

135 com

# L'Écomusée est là pour rester p.3

Prochain match

**Dimanche 19h00**



**PERSI Blève RÉGIONAL**

transcontinental

# LE RÉGIONAL

HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063      www.leregionalhull.com      TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 33 - No 9      23 FÉVRIER 2000      52 pages

**LE CENTRE DE L'AUTO**

**WAL-MART**

Hull 772-1726

**VIDANGE D'HUILE COMPLÈTE DE MARQUE PENNZOIL**

Comprenant :

- Huile Pennzoil 5W30 ou 10W30 (5 litres max.) (capacité du carter)
- Filtre huile Pennzoil
- Lubrification du chassis
- Inspection en 15 points

Pour seulement **18<sup>97</sup>\$**

**TOUS LES JOURS 7 JOURS/SEMAINE**

ATTENTION CHASSEURS et PÊCHEURS, permis de chasse et pêche disponibles au rayon des sports

SÉRIE SPORTS - Régional

À l'intérieur **32 pages**

**Nos champions en AFFAIRES**  
- Des vins de chez nous



**LE MAHNG SE FÊTE**

p.44

**JEAN COUTU**

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

Venez voir notre grande variété de marque Personnelle

Visitez notre comptoir cosmétiques et venez rencontrer nos cosméticiennes

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles. Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.

306, boul. St-Joseph, Hull 770-4232

**PERSONNELLE**

Eau de source naturelle, 4 L



**79¢** ch.

**PERSONNELLE**

Film couleur 35 mm  
100 ISO, 24 poses

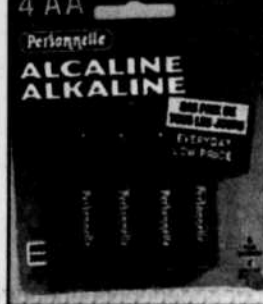


**106<sup>99</sup>\$** ch.

**PERSONNELLE**

4 AA  
Personnelle  
**ALKALINE**  
ALKALINE

Piles alcalines, AA, AAA, C, D ou 9 v



**349\$** ch.

# Grande inauguration !

Un rêve devenu réalité...

**Galerie du Sommeil**  
Brault & Martineau

Ouvrez les yeux sur le choix... et les prix !

ÉPARGNEZ L'ÉQUIVALENT DE LA **TPS** ET LA **TVQ** DE PLUS en **Payez février 2001**

SUR TOUS LES MATELAS ET SOMMIERS !

**Le meilleur choix au Québec!**

Plus de 20 modèles de matelas disponibles!

Vaste sélection de têtes de lit et literies!

SOMMEX

Serta

SIMMONS

**10 MAGASINS POUR VOUS SERVIR**

**LAVAL**  
1770, boul. Des Laurentides  
(coin St-Martin)  
Tél.: (450) 667-3210

**LASALLE**  
7272, boul. Newman  
(près du Carrefour Angrignon)  
Tél.: (514) 364-6110

**ST-HUBERT**  
1351, boul. Des Promenades  
(près des Promenades St-Bruno)  
Tél.: (450) 676-1911

**ST-LÉONARD**  
6700, Jean-Talon Est  
(près des Galeries d'Anjou)  
Tél.: (514) 254-9455

**BROSSARD**  
8220, boul. Taschereau  
(coin Pelletier)  
Tél.: (450) 465-5544

**POINTE-AUX-TREMBLES**  
12605, Sherbrooke Est  
(près de Tricentenaire)  
Tél.: (514) 640-6446

**GATINEAU**  
500, boul. De la Gappe  
(face aux Promenades de l'Outaouais)  
Tél.: (819) 561-5007  
1-877-755-2555

**ROCK FOREST**  
4275, boul. Bourque  
(coin Grégoire)  
Tél.: (819) 562-4242  
1-800-267-4240

**KIRKLAND**  
3150, boul. St-Charles  
(sortie 50, Transcanadienne)  
Tél.: (514) 697-9228

**STE-THÉRÈSE**  
125, boul. Desjardins Est  
(coin Curé Labelle)  
Tél.: (450) 430-0555

**HEURES D'OUVERTURE**

Lun.-Mar.-Mer.  
9h30 à 18h  
Jeu.-Ven.  
9h30 à 21h  
Sam. 9h à 17h  
Dim. 11h à 17h

**LIVRAISON GRATUITE!**  
même le dimanche  
200 km Conditions en magasin

accord D Desjardins

**AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT!**\* Sans frais d'administration, sans supplément. Livraison gratuite dans un rayon de 200 km

\* Si payé en entier en février 2001.

† Pas de TPS et TVQ : sur tous les matelas et sommiers. Brault & Martineau déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS (7%) et à la TVQ (7,5%). Non valable aux centres de liquidation. \*Détails en magasin.

# BRAULT & MARTINEAU

Pour un réveil sans pareil !

PROCUREZ-VOUS LA CARTE DE CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Prix en vigueur jusqu'au mardi 14 mars 2000. \*Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en février 2001.

*On cherche à augmenter la visibilité*

## De bons moments pour l'Écomusée

**YVES ROULEAU**  
Le Régional



L'Écomusée de Hull est là pour rester, selon le président de son conseil d'administration Claude Lemay.

Aménagé dans l'ancien Château d'eau, l'Écomusée vient de réaliser deux exercices financiers consécutifs sans déficit et il enclenche un train de mesures pour accroître sa visibilité.

de nouveaux milieux est ainsi faire parler davantage du musée», a souligné Claude Lemay.

Le conseil d'administration veut également que l'Écomusée s'associe une équipe de bénévoles pour l'appuyer dans le cadre d'activités et d'expositions spéciales. Les bénévoles agiront comme animateurs ou comme hôtes.

Par ailleurs, le directeur général Pierre Gosselin est à concevoir une trousse de documentation à l'intention des

enseignants. Celle-ci les renseignera sur le musée et les différentes activités qui s'y déroulent.

Éventuellement, l'Écomusée veut se donner, avec l'aide d'experts, un plan de marketing détaillé et mettre sur pied une fondation pour recueillir des fonds.

### DE L'ARGENT BIEN PLACÉ

Pour sa part, Alain Grenier, nouveau venu au sein du conseil d'administration en tant que représentant du conseil munic-

ipal, défendra la subvention annuelle de 50 000\$ de la Ville de Hull à l'Écomusée.

«L'Écomusée est un des éléments de notre offre touristique et aussi un service intéressant pour permettre à nos jeunes de s'instruire. Ça reste un choix pour la Ville de Hull de soutenir le Palais des congrès ou le Théâtre de l'Île. En ce qui me concerne, ce sont des services dont nous avons besoin et, par conséquent, il est justifiable de les subventionner», a-t-il commenté.

### Avertissement du président de la sécurité publique

## Attention à ne pas trop réduire les effectifs policiers

**YVES ROULEAU**  
Le Régional

Le président de la commission de la sécurité publique de la Ville de Hull, Claude Millette, commence à s'inquiéter des effets que pourraient avoir un excès de zèle dans la réduction de personnel à la Police de Hull.

La vague de compressions qui fera passer le nombre de policiers de 130 à 122, diminution dit-on justifiée dans le contexte du démantèlement de la patrouille spéciale de la Promenade du

Portage, ne peut être suivie de plus de coupures, soutient Claude Millette.

«Les citoyens demandent de plus en plus de services de la part de nos policiers. Si on réclame plus de suppression de postes, je demanderai que la question soit étudiée très très attentivement», a-t-il laissé entendre.

«Notre service de police communautaire a été rajusté récemment pour assurer une plus forte présence policière dans les postes. Des conseillers réclament des mesures pour assurer que les limites de vitesse soient respectées dans les quartiers

résidentiels. Il est difficile pour notre service de répondre à ces requêtes qui s'additionnent avec moins de policiers», a indiqué Claude Millette.

«La Police de Hull a une réputation de grande efficacité. Il ne faudrait pas porter atteinte à cette renommée en réduisant trop les effectifs», a conclu le président de la commission de la sécurité publique.



Alain Grenier

«L'avenir est prometteur et il le restera tant et aussi longtemps que l'on continuera d'accepter l'Écomusée comme ce qu'il est, un musée qui aura donc toujours besoin d'un certain soutien extérieur», a mentionné le président du conseil d'administration.

Le musée, qui évolue sous la direction générale de Pierre Gosselin depuis quelques mois, entend élargir son conseil d'administration à 11 membres et s'associer une équipe de bénévoles.

«Le conseil d'administration compte actuellement huit membres. En haussant ce nombre, on espère recruter des personnes



Le conseiller municipal Claude Millette.

**Servi-Secours**  
OUTAOUAIS LIMITEE

**RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS**

**ET PLUS!**

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

- \* Réparation de fournaies électriques
- \* Réservoirs à eau chaude

**663-1414 • 776-1414**

Bien que vos problèmes financiers vous paraissent

**ÉNORMES,** nous aussi nous sommes GROS...

avec un GRAND coeur pour les gens ordinaires.

**Samson Bélair Deloitte & Touche**  
Syndic de Faillite

- Première consultation gratuite
- Stationnement disponible
- Heures flexibles
- Proposition de consommateurs
- Redressement d'entreprises
- Arrangements avec les créanciers
- Faillite personnelle et commerciale

1-800-779-2449  
779-2922 INFO-LIGNE 24H: 751-5449

Roch Bernier  
Daniel Trudel

**RENOVABEC**  
CONSTRUCTION RENOVATION

Qualité et prix imbattable

**SPÉCIAL FENÊTRES 45% de rabais**

**PORTE PATIO PVC 5'x7' 399\$**  
+ TAXES ET INSTALLATION

**VOTRE SPÉCIALISTE EN:**  
Portes, fenêtres, armoires de cuisine, rénovation-construction, nouvelle salle de bain, finition de sous-sol, rallonge, etc...

LICENCIÉ RBO  
2588-9486-60

**RENOVABEC**  
9, rue Amherst, Hull  
**595-1899**  
WEB: [www3.sympatico.ca/rehovabec](http://www3.sympatico.ca/rehovabec)

# Vos marchands participants Achats Outaouais



## Liste de marchands • Participants

	(Remise)
<b>Alimentation</b>	
BOUCHERIE ALAIN BISSON INC., 2, boul. Des Grives, Hull • 772-0702	2%
BOUCHERIE GRÉBER, 355, boul. Gréber, Gatineau • 568-3363	2%
LE MARCHÉ JOVI, 50, rue Bégin, Hull • 777-9921	2%
<b>Ameublement</b>	
VICE-VERSA meubles et accessoires, 50, rue Montcalm, Hull • 595-0006	2%
<b>Concessionnaires automobiles</b>	
ARGUS MAZDA 961, boul. St-Joseph, Hull • 776-6700	Vente 50\$ service 5%
CARREFOUR NISSAN, 959, boul. St-Joseph, Hull • 776-0100	Vente 50\$ service 5%
GATINEAU HONDA, 1255, boul. la Vérendrye Ouest, Gatineau • 568-4646	Vente 50\$ service 5%
LES AUTOMOBILES BAURORE 2000 LTE, 975, rue Notre-Dame, Masson-Angers	Vente 50\$ service 5%
<b>Automobiles</b>	
LEBEAU VITRES D'AUTOS, 400, chemin McConnell, Aylmer • 685-0282	2%
M. MUFFLER AYLMER, 475, chemin McConnell, Aylmer • 682-8625	5%
M. MUFFLER GATINEAU, 81, boul. Gréber, Gatineau • 568-0880	5%
SERVICE DE PNEUS LAVOIE, 156, de Varennes, Gatineau • 568-2161	achat de pneu 1% autres 5%
VITRO-PLUS, 1065, boul. de la Carrière, Hull • 777-1787	2%

## Liste de marchands • Participants

	(Remise)
VITRO-PLUS, 178, rue de Varennes, Gatineau • 243-8400	2%
ZIEBART TIDY CAR, 227, rue Montcalm, Hull • 777-1666	5%
<b>Détailants divers</b>	
FLEUR & FOLIES ENR., 867, boul. St-René Ouest, Gatineau • 246-2882	5%
L'ART DE PLAIRE, 2, boul. des Grives, Hull • 772-1388	5%
LA BALLONNERIE, 69, boul. St-Joseph, Hull • 778-1039	5%
LA BOITE MUSICALE, 305, boul. St-Joseph, Hull • 772-1839	4%
LE CÉDE TROQUÉ, 180, boul. St-Joseph, Hull • 777-0311	4%
LE CÉDE TROQUÉ, 178, boul. Gréber, Gatineau • 246-7442	4%
LES DOIGTS DE FÉE, 82, boul. St-Joseph, Hull • 770-9297	5%
LES JARDINS DE VARENNE, 11, de Varennes, Gatineau • 568-3802	4%
LOISIRS DES USAGERS, 27, boul. Gréber, Gatineau • 246-5606	4%
LOISIRS DES USAGERS, 333, boul. St-Joseph, Hull • 778-0341	4%
MARCHÉ ANIMAL, 214, boul. Cité des Jeunes • 771-8776	4%
NETTOYEUR ST-LOUIS, 765, rue Principale, Gatineau • 243-6361	5%
NETTOYEUR ST-LOUIS, 67, rue Papineau, Hull • 777-1611	5%
NETTOYEUR ST-LOUIS, 360, boul. Maloney Ouest, Gatineau • 669-2052	5%
NETTOYEUR ST-LOUIS, 200, promenade Du Portage, Hull • 770-2464	5%
TAPIS SUPRÊME ENR., 613, boul. St-Joseph, Hull • 770-9073	3%
<b>Restauration</b>	
CAFÉ COGNAC, 230, rue Montcalm, Hull • 770-2662	5%
EAST SIDE MARIO'S, 320, boul. St-Joseph, Hull • 776-6607	5%
FRIDOLIN 2000, 149, boul. Maloney Ouest, Gatineau • 663-9799	5%
MIKES GATINEAU, 200, boul. Gréber, Gatineau • 561-8000	5%
NICKELS, 78, boul. Gréber, Gatineau • 561-0505	5%
PATATERIE HULLOISES, 311, boul. St-Joseph, Hull • 778-1659	5%
RESTAURANT LA PERGOLA, 111, Bellefleur, Gatineau • 561-0555	5%

PIZZÉDELIC, 120, boul. De l'Hôpital, Gatineau • 243-5005	5%
SIROLAS STEAK HOUSE, 675, boul. St-Joseph, Hull • 770-8276	5%
ST-HUBERT, 225, boul. Maisonnette, Hull • 776-6012	5%
ST-HUBERT, 357, boul. Maloney Ouest, Gatineau • 643-4419	5%
ST-HUBERT, 181, rue Principale, Aylmer • 685-9119	5%

## Services personnels et professionnels

CASA DEL SOL, 1134, boul. St-René Ouest, Gatineau • 243-1373	6%
COIFFURE LUIGI, 113, boul. St-Joseph, Hull • 776-1015	5%
LUNETTERIE F FARHAT, 436, boul. St-Joseph, Hull • 776-0188	5%
LUNETTERIE F FARHAT, 355, boul. Gréber, Gatineau • 246-1699	5%
ULTIMA PROGREFFE INC., 77, boul. St-Raymond, Hull • 770-0050	Prothèse & Service 5% Grefte 3%

## Vêtements et chaussures

CRÉATION CÉMANIE INC., 279, boul. St-Joseph, Hull • 776-0474	5%
Vêtements pour enfants	

## Accessoires de maison

QUINCAILLERIE DÉCOR PLUS INC., 664, boul. St-Joseph, Hull • 777-7719	4%
R.H. ÉLECTRIQUE, 807, boul. St-René, Gatineau • 568-2875	5%

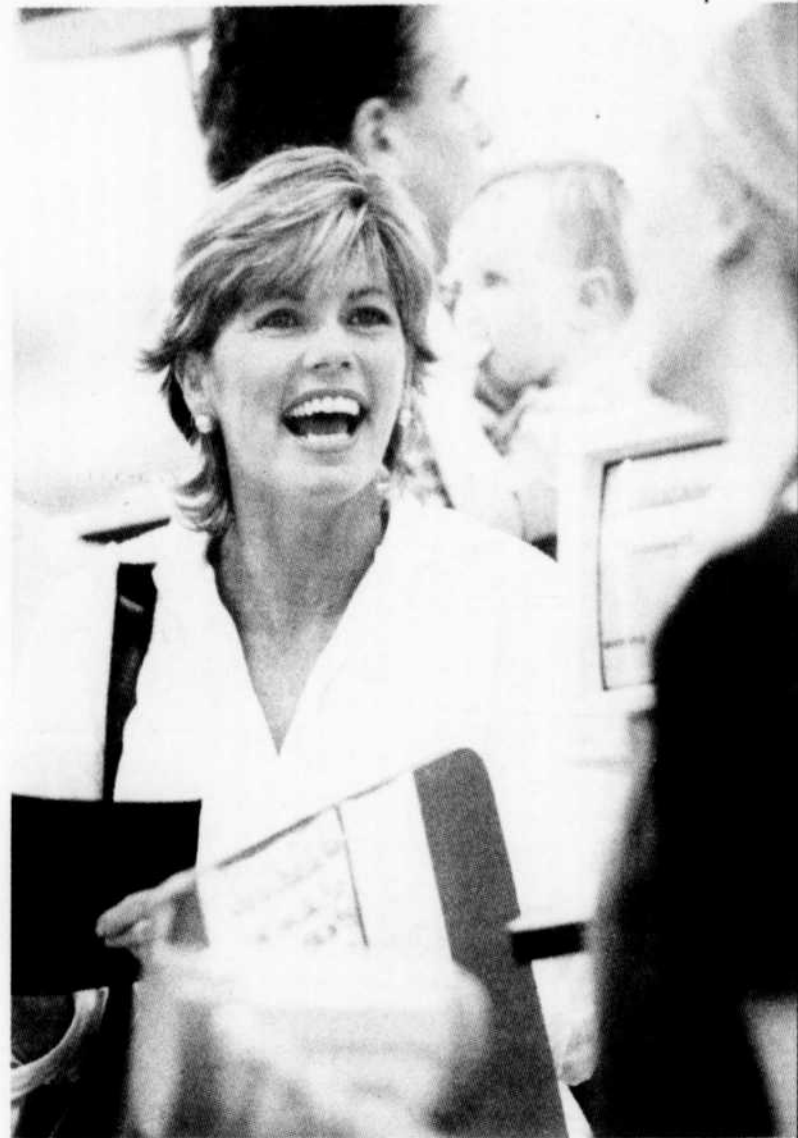
**Achetez des chèques-cadeaux au bureau de l'administration des Promenades de l'Outaouais et au centre d'information des Galeries de Hull et grâce à la carte à puce profitez de 5 % de remise sur votre achat. Vos chèques-cadeaux peuvent être utilisés chez les marchands suivants :**

### Liste de marchands • Les Galeries de Hull

A BUCK OR TWO	DALMYS	MAÎTRE COUTURIER	SEARS
A&W	DANS UN JARDIN	MATHEW CHARLES	SECOND CUP
ARDENE	D'ALLAIDS	MMMUFFINS	STACCATO'S
ASSAD	DELI DU MARCHÉ	MUSIC WORLD	SUPER MONDE DES ATHLÈTES
AU COIN DES PETITS	DOMAINE FLEURIE	NATURALIZER	SUKIYAKI
AU COTON	DYNAMITE	NEW YORK FRIES	SUGLASS HUT
BENTLEY	EAST SIDE MARIO'S	PALAIS LIBANAIS	
BIJOUTERIE DOUCET	FIGARO/FIGAR-ELLE	PANTORAMA	
BOUCHERIE DU MARCHÉ	GREICHE & SCAFF	PÂTISSERIE DU MARCHÉ	
BOUTIQUE I+I	LAURA SECORD	PAYLESS SHOES	
BOUTIK ÉLECTRIK	LE CHATEAU	PHARMAPRIX	
CARTES CARLTON	LE GARAGE	PIK-NIK	
CAVEAU DES JEANS	LE NATURISTE	POISSONNERIE LAPOINTE	
CAZZA	LINGERIE MILLE ET UNE NUITS	RADIO SHACK	
CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO	LOTO-QUÉBEC	RANI	
CLÉO	L'UNIVERS DES ANIMAUX	REFLEXION	
	MARCHÉ FRAIS	REITMANS	

### Liste de marchands • Les Promenades de l'Outaouais

ACCESS	CLAIRE'S	LE COTONNIER	REITMANS
AGGIES	CLAIRE France	LE GARAGE	RODEO DRIVE
ALDO	CLÉMENT	LE NATURISTE	SABA
ARDENE	COCO LOCO	LE PACHA	SAN FRANCISCO
AU COTON	COIFFURE O-SPORT	LES PETITS COPAINS	SAN FRANCISCO MAILLOTS
A & W	COIN DES PETITS	LEVIS	SMART SET
BAS BI BOP	COMPTOIR POSTAL	1850	SPORTS EXPERTS
BATA / MONDE ATHLETES	CORDONNIER	LIBRAIRIE GARNEAU	STITCHES
BELL TÉLÉBOUTIQUE	CRAFT GENERAL	LINDOR	STITCH-IT
BELL MOBILITE	CRAZY JOE	M.C. COLLECTION	STOKES
BENIX	D'ALLAIRD'S	M.C. WEEKEND	SUBWAY
BENTLEY	DANS UN JARDIN	MMM MUFFIN	SUKIYAKI
BIJOUTERIE DOUCET	DOLLAR KING	MAÎTRE COUTURIER	SUNGLASS HUT
BIJOUTERIE EDOUARD	DOLLARAMA	MARIE-CLAIRE	SUZY SHIER
BIJOUTERIE LATENDRESSE	DOMAINE FLEURI	METRO	TABAGIE STATION
BIJOUTERIE LAVIGUEUR	DUNKIN DONUTS	MEXICALI ROSA'S	TATOO ECT.
BIJOUTERIE PALAIS BIJOUX	DYNAMITE	MONDE ATHLETES / BATA	TERRA NOSTRA
BIJOUTERIE R&L	ELLE & LUI	MONDE DU TRANSFERT	TIP TOP
BIKINI VILLAGE	EMOTIONS	NATURALIZER	TRADE SECRETS
BIZOU	ERNEST	NETTOYEUR CHATEL	TRANSIT
BOCA	FACES	NEW LOOK	TREATS
BODY SHOP	FAIRWEATHER	NEW YORK FRIES	UNIQUE
BOUFFEXPRESS	FIDO	NICOLAS DELI	VALENTINE
BOUTIK ÉLECTRIK	FLASH	OBONSOINS	VISION ROCK
BUFFET YANGTZE	FOTOKLIK	ONGLES MODERNES	
CADENCE PETITE	FRAGRANCE	OPTIQUE LAURIER	ADDITION-ELLE
CAFÉ DU CENTRE	HMV	PANDA	MARCHÉ DU STORE
CAFÉ L'ÉTOILE	ILE D'OR	PANINI	LA BELLE PROVINCE
CANTEL	JACOB	PANTORAMA	MULTI-LUMINAIRE
CARLEY'S	JACOB JUNIOR	PAYLESS SHOES	
CARTES CARLTON	LA BAIE	PETROCELLE	
CAVEAU DES JEANS	LA BAIE LIQUIDATION	PHANTASMAGORIA	
CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO	LA CREMIÈRE	PIK NIK	
CHARMANTE	LA FOLIE DU DOLLAR	POLO RICO	
CHAUSSURES BIA	LA SENZA	POLYSONS	
CHICK & CHICK	LA SAVONNIÈRE	RADIO SHACK	
CHRISTOPHER ROBERT	LAURA LIQUIDATION	RANCH DU CUIR	
CINÉMAS	LAURA SECORD	RANI	
CITÉ	LE CHATEAU	REFLET BOREAL	

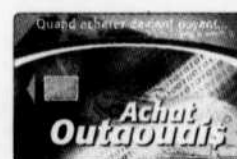


## 14 nouveaux marchands se sont rajoutés.

<b>Supermarché</b>		<b>Divers</b>		<b>NETTOYEUR CHATEL, 395, Main, Gatineau • 669-0241</b> ..... 5%	
PROVIGO PIERRE CÔTÉ, 381, boul. Maloney Est, Gatineau • 663-5374	1%	AQUA-ZOO BOUTIQUE D'ANIMAUX, 355, boul. Gréber, Gatineau • 246-3535	4%	NETTOYEUR CHATEL, Les Promenades de l'Outaouais • 561-0656	5%
<b>Automobile</b>		CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO, Place du centre, Hull • 778-3468	autres 2% développement 1h 10%	NETTOYEUR CHATEL, 34, boul. Mont-Bleu, Hull • 777-8644	5%
MONSIEUR TRANSMISSION, 430, boul. Maloney O, Gatineau • 663-2489	5%	CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO, Les Galeries de Hull • 778-7828	autres 2% développement 1h 10%	NETTOYEUR DISTINCTION, 200, principale, Aylmer • 682-4414	5%
MONSIEUR TRANSMISSION, 576, boul. St-Joseph, Hull • 778-1084	5%	NETTOYEUR CHATEL, 151, boul. Gréber, Gatineau • 246-4532	5%	<b>Divertissement</b>	
CENTRE D'AUTO MILLENIUM, 280, avenue du Golf Gatineau • 663-0393	5%	NETTOYEUR CHATEL, 381, boul. Maloney Est, Gatineau • 669-2894	5%	GOLF MONT-CASCADES, Mont-Cascades • 459-2980 ..... 5%	

La mise à jour de la liste des marchands apparaîtra toutes les semaines dans cet hebdo...

**Complétez le formulaire disponible auprès des marchands participants ou dans l'enveloppe Val-Pak du 21 février. Pour information, contactez-nous au 771-3300.**



McConnell-Laramée

# Les opposants veulent des appuis partout en ville

YVES ROULEAU  
Le Régional

Quelque 250 citoyens ont réitéré leur appui à l'Association des résidents du quartier Wright pour qu'elle continue à les défendre dans le dossier du parachèvement de l'axe routier McConnell-Laramée.

Dans le cadre d'une assemblée publique au centre La Génération de la rue Davies, les participants ont terminé la soirée en accordant leur vote de confiance à l'association.

Celle-ci leur a présenté, plus tôt durant la soirée, son nouveau plan de compromis pour un axe routier à quatre voies avec terre-plein aménagé et développement résidentiel au nord de l'artère.

Il s'agit d'une réaction de compromis au plus récent projet du ministère des Transports du Québec d'une route à six voies avec des murs antibruits.

Les résidents sont particulièrement effrayés par ces murs érigés en plein milieu de Hull qui sépareront, selon leurs dires, la Ville en deux.

«Cet appui solide dans notre quartier est très important et nous avons besoin à cet étape-ci qu'il nous soit reconfirmé fortement», a indiqué le président de l'Association des résidents du quartier Wright, Stéphane Roberge.

## TRAVAIL DE SENSIBILISATION

Ce dernier insiste cependant que les opposants ont maintenant besoin d'un soutien étendu à toute la ville de Hull. «C'est ce travail de sensibilisation qui nous attend dans les prochaines semaines. Il faut convaincre nos concitoyens du parc de la Montagne, de Saint-Raymond ou des Hautes-Plaines que c'est également leur affaire, que c'est leur centre-ville qui sera dévisagé pour la construction d'une

autoroute à six voies», a-t-il mentionné.

Les opposants chercheront également à sensibiliser le ministère des Transports.

Pour la représentation autant auprès des Hullois que du ministère du Transport du Québec, Stéphane Roberge est confiant de gagner des points. «Récemment, les

Hullois ont démontré à plusieurs reprises et clairement leur appui aux efforts de reconstruction de leur centre-ville et, du côté du ministère des Transports, on nous a clairement indiqué être prêts à écouter le point de vue des résidents», a-t-il dit.

## EN BREF

### ACTION-JEUNESSE

Le projet Action-Jeunesse des quartiers St-Benoit-Abbé, St-Joseph et St-Jean-Bosco est à la recherche de bénévoles pour son club de devoirs, le lundi, le mardi, le mercredi et/ou le jeudi, entre 15h et 16h. De plus, nous recherchons des bénévoles pour s'occuper d'enfants de 8 mois à 5 ans au service de répit, le lundi et/ou le mercredi entre 8h et 11h. Pour info.: Lyne Piché, 777-7815.

### «ÉPICERIE EN ROUTE»

Le programme «Épicerie en Route» est à la recherche de bénévoles avec voiture pour accompagner des personnes âgées à l'épicerie. Vous avez du temps de disponible? Contactez Animation 55 Plus, au 771-6609.

### BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

L'Association des bénévoles du CHVO (pavillon de Hull) a un grand besoin de bénévoles en soirée et pour les fins de semaine, à la Boutique du cadeau ainsi qu'au casse-croûte. N'hésitez pas à communiquer avec Francine Clairmont au 595-6020.

### AVIS DE RECHERCHE

On recherche les finissants de 1984 de la polyvalente Grande-Rivière d'Aylmer dans le but d'organiser une rencontre pour l'an 2000. Pour plus d'information ou pour laisser vos coordonnées: Denise Potvin, 775-3317 (soirée), 773-5173 (jour).

# LA VAGUE EST ARRIVÉE!

C'est le temps de «surfer» sur le  
[www.leregionalhull.com](http://www.leregionalhull.com)



**Bottin régional**

**Concours**

**transcontinental**

-  Les nouvelles
-  L'horoscope
-  La loterie
-  la météo
-  Horaire cinéma
-  Tribune libre



## Quand acheter devient payant!

La carte à puce, c'est simple, c'est facile, c'est brillant!

Le but du Programme Achat Outaouais est évidemment d'accumuler des remises en argent pour ensuite en profiter partout où l'on accepte la carte à puce Achat Outaouais. **C'est simple.** Lorsque vous présentez chez un commerçant participant pour y effectuer un achat, vous recevez automatiquement une remise en argent équivalente à un pourcentage de votre achat. **C'est facile.** Toutes les fois que vous faites cette opération, vous augmentez la valeur de votre carte. C'est alors que vous pouvez profiter des montants accumulés pour les utiliser, tout comme l'argent comptant, chez tous les commerçants participants. **C'est brillant.**



Accumulez des remises en argent sur tous vos achats. Faites vite!  
Procurez-vous votre carte dès aujourd'hui. Les quantités sont limitées...

**Complétez le formulaire** disponible auprès des marchands participants ou dans l'enveloppe Val-Pak du 21 février. Pour information, contactez-nous au 771-3300.

Au profit de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais

# Alain Fredette, président d'honneur du 15e Téléthon de l'Espoir

SYLVAIN DUPRAS  
Le Régional

L'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais tiendra son 15e Téléthon de



Alain Fredette a accepté la présidence du 15e Téléthon de l'Espoir de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais qui aura lieu le dimanche 26 mars prochain à la Maison de la culture de Gatineau.

l'Espoir le dimanche 26 mars prochain, en direct de la Maison de la culture de Gatineau. Le tout étant retransmis au Canal Vox, à la position 22 sur le câble.

Cette année, l'Amicale a fait appel aux services du président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, Alain Fredette, pour agir en tant que président d'honneur du téléthon.

Pour M. Fredette, qui est également propriétaire des Équipements Fredal à Gatineau, cette implication est une suite logique dans son cheminement, lui dont le nom a été associé à diverses autres causes humanitaires par le passé.

« Les personnes handicapées physiquement sont choyées de pouvoir compter sur l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais pour l'organisation d'activités et le transport des membres. Le but du Téléthon de l'Espoir est d'amasser des fonds pour assurer le maintien de ces indispensables services », a noté M. Fredette.

Pour le président de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais, Henri Kingsberry, l'addition de M. Fredette à l'organisation du téléthon annuel est source de motivation. « Alain Fredette est avantageusement connu dans

la communauté outaouaise et son appui nous reconforte », de dire le président de l'Amicale.

Pour ce 15e anniversaire du Téléthon de l'Espoir, le comité organisateur est à concocter une grille de spectacles qui aura des airs de fête. Les détails entourant l'identité des vedettes et des

animateurs à y prendre part seront dévoilés au cours d'une conférence de presse qui aura lieu quelques jours avant le téléthon.

D'ici là, dès le 1er mars, une vingtaine de bénévoles de l'Amicale débiteront de la sollicitation téléphonique afin d'amasser des fonds dans le cadre du téléthon.

## LA CARICATURE



**3%**  
L'agent qui s'annonce... et qui vend!

**Rosalie Bernier**  
Agent immobilier affilié

rosaliebernier@videotron.ca  
778-4821

HULL 93 0005  
Très jolie maison en rangée, foyer au gaz au salon, salle familiale au s.s avec porte patio s'ouvrant sur une jolie cour sans voisin arrière. (996370)

HULL 124 0005  
Secteur le plateau, superbe et grand semi, maison très ensoleillée, vestibule avec porte française, terrain très bien aménagé. Une perle rare. (001149)

HULL 101 9005  
Les Jardins Montserrat, condo de 2 c.c., 2 salles de bains, édifice de luxe, stationnement intérieur. (001159)

CÔTE D'AZUR 197 0005  
Ne vous contentez pas de moins, planchers de chêne et céramique, 4 c.c. à l'étage, cour privée. (993861)

**JOCUS**  
LES CONSEILLERS EN JOUETS

Vous connaissez les enfants, vous avez le sens de l'organisation, vous désirez une occupation intéressante et bien rémunérée...  
Devenez conseillère en jouets, communiquez au  
**1-800-361-3161** (boîte vocale 9434)

**Monument Outaouais**  
Vente lettrage et réparation de monuments

Heures d'ouverture :  
7 jours/semaine - 9 h à 21 h  
Sur rendez-vous

**Spécial**  
à partir de

1399\$	MONUMENT	999\$
499\$	PLAQUE	329\$
100\$	INSCRIPTION	85\$

Je vous invite à comparer nos prix, service personnalisé.

20, ch. Eardley, Aylmer, Qc. J9H 4J7  
Bur. : 682-8704 Cell. : 328-2681

**S.O.S. ÉTUDES**

LA PÉRIODE D'EXAMENS EST TERMINÉE  
**METTEZ TOUTES LES CHANCES DE SON CÔTÉ!**

JUMELAGE avec un(e) tuteur(trice) ou un(e) enseignant(e) qualifié(e) qui ira le rencontrer à la maison

- Employés sélectionnés avec soin et minutie
- Tous les niveaux et toutes les matières
- Prix plus qu'abordables et modalités de paiements flexibles

**AUSSI OFFERTS :**

- Service d'orthopédagogie
- Cours d'anglais pour enfants
- Préparation aux examens finals

**SOS ÉTUDES**  
(819) 595-3048  
sosetudes-studies.com

**Ultima ProGreffes inc**

- ✓ Microgreffe Folliculaire
- ✓ Traitement Anti-Chute
- ✓ Perruque Médicalisée
- ✓ Prothèse Capillaire
- ✓ Cheveux Contact

« MÉDECIN ET SPÉCIALISTES DISPONIBLE SUR PLACE »

77 Blvd St-Raymond, Hull 1-800-851-5954  
778-0050  
920-1000

**Samedi-REÉR**

- Quel est le rôle des fonds mutuels dans l'établissement d'une bonne stratégie d'investissement ?
- Comment choisir les meilleurs fonds mutuels ?
- Comment certains fonds mutuels permettent de maximiser le contenu étranger dans un REÉR ?
- Comment investir dans les secteurs d'avenir par l'entremise des fonds mutuels ?

Consultation gratuite et personnalisée.  
Samedi de 9h30 à 16h00

Pour rendez-vous : 770-0777  
255, boul. St-Joseph, Hull

**André Pelletier, CMA**  
Conseiller en placements  
255, boul. St Joseph, Hull

LE GROUPE OPTION RETRAITE INC.  
COURTIER EN VALEURS MOBILIÈRES  
PLANIFICATEUR FINANCIER

**LE RÉGIONAL HULL**

815 boul. de la Carrière, Hull (Qc) J8Y 6T4  
(819) 776-1063 Fax (819) 776-1668

- Directeur régional Charles Cloutier
- Éditeur / Dir.général Jacques Blais
- Rédacteur en chef Bryan Kirk
- Rédaction Yves Rouleau, Sylvain Dupras, Vincent Brousseau-Pouliot, Dino Roberge
- Photographe pigiste Serge Paquin
- Caricature Yves Lessard
- Directeur des ventes Gilles Leblanc
- Conseillers publicitaires Lucie Renaud, Réal Robert, Roxanne Chapman
- Conseillère en publicité internet Andrée-Anne Bonin
- Comptabilité Julie Parent
- Secrétaire aux ventes Sandra Rochon
- Réception / Annonces classées Hélène Rochon
- Distribution Publi-Sac Outaouais
- Impression Imprimerie Qualimax Inc.
- Composition et montage Multi Compo

Abonnement : Canada 52\$ - 1 an  
Étranger 62\$ - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE-DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec  
Courrier de la deuxième classe  
Enregistrement numéro 3143

26 494 COPIES

# Bernard Voyer de passage à Hull

LE RÉGIONAL

Vainqueur de l'Everest et grand explorateur, Bernard Voyer était de passage à Hull, jeudi soir dernier, dans le cadre d'un souper-conférence organisé au Salon Royal du Casino de Hull.

Présentée au profit de la Fondation du CHSLD de Hull, la soirée a réuni plus de 125 personnes, qui ont pu apprécier les talents non seulement d'explorateur, mais de communicateur de ce dernier.

Dans son allocution, Bernard Voyer, qui s'est tenu debout sur le toit du monde le 5 mai dernier, a mis en relief la force du travail d'équipe, de la coopération, de l'esprit d'initiative et l'importance de trouver en chacun de nous les ressources nécessaires pour atteindre nos objectifs.

La tenue de cet événement a permis d'amasser 4500\$ qui permettront de faire l'achat d'appareils spécialisés pour les résidents de La Pietà et du Foyer du Bonheur.



SERGE PAQUIN, Le Régional

Le souper-conférence de Bernard Voyer a été présenté au profit de la Fondation du CHSLD de Hull, en collaboration avec Le Groupe Turpin à la Financière Banque Nationale et le Plateau de la Capitale SENC. Sur notre photo, on reconnaît Maryse Gaudreault, directrice de la fondation, l'explorateur Bernard Voyer, Jean Turpin, de la Financière Banque Nationale, et Pierre O. Touchette, président de la Fondation du CHSLD de Hull.



SERGE PAQUIN, Le Régional

## Gaston Gravelle en remet

Déjà reconnu partout dans la région pour ses marathons d'endurance, Gaston Gravelle a profité d'un récent marathon d'endurance pour remettre, vendredi dernier, des chèques de 606,06\$ à la Société Alzheimer de l'Outaouais (représentée par Chantal Gosselin) et à l'Association de la fibrose kystique (représentée par Nathalie Rochette, Benjamin et Marie-Pierre). La remise a eu lieu en présence de Larry Greene et Hélène Dupras, de la Sportheque de Hull.

## Les finissants de la Cité Collégiale en publicité vous présente

Le Salon de la «Pub»  
sous le thème **HOLLYWOOD**

ENTRÉE GRATUITE

Mercredi le 23 février de 18h à 21h  
au 350 ch. de la montagne, Hull (suite 105)

Pas de temps pour nettoyer?  
La solution!  
**merry maids.**  
Outaouais

Appellez-nous pour en savoir davantage sur nos services de nettoyage hebdomadaire, aux deux semaines ou occasionnel, le tout à des tarifs abordables. Vous aimerez votre maison, une fois nettoyée par Merry Maids.

Cautionné • Assuré  
• Garanti  
• Estimation gratuite

LE 5 MARS NOUS SERONS DANS LE MAIL DES GALERIES DE HULL

Épargnez 10,00 \$  
premier nettoyage.  
**663-7755**  
**merry maids.**

Nouveaux clients seulement.  
Ce bon ne peut être cumulé avec d'autres offres.  
Date d'expiration 31/03/2000

LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX

SESSION de PRINTEMPS

• Une école particulière qui ouvre l'enfant à une attitude créative

• Programme unique dans la région : initiation au livre et à la poésie

• Ateliers d'initiation musicale, flûte à bec, marionnettes, éveil à la nature, etc...

• Professeurs diplômés

• Enfants à partir de 2 ans

**595-0910**

**LE CRÉA de L'OUTAOUAIS**  
**DES SITUATIONS...DES SOLUTIONS !**

Des aspirants agriculteurs désireux de vivre de l'agriculture en Outaouais...

**AVIS DE CONVOCATION**

Nous vous invitons à participer au lancement officiel du CRÉA de l'Outaouais qui aura lieu lors de son assemblée générale de fondation :

Le 29 février 2000, de 9 h à 16 h  
Au Centre communautaire Chelsea  
220 Ch. Old Chelsea (Autoroute 5, sortie Old Chelsea)

**À L'HORAIRE!**  
Témoignages et discussions sur le transfert et l'établissement  
Assemblée générale et élections  
Communiquer, ça s'apprend!  
Plusieurs prix de présence

Cette activité est offerte gratuitement aux membres du CRÉA. Pour devenir membre ou obtenir plus d'information : Suzanne Laplante, coordonnatrice, 819-457-4555. Il serait souhaitable de confirmer votre présence.  
Merci à nos partenaires : MAPAQ, CRDO, Fédération UPA Outaouais-Laurentides.  
Dans la mesure du possible, la journée se déroulera dans les deux langues officielles.

Faites vite,  
les places  
sont limitées

**Devenez technicien (ne) en informatique programmeur et gestionnaire de réseaux, internet et intranet**

Lieu de formation :  
Collège de l'Outaouais  
Campus Louis-Reboul  
125, boul. SacréCoeur, Hull (Québec) J8X 1C5

Durée :  
59 semaines (25 heures / semaine - le jour)

Date du programme :  
17 avril 2000 au 08 juin 2001

Conditions d'admission :  
- Détenir un diplôme d'études secondaires (DES) ou un diplôme équivalent;  
- Avoir réussi au secondaire : Mathématique 536 ou une formation équivalente;  
- Se présenter à l'entrevue de sélection;

Inscription :  
- Nombre de places limitées (15).  
- Présentez-vous au 125, boul. Sacré-Coeur, Hull, local 1.102 pour obtenir la pochette d'information.  
- Date limite d'inscription : 31 mars 2000

Information :  
- Téléphonnez au (819) 777-6584 poste 515 ou 518 ou par courriel ggavard@coll-outao.qc.ca

Québec  
Collège de l'Outaouais  
CEGEP



JACQUES BLAIS

# D'UNE OREILLE À L'AUTRE

Bonne fête à notre directrice humaine (Hebdos Transcontinental) **GINETTE LABELLE** qui a vieilli d'une année dimanche dernier.

\*\*\*

**DANIEL GUERTIN**, du St-Hub à Aylmer, aura peut-être une grande nouvelle à nous annoncer sous peu. Demandez-lui l'impact de sa décision...

\*\*\*

Message à **MICHEL ST-LOUIS**, de l'Hippodrome Aylmer, pourrais-tu retourner un des nombreux appels de ta représentante **ROXANNE**.

\*\*\*

Le Salon nautique qui a été présenté aux Galeries Aylmer la fin de semaine dernière a attiré plusieurs centaines de visiteurs. Bravo à tous.

\*\*\*

L'équipe de DuPortage Ford Lincoln et de Cité Chrysler souhaite bonne fête à **ANDRÉ DUPONT sr.**, en ce mercredi 23 février 2000.

\*\*\*



Notre ami **ÉRIC VICENTE** du Groupe Olivex a dû, après avoir rigolé de sa consoeur de travail **JOSÉE CARRIÈRE**, s'exécuter pour son anniversaire au East Side Mario's. **ÉRIC... tu avertiras ta «blonde» ANDRÉE-ANNE** du Régional la prochaine fois qu'on te fêtera.

Le Bureau du tourisme et des congrès de Hull est heureux d'accueillir par son équipe **Mme ANITA BOUDREAU**, nouvelle déléguée commerciale. Son mandat consistera à établir des contacts avec des

membres des 2000 sièges sociaux d'entreprises et des 800 associations que compte le marché torontois pour la tenue de congrès/événements à Hull.

\*\*\*



Deux mois après les Fêtes et vous avez encore quelques kilos en trop sur la balance? Il n'y a qu'une façon de perdre pour de bon vos kilos: l'exercice physique et l'alimentation équilibrée. Une suggestion? Le programme Kilo Cardio des centres Énergie Cardio. Un programme qui fait ses preuves depuis 10 ans, en proposant un menu équilibré et un programme d'exercices adaptés à vos besoins. Pas convaincu? On vous garanti les résultats: vous perdrez de 12 à 25 lbs en huit semaines... ou vous ne payez rien! À Aylmer: 210, ch. Aylmer, 682-8558. À Hull: 1030, boul. St-Joseph, 778-1252.

## SEMAINE NATIONALE DE LA SANTÉ DES PIEDS DU 20 AU 26 FÉVRIER CONSULTATION GRATUITE



C'est de **sa faute!**

Votre colonne vertébrale, vos genoux et d'autres parties de votre corps sont souvent blâmés pour les maux dont vous souffrez. Pourtant, les vrais coupables sont peut-être vos PIEDS...

Nos orthésistes du pied sont des professionnels qui évaluent avec précision la condition de vos pieds.

DES SOLUTIONS EFFICACES  
SERONT PROPOSÉES POUR  
ACCROÎTRE VOTRE CONFORT SANS  
DÉLAISSER L'ESTHÉTIQUE.

LABORATOIRE  
**POULIOT**

Pour un rendez-vous à Hull  
Composez **243-7433**



## OFFRE D'EMPLOI

Le C.H.-C.H.S.L.D. de Papineau est un hôpital de soins de courte durée de 72 lits et de soins de longue durée de 125 lits, dont 80 situés au Pavillon du Centre d'accueil. Le C.H.-C.H.S.L.D. est situé à 40 kilomètres de Hull-Ottawa. Il recherche pour le Pavillon du centre hospitalier et du centre d'accueil des :

### COORDONNATEURS(TRICES) DIRECTION DES SOINS INFIRMIERS

(Temps partiel occasionnel, 1 fin de semaine sur 2 en rotation. Moyenne de 2 jours par semaine)

#### Exigences du poste :

- Membre en règle de l'O.I.I.Q;
- Expérience variée d'au moins 5 années en soins infirmiers;
- Connaissance générale de gestion dans un centre avec expérience minimale de deux (2) ans;
- Formation universitaire (Bacc. en sc. infirmières ou en administration).

#### Conditions de travail :

Les conditions de travail pour le poste ci-haut mentionné sont celles des cadres du Réseau de la Santé et des Services sociaux.

Cette offre d'emploi est offerte à toute personne sans aucune forme de discrimination. Seules les personnes dont les candidatures auront été retenues suite à la présélection recevront une accusé de réception.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur offre de service avant le 3 mars 2000 à la :

Direction des ressources humaines  
C.H. - C.H.S.L.D. de Papineau  
Pavillon du Centre hospitalier  
500, rue Bélanger, Buckingham J8L 2M4  
Télécopieur : (819) 986-4000



CLSC DE HULL

## VACCINATION PRÉSCOLAIRE

S'adresse aux enfants de 4 à 6 ans, résidents de Hull,  
admissibles à la rentrée scolaire de l'automne 2000

SANS RENDEZ-VOUS

CLSC DE HULL - salle 111, 112

Mercredi 8 mars 2000

9 h 00 à 17 h 30

VILLAGE PLACE CARTIER

Samedi 11 mars 2000

Jeudi 16 mars 2000

Vendredi 17 mars 2000

9 h 00 à 17 h 00

NOTE : LE CONSENTEMENT ÉCRIT DU PARENT EST OBLIGATOIRE.  
APPORTEZ LE CARNET DE VACCINATION

Le conseiller de St-Raymond aurait bien aimé participer au ralliement du secteur Wright

## «Faudra peut-être organiser notre propre mobilisation» -Pierre Philion

**BRYAN KIRK**  
Le Régional

Le conseiller municipal du quartier St-Raymond, Pierre Philion, aurait bien aimé participer de façon plus active, mercredi soir dernier, au ralliement des résidents du quartier Wright. Spectateur attentif au fond de la salle, ce dernier a affirmé au Régional que les participants à cette soirée n'ont pas été éclairés sur tous les aspects du prolongement de l'artère McConnell-Laramée.

«Les représentants de l'Association des résidents du quartier Wright ont fait un très bon cheminement depuis le temps, et leur

dossier est bien structuré. Ils comprennent le besoin de la construction de l'artère. Leur concept de boulevard à quatre voies en surface ne fait pas l'unanimité, mais c'est un début.»

Parlant en son nom personnel, M. Philion a de nouveau expliqué que c'est un boulevard encaissé qui répond le mieux au besoin de tous, assurant autant la sécurité des gens que la fluidité de la circulation. «Les gens ont peur d'un futur boulevard Décarie. Mais ce n'est pas ça du tout. Un boulevard de la sorte, entre St-Joseph et Labelle, est la meilleure solution. C'est plus dangereux un boulevard en surface pour les accidents de piétons qu'un boulevard encaissé. Selon moi, la construction d'un tel boulevard en surface devient une grosse perte de qualité de vie.»

### PROJET EN PRÉPARATION

M. Philion nous a de plus affirmé qu'une mobilisation se prépare dans son quartier. «Je ne veux pas repartir une guerre entre les deux quartiers, mais il serait intéressant d'organiser des soirées d'information qui présentent les deux côtés de la médaille. Mercredi soir, j'aurais bien aimé répondre à certaines inquiétudes des gens pour mieux équilibrer la discussion.»

Comme il l'avait fait lors de son discours d'assermentation, Pierre Philion a de nouveau défendu la qualité de vie de son propre quartier. «J'aurai atteint mon objectif lorsqu'il y aura une diminution de la circulation sur le boulevard St-Raymond. Si on décide d'interdire le transport lourd sur la nouvelle artère, je n'en ferai pas une maladie. Les gens de Wright ont fait leur bout de chemin avec leur projet. Mais mon

inquiétude demeure la sécurité des gens. Faudrait avoir l'avis de plusieurs professionnels pour le valider. Présentement, on

se prépare pour les consultations du ministère des Transport qui auront lieu sous peu, et on va être prêt.»

## Don de 10 000\$ de la Fondation Ducharme à la Soupe populaire de Hull

LE RÉGIONAL

La Soupe populaire de Hull a accepté, mardi, un don de 10 000\$ de la Fondation Ducharme pour lui permettre de construire une allonge à son édifice du 751 boulevard St-Joseph.

La fondation de la famille du maire de Hull, Yves Ducharme, devenait le deuxième donateur d'importance de la Soupe populaire après Les Oeuvres du cardinal Léger.

La Soupe populaire espère recueillir 100 000\$ pour l'agrandissement qui l'aidera à mieux desservir les moins fortunés de Hull. La Soupe populaire est actuellement très à l'étroit dans ses locaux.

L'organisme ne pourra aller de l'avant tant et aussi longtemps qu'il n'aura pas récolté les 100 000\$ nécessaires.

La Soupe populaire alloue les services de repas et compte un magasin de vêtements en plus des services de consultation et des groupes de soutien. L'organisme, dont le budget annuel est de 245 000\$,

aide quelque 55 personnes par mois en moyenne.

«Nous avons convenu comme moyen de financement de solliciter diverses fondations plutôt que d'organiser de nouvelles activités de levées de fond. Nous allons également demander à des entrepreneurs de faire des travaux bénévolement», a indiqué le chargé de projet Maurice Saint-Laurent.

«La communauté a le devoir de s'impliquer pour aider les organismes de charité. Le conseil d'administration de notre fondation familiale a regardé l'oeuvre de la Soupe populaire et a été impressionnée par sa philosophie d'aide aux pauvres et de réinsertion sociale. Espérons que notre don fera boule de neige», a indiqué Yves Ducharme.

La Soupe populaire de Hull, l'ancien Accueil Ozanam, est établie au 751 du boulevard St-Joseph depuis deux ans. L'aménagement à cet endroit a été rendu possible grâce à une aide de 100 000\$ de La Soupière de l'amitié de Gatineau.



Le conseiller municipal Pierre Philion.

### CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

15<sup>e</sup> anniversaire

15 jours seulement

SPÉCIAL

1500\$ taxes incluses

Frais initiaux à :

et 15 % de rabais sur les mensualités\*

\*abonnement Optimum annuel.

**Énergie Cardio**

www.energiecardio.com

Le plus grand réseau avec 48 centres au Canada

410, boul. Maloney Ouest, Gatineau 643-3836

1030, boul. St-Joseph, Hull 778-1252

210, ch. Aylmer, Plaza Aylmer 682-8558



LA CAISSE  
DESJARDINS

DE L'ÎLE DE HULL

AUX MEMBRES  
DE LA CAISSE  
DESJARDINS DE L'ÎLE  
DE HULL

Vous êtes convoqués à l'assemblée annuelle de votre caisse qui aura lieu le mercredi 29 mars 2000 à 19 heures à l'École secondaire de l'Île située au 255 rue St-Rédempteur à Hull, afin de prendre connaissance du rapport annuel approuvé par le conseil d'administration contenant les états financiers, le rapport des activités du conseil de Vérification et de déontologie et les autres renseignements requis par la loi.

En plus des autres questions pouvant être soumises lors de l'assemblée, les membres débattront le procès-verbal de la dernière assemblée annuelle tenue le 29 mars 1999, les procès-verbaux des assemblées extraordinaires des membres tenues les 22 avril et 20 octobre 1999, la répartition des trop-perçus et détermineront l'intérêt payable sur les parts permanentes.

Les membres débattront également d'un projet de modification d'un règlement type de la caisse populaire, soit : «le nombre d'administrateurs au conseil d'administration».

Les membres procéderont aussi à l'élection des dirigeants et disposeront d'une période de temps réservée à des questions.

Tout membre éligible qui désire poser sa candidature à un poste électif doit obligatoirement remplir un bulletin de mise en candidature disponible à la Caisse. Tout bulletin de mise en candidature doit être remis avant le mercredi 15 mars 2000 à 15 heures au siège social de la Caisse.

Cet avis est donné par ordre du conseil d'administration à Hull ce 27<sup>ème</sup> jour de janvier 2000.

Suzanne Carrière  
Secrétaire

# COMMERCIAL

**EXPLOREZ DES NOUVEAUX MARCHÉS AVEC**

[www.leregionalhull.com](http://www.leregionalhull.com)

*Nous vous offrons maintenant ces nouveaux services :*



La **CONCEPTION** de site web et sites de commerces électroniques



De la **VISIBILITÉ** pour votre entreprise à l'aide de liens et de publicité sur notre site



Un **BOTTIN** local, régional et provincial.



Des **CONSEILS** sur la gestion d'une campagne publicitaire internet.

**CONTACTEZ :**

**André-Anne Bonin 776-1063**

## AÎNÉS DE LA CABANE

Le prochain souper de la Corporation des Aînés de la Cabane aura lieu le jeudi 2 mars prochain, à 17h30. Une danse animée par Francine Levasseur suivra le repas. Les billets (7\$) sont en vente jusqu'à la veille du souper seulement., aux locaux 1108 et 113 ou en composant les numéros: 771-6652 et 771-7404.

## CLUB OPTIMISTE DE HULL

Le vendredi 17 mars prochain, le Club Optimiste de Hull tiendra un souper de macaroni et fèves au lard, à la brasserie Le Vieux Hull (50, rue Victoria). Il y aura concours de fléchettes, billard et cartes. Les profits de cette soirée (billets, 6\$) serviront à financer les différents programmes d'aide à la jeunesse organisés et parrainés par le club. Pour info.: Alain Gougeon (771-5462), Denise Lessard (771-0544), Raymond Pitre (770-0847).

## ENTRAIDE-DEUIL OUTAOUAIS

Entraide-Deuil de l'Outaouais organise une soirée d'entraide et de partage qui aura lieu vendredi le 10 mars prochain, de 19h à 21h, au sous-sol de l'église Notre-Dame-de-Lorette. (45, rue Prévost). Cette soirée a pour but de rendre la main aux personnes endeuillées de l'Outaouais et leur donner des outils pour s'en sortir. Le thème de la soirée: «On peut apprivoiser sa peine». Pour info.: 770-4814.

## PAROISSE SAINT-JOSEPH DE HULL

Du 26 février au 1er mars prochain, les membres de la paroisse Saint-Joseph et de la zone sud de Wrightville sont invités à une retraite. Bienvenue à tous ceux et celles qui désirent réfléchir avec l'abbé Gaston Vachon sur le thème

«aimer à la manière de Jésus». Après la prédication du 1er mars, il y aura une messe de clôture à 20h, suivi d'un café-rencontre au sous-sol de la cocathédrale Saint-Joseph.

## SUPER SOIRÉE COUNTRY-WESTERN

Le conseil 12189 des Chevaliers de Colomb St-Jean-Bosco, en collaboration avec les Moose de Hull, vous invitent à une soirée country-western, qui aura lieu le 26 février prochain (20h), à la salle St-Jean-Bosco. Au programme: orchestre Gerry Butler, Lise Charron, Tony, Nichy Reed ainsi que la découverte country 1999 au Québec: Micheline Legros.

## SOUPIÈRE OMÉGA

La Soupière Oméga offre, le 26 février prochain, un dîner gratuit de 12h à 13h30, au sous-sol de l'église Oméga (20, rue Front). Pour info.: 595-1787.

## LE BRAS EN RECRUTEMENT

Le Bureau régional d'Action Sida (BRAS) recherche des bénévoles pour accompagner des personnes qui vivent avec le VIH/SIDA à leurs rendez-vous médicaux. Vous êtes disponibles quelques heures par mois? Contactez Marc Gagnon, au 776-2727.

## PETIT COMPTOIR ST-VINCENT DE PAUL

Le Petit comptoir St-Vincent de Paul de la Soupe populaire de Hull (751, boul. St-Joseph) a un urgent besoin de bénévoles qui seraient prêts à offrir quelques heures par semaine. L'organisme a besoin de plusieurs bénévoles ayant des aptitudes: triage de vêtements, étiquetage, vente et tenue de caisse enregistreuse. Pour info.: 770-3789.

## VOS NOUVELLES D'ICI

**AVEC MICHEL PICARD**  
du lundi au vendredi

**ODETTE GOUGH**  
samedi et dimanche

# CE SOIR 18h

7 JOURS SUR 7

ICI RADIO-CANADA



[www.radio-canada.ca/ontario-outaouais](http://www.radio-canada.ca/ontario-outaouais)

# Nos champions en AFFAIRES

Des gens de chez nous

À l'occasion de ce  
changement de millénaire,  
Le RÉGIONAL HULL  
vous invite à saluer les  
entreprises et personnes qui  
font partis de notre formidable  
communauté de gens d'affaires  
et commerçants de l'Outaouais

LE RÉGIONAL

[www.leregionalhull.com](http://www.leregionalhull.com)

## Honneur aux champions !

Bell Canada rend hommage à tous les « champions en affaires » de la région.  
Par votre audace, votre créativité et votre détermination, vous dynamisez et propulsez l'économie locale.  
Bell est fière de contribuer, avec vous, à cette vitalité économique.



En affaires, il n'y a que des solutions.™

Gilles Girouard  
Directeur régional Outaouais

# Nos champions en **AFFAIRES**

## Maison funéraire Serge Legault

*La seule entreprise funéraire familiale indépendante de l'Outaouais québécois*

Discrétion, compassion, professionnalisme. Lorsque vient le temps de choisir l'entreprise qui aura la tâche de s'occuper du service funéraire de l'un de vos proches, il y a peu de place pour le compromis.



C'est pourquoi de nombreuses familles, non seulement de Hull mais de partout dans la région, font confiance aux services de

Lorsque Serge Legault explique que son entreprise prend les choses en mains, il est on ne peut plus clair. «Notre rôle n'est pas seulement d'organiser un service religieux. Nous expliquons tout le processus de mortalité à la

proches à remonter la côte après un décès, au lieu de contourner la mortalité. Je suis d'ailleurs un des rares thanatopracteur qui exerce encore l'embaumement au naturel. Pour moi, l'embaumement ne se compte pas en heures.»



Serge Legault depuis maintenant près de 45 ans.

D'abord pendant vingt ans alors qu'il travaillait à la Maison Gauthier, sur la rue Notre-Dame, et depuis les vingt-cinq dernières années qu'il dirige sa propre maison, sise au 81 boulevard St-Laurent à Hull.

Si M. Legault exécute aujourd'hui plus de 200 funérailles annuellement, il est fier de dire qu'il est maintenant la seule entreprise funéraire indépendante de l'Outaouais québécois. «Au cours des 45 dernières années, bien des choses ont changé dans notre communauté, précise-t-il, mais j'ai toujours conservé une approche très humaine lorsque vient le temps de s'asseoir avec une famille en deuil.»

Thanatologue et thanatopracteur, Serge Legault demeure le seul maître à bord de son entreprise. «C'est important, parce que je suis un perfectionniste. C'est une qualité qui a fait ma réputation. C'est la population hulloise, par sa confiance, qui nous a permis de grandir dans la communauté et d'y devenir la plus grosse entreprise funéraire.» Une confiance qui fait la fierté de Serge Legault, surtout qu'elle a été acquise grâce à la qualité des services.

«Notre clientèle est souvent constituée de gens qui sont dans une période de vulnérabilité. D'où l'importance d'agir avec délicatesse, et surtout de prendre les choses en mains pour les laisser vivre leur deuil sans tracas. Nous ne sommes pas en affaires simplement pour vendre des cercueils.»

famille, en plus de s'occuper de tout le côté administratif, telle la Régie des rentes. On prend tout le temps nécessaire pour s'assurer que les gens comprennent bien l'ensemble du processus.»

C'est pourquoi Serge Legault s'est toujours assuré d'offrir sous le même toit la plus grande gamme de services possibles: funérailles, crématorium, columbarium, monument, salle de réception. «Et tout ça, en conservant des prix très compétitifs, dans un des meilleurs rapport qualité/prix, affirme-t-il, et avec un souci omniprésent des détails.»

### Une thérapie

Un soin des détails qui est une partie intégrante de la réputation de Serge Legault. «Pour moi, l'embaumement n'est pas une question de minutes ou un travail que l'on effectue en série. L'exposition d'une dépouille mortelle n'est plus un spectacle, mais est souvent le début d'une thérapie pour la famille. Lorsqu'on réussit à faire disparaître la maladie, on aide souvent les

### La passion du métier

La seule certitude que nous avons tous dans nos vies, c'est qu'un jour nous quitterons ce monde. Par le fait même, nos proches auront à rencontrer une entreprise funéraire. Pourquoi depuis novembre 1975 nombreux sont ceux qui font confiance, dans des moments très difficiles, à la Maison funéraire Serge Legault? «Pour moi, des funérailles demeurent toujours comme si c'étaient ceux d'un proche. Tout notre personnel le prend à coeur. Oui, il y a un côté monétaire lorsque vient le temps d'organiser des funérailles, mais lorsqu'on reçoit une lettre de remerciement de deux pages après quelques mois, on réalise que c'est plus qu'un simple travail», de conclure Serge Legault.

# Nos champions en **AFFAIRES**

## Pharmacie Jean Coutu de Hull

*C'est sans doute l'un des slogans publicitaires les plus connus au Québec:  
«Chez Jean Coutu on trouve de tout... même un ami!»*

Mais au Jean Coutu de Hull, toute l'équipe, avec le propriétaire Michel Quesnel en tête, s'assure que ce slogan soit une réalité quotidienne.

En commençant par le comptoir pharmaceutique bien sûr, mais aussi par une pléiade d'autres services, les clients sont assurés non seulement d'un service à la clientèle attentionné, mais qualifié, par une équipe de professionnels. Des services multiples, et qui sont tous disponibles sept jours et sept soirs par semaine.

Notre assurance est simple: vous retrouverez toujours chez nous un personnel qualifié et présent. Nos conseillers et conseillères sont diplômés, que ce soit en esthétique, en naturothérapie ou encore en orthopédie. Établi sur le boulevard St-Joseph depuis bientôt 20 ans, le Jean Coutu de Hull a bâti sa réputation en offrant plus qu'un simple comptoir de pharmacie, un concept de base qui est à l'origine de nos succès. Pour notre personnel, vos questions et commentaires sont importants, et demandent des réponses claires et concrètes. Une approche qui est appréciée, comme l'a prouvé le magazine Commerce, qui publiait, l'année dernière, un sondage qui proclamait le Groupe Jean Coutu comme «entreprise la plus admirée au Québec».

### Comptoir de cosmétiques

Comme les aubaines quotidiennes, les services ne manquent pas. A notre comptoir de cosmétique, nos conseillères sont des spécialistes en cosmétique, en coloration et en soins capillaires. Que ce soit pour une pose d'ongles ou un maquillage, nous offrons des produits de beauté, des traitements, des parfums, en plus d'une panoplie d'accessoires et de nécessaires pour la beauté. Nos esthéticiennes se feront un plaisir de vous conseiller plusieurs gammes de cosmétiques, dont des marques exclusives à Jean Coutu, telles Cramer, et Personnel. Nos produits sont nombreux, des

gammes de cosmétiques à prix abordables (toujours 12% moins dispendieux qu'ailleurs) aux marques des plus prestigieuses... mais comme toujours, les multiples conseils sont gratuits!

offrant une sélection variée de produits dans notre section commerciale. Produits naturels, articles ménagers, soins personnels et capillaires, importante section d'articles pour bébés sont parmi la multitudes d'articles que l'on y retrouve, dont une

vaste gamme sous nos marques privées: Personnelle et Économie.

On trouve de tout chez Jean Coutu? Oui, même une boutique photo offrant un service de développement de pellicule. Jean Coutu occupe d'ailleurs la première place au



### Naturothérapie

Sous la supervision de Colette Danis, la section de naturothérapie est au nombre des services qui nous distinguent. On y retrouve bien sûr une grande variété de produits, mais également les précieux conseils de Mme Danis. Cette dernière est présente au magasin de Hull les mercredis, vendredis et samedis de 9h à 17h, et au magasin de Pointe-Gatineau le mardi de 9h à 17h et le jeudi de 12h à 20h.

### Section commerciale

Notre réputation s'est également bâtie en

Québec dans ce domaine, développant annuellement plus de 3,5 millions de rouleaux de films!

On y retrouve également plusieurs articles de photographies: rouleaux de pellicules, album photos, etc.

Jouez la **bonne carte**  
Jouez la carte **Passion Beauté!**

Obtenez gratuitement 10 \$ de produits cosmétiques pour chaque tranche de 100 \$ d'achat\* minimum. Procurez-vous vite votre Carte Passion Beauté auprès de votre cosméticienne Jean Coutu!

\* Avant taxes, produits portant une étiquette de prix «Cosmétiques Jean Coutu» et / ou une étiquette de prix «tablette bleue cosmétiques», spéciaux exclus.

**JEAN COUTU**  
OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS, tous les week-ends

**Doublez la valeur de vos achats!**

Offre exclusive aux membres et aux nouveaux membres du programme de la Carte Passion Beauté.

À l'achat de produits à prix régulier (avant taxes), portant une étiquette de prix «cosmétiques Jean Coutu» et / ou une étiquette de «prix tablette bleue cosmétiques».

VALIDE JUSQU'AU 7 MARS 2000

Sur présentation de ce coupon et de votre Carte Passion Beauté. Un coupon par client. Les coupons ne sont pas cumulables.

**DES PRIX SÉDUISANTS à tout coup**

À votre comptoir cosmétiques Jean Coutu, produits de maquillage, produits de soins et fragrances coûtent jusqu'à

**moins cher**

que dans les grands magasins et ce, en tout temps.

**Profitez-en!**

**Michel Quesnel**  
pharmacien  
propriétaire



# Nos champions en **AFFAIRES**



## CLA Personnel



Les ressources humaines. Un casse-tête de plus en plus important pour de nombreuses entreprises, tout comme le gouvernement fédéral. Publicité, pré-sélection, entrevues, des étapes qui prennent souvent beaucoup de temps et d'énergie.

Chez CLA Personnel, on se spécialise depuis maintenant 12 ans à trouver des solutions à vos problèmes de ressources humaines. «Notre mandat est simple, précise Éric Joannis, coordonnateur du marketing, c'est de fournir du personnel aux entreprises de la région et aux divers paliers de gouvernements. Nous offrons des alternatives efficaces et rentables à nos clients en matière de ressources humaines.»

Soutien administratif, personnel professionnel, services techniques et opérationnels, ou encore technologie de l'information sont autant de domaines dans lesquels CLA Personnel se spécialise, dans des secteurs d'activités aussi diversifiés que les cliniques dentaires, les entrepreneurs en construction, les chaînes de magasins ou les compagnies de transport.

«Tranquillement, poursuit Éric Joannis, les tendances dans notre secteur commencent à changer. Dans le but de sauver du temps et être plus productif, les employeurs recherchent maintenant ce qui peut se faire à l'extérieur, pour moins cher, et

gestionnaire de réseaux, CLA Personnel compte sur une banque impressionnante de candidats qualifiés, selon les mêmes critères de qualité. «C'est notre carte d'affaires, lance M. Joannis. Nous

l'anniversaire ou la sélection d'un employé du mois, ce sont des gestes appréciés.»

Les gens à la recherche d'un emploi ont d'ailleurs avantage à rencontrer l'équipe de CLA Personnel. «Une fois de plus, explique Éric Joannis, on évite bien des tracas. En étant déjà très bien branchés sur l'industrie, nous sommes à l'affût de tout ce qui se passe. Pour un employé, nous sommes un point d'ancrage qui est ouvert sur l'ensemble du marché du travail dans la région.»

Une équipe d'expérience qui connaît bien son marché. Appartenant et dirigé par des gens de la région, CLA



assurons de fournir des employés compétents, car c'est toute notre réputation qui en dépend.» D'où l'importance de faire subir une série d'examen, et d'effectuer la pré-sélection pour plusieurs clients. «Un nombre grandissant d'entreprises de la région nous découvrent et sont enchantées par nos services. Notre caractéristique principale? On prend le temps de bien faire les choses.» Pas surprenant donc que CLA Personnel a réussi à doubler son nombre d'employés au cours des douze derniers mois.

### Respect des employés

Reste toutefois que l'entreprise a toujours conservé des dimensions humaines, une priorité que Carole B. Joannis, fondatrice de CLA Personnel, a inculqué à toute son équipe. «Même si nos employés sont éparpillés aux quatre coins de la région, on fait tout en notre possible pour les rapprocher. Un petit coup de téléphone à



Personnel est une des belles histoires à succès des entreprises de l'Outaouais. Efficacité, professionnalisme et dynamisme sont autant d'atouts qui lui ont permis de se hisser parmi les plus gros fournisseurs de personnel de la région.

surtout de façon professionnelle.»

Que ce soit pour une réceptionniste ou encore un

## *Vous cherchez du personnel ?*

- ✓ **administration**
- ✓ **informatique**
- ✓ **professionnel**
- ✓ **personnel de métier**



CAROLE B. JOANNISSE



RACHEL PROULX



CHANTAL LORRAIN



ÉRIC JOANNISSE

*Nos services de placement de personnel constituent une alternative rentable en matière de ressources humaines. Informez-vous dès aujourd'hui !*

**Efficace et humain depuis 1988 !**

**424, Queen, Ottawa, Ontario • 567-0045 • www.clapersonnel.ca**



# Nos champions en **AFFAIRES**

## Boiseries Boileau inc.

*De la conception à l'installation d'armoires de cuisine*

Depuis la création de l'entreprise en 1972, Boiseries Boileau inc. a acquis une très grande expertise dans la conception, la fabrication et l'installation d'armoires de cuisine et de salle de bains. La magnifique salle de montre située au 424, boulevard St-Joseph (Place Fleur de Lys) à Hull ainsi que l'usine située à Thurso sont quelques-uns des éléments ayant démontré au fil des ans pourquoi la clientèle outaouaise en a fait le chef de file des armoires de cuisine de la région.



**Benoît Boileau, directeur des ventes chez Boiseries Boileau, pose fièrement avec le tout nouveau produit pour comptoirs de cuisine, plancher, manteau de foyer, etc, le granit.**

Ses propriétaires Martin St-Gelais (directeur général), Benoît (directeur des ventes) et Daniel Boileau (directeur de l'usine) tiennent mordicus à maintenir un suivi rigoureux des commandes. On ne se limite pas à la vente et à l'installation, ici. En fait, la salle de montre de 3000 pieds carrés, répartis sur trois étages, est la plus grande salle de montre à vous offrir la gamme complète de produits pour les armoires de cuisine et salle de bain.

Nouvelles technologies aidant, on offre le service de con-

ception assistée par ordinateur des comptoirs et armoires selon les goûts, le budget et les spécifications du client. «Nous pouvons montrer au client, à l'aide d'un logiciel informatique hautement spécialisé, exactement ce que nous lui proposons. Il se fait ainsi une idée très précise du produit final », convient M. St-Gelais.

Une fois le design et les matériaux choisis, on passe à la production. Boiseries Boileau inc. possède sa propre usine de fabrication des armoires de cuisine à Thurso. Les délais de livraison sont donc des plus courts, ce qui constitue une de nos forces. « Lorsque des rectifications doivent être effectuées, par exemple, le client n'a pas besoin d'attendre trois semaines, voire un mois. Chez nous, la commande est passée la journée même! », d'ajouter M. St-Gelais.

Le choix des matériaux compte pour beaucoup. Chez Boiseries Boileau inc. nous ne conseillons pas le bas de gamme. La qualité ne fait de doute; il suffit de jeter un coup d'œil à la magnifique salle de montre du magasin de Hull pour s'en convaincre. Toutefois, n'ayez crainte : les prix restent compétitifs! « Bien souvent, pour une qualité supérieure de produit, le client ne paiera pas beaucoup plus cher que la gamme bon marché. Les gens qui viennent ici sont surpris des propositions que nous leur faisons. »

### Comptoirs en granit

M. St-Gelais est on ne peut plus heureux de confier que l'entreprise met l'accent sur des produits durables. L'exemple des comptoirs en granit est éloquent. Dans l'industrie de la rénovation et de la construction, l'apparition des comptoirs en granit a fait écarquiller bien des yeux. En plus d'être attrayant au regard, le produit est d'une durabilité à toute épreuve. Il ne s'égratigne pas, ne ternit pas. Il conserve un lustre qui fera la joie de bien des propriétaires. Qu'est-ce que le granit? Pour résumer, disons qu'il s'agit d'une pierre naturelle, composée notamment de quartz et de mica. Plus dure que l'acier, elle ne peut être tranchée qu'à l'aide du diamant. Disponible dans une grande variété de couleurs, elle est extraite de carrières partout dans le monde. Bien entendu, il s'agit du matériau le plus âgé et le plus résistant sur le marché.

Boiseries Boileau inc. tient d'ailleurs en montre plusieurs modèles de comptoirs en granit dans un choix de plus de 75 couleurs à son magasin de Hull. Un arrêt à la Place Fleur de Lys suffit!



**Caroline Dubé, experte en décoration intérieure et dessin «3D» assisté par ordinateur.**



**Une des 8 cuisines complètes en montre ( en plus de 4 salles de bain) au 424, boul. St-Joseph, Hull.**



- Armoires de cuisines et salles de bain
- Comptoirs de réception pour commerces
- Comptoirs en GRANIT

**SALLE DE MONTRE**  
424-A, boul. St-Joseph, Hull (Qc)  
772-9888/9889  
Téléfax : 777-4470

**USINE**  
251, rue Victoria  
Thurso, (Qc)  
JOX 3B0

# Nos champions en **AFFAIRES**

## Les Jardins d'Ève : une touche de délicatesse

«L'aide aux autres a toujours été un besoin pour moi. C'est pourquoi ce commerce ne représente pas un travail à mon avis, mais plutôt l'expression de ce besoin que je ressens d'aider».

C'est ainsi que parle la propriétaire des Jardins d'Ève situé au 14A de la rue Cholette, Jacqueline Charland. Les Jardins d'Ève est une boutique s'adressant aux femmes qui ont subi une mastectomie ou des traitements contre le cancer.

La boutique offre des prothèses mammaires et/ou capillaires (perruques), des turbans, des chapeaux, de la lingerie, des maillots de bain et des vêtements de protection solaire pour hommes, femmes et enfants.

«J'ai oeuvré de nombreuses années, à titre professionnel et bénévolement, auprès des personnes qui ont souffert du cancer. Les femmes parlaient souvent de l'inconvénient de ne pouvoir trouver tout ce qu'elles recherchent sous un même toit. J'ai voulu combler cette lacune», souligne Jacqueline Charland.



Le député Roch Cholette, le conseiller municipal Lynus Godin, le maire de Hull Yves Ducharme et l'administratrice du Centre québécois de dépistage du cancer du sein par mammographie, Anne Watters, lors de l'ouverture officielle des Jardins d'Ève en août 1999.



Un grand choix de prothèses capillaires, chapeaux et turbans.

La propriétaire rappelle qu'il existe un programme gouvernemental d'aide financière pour l'achat de prothèses mammaires.

En toute modestie, elle reconnaît aimer et savoir parler aux personnes qui ont souffert d'un cancer. D'autres endroits vendent des produits de mastec-

tomie, mais on retrouve ici une touche d'humanisme et de compassion unique aux Jardins d'Ève.

«Les Jardins d'Ève ne ressemble en rien aux autres boutiques de vêtement. L'ambiance est beaucoup plus humaine et chaleureuse. Les personnes ont besoin de parler, ça leur fait du bien. Souvent, ils arrivent avec un air anxieux, mais repartent avec le sourire», mentionne-t-elle.

Mme Charland admet que même l'emplacement du commerce a été judicieusement choisi pour accommoder sa clientèle. Le choix s'est arrêté sur le 14A de la rue Cholette pour la discrétion qu'il permet.



La chaleureuse salle d'essayage des Jardins d'Ève.

Le service grandement professionnel et particulièrement humain des Jardins d'Ève est par ailleurs reconnu par les médecins. Ceux-ci recommandent le magasin à leurs patientes.

### Les Jardins d'Ève Spécialités

- Prothèses mammaires
- Prothèses capillaires
- Turbans et chapeaux
- Lingerie mastectomie
- Costumes de bain
- Vêtements de protection solaire Sunveil®



**Rabais**  
de **20%**  
sur articles en  
boutique

(sauf les vêtements  
Brin de Folie et les billets  
du Souper-Mode)

Sur présentation de ce coupon  
Valide jusqu'au 24 mars 2000

**Aussi pour tous**  
**Souper-  
mode**

Le 28 mars 2000

Club de Golf Tecumseh  
5 chemin du Golf, Gatineau

Au profit de  
**ENTRAIDE CANCER inc.**  
(819) 920-0808

Billet au coût de 15\$  
par personne  
Repas inclus

Les Jardins d'Ève, 14 A, rue Cholette, Hull (Qc) J8Y 1J6 • Tél. : (819) 595-0112 ou sans frais 1-877-595-0112

# Nos champions en **AFFAIRES**

## Studio de photographie Zellers



L'équipe du studio de photographie Zellers : Martine, Lyne, Peter et Lucie.

«Une image vaut mille mots». Voilà une phrase qui est utilisée à toutes les sauces. Pourtant, c'est une réalité quotidienne pour Gilbert Legault et l'équipe du Studio de photographie Zellers, situé dans le magasin Zellers de la Place Cartier.

Une réalité, mais surtout une priorité. Photographe professionnel depuis 15 ans et propriétaire de l'entreprise depuis trois ans, Gilbert Legault a compris depuis longtemps que son rôle ne se limitait pas qu'à la simple photographie, mais que le résultat de son travail devait vaincre l'épreuve du temps, en immortalisant des moments heureux.

### Rénovations

Spécialiste des photos de mariage, des photos d'enfants et de famille, ce dernier vient tout juste de terminer des rénovations importantes dans son studio. De qualité professionnelle, celui-ci se retrouve directement sur place, avec éclairage et accessoires pour assurer des clichés réussis. «Les rénovations nous permettront maintenant d'accueillir de quinze à vingt personnes à la fois dans

conjointe France Gauthier, Gilbert Legault a travaillé pendant plusieurs années pour différents photographes à travers le Québec. «Mais à un certain moment, nous avons eu le goût de travailler pour nous même. En s'associant avec Zellers, nous faisons partie d'un réseau de quinze photographes indépendants, qui profitent autant de la clientèle du magasin qu'un d'un pouvoir d'achat accru grâce à des achats de groupe. Dans la gamme des studios de photographie, on se situe confortablement au milieu de l'échelle, offrant un des meilleurs rapport qualité/prix.»

Se retrouve également sur place une série de différents produits et services, tels l'en-

cadrement et le laminage. Tout le travail est effectué sur place, par l'équipe du Studio de photographie Zellers. «Nous avons également une grande sélection de cadres sur place. Une gamme de services qui nous permettent d'offrir un produit complet à notre clientèle, de la prise des photos, jusqu'à l'encadrement.»

Propriétaire du studio avec sa

cadrement et le laminage. Tout le travail est effectué sur place, par l'équipe du Studio de photographie Zellers. «Nous avons également une grande sélection de cadres sur place. Une gamme de services qui nous permettent d'offrir un produit complet à notre clientèle, de la prise des photos, jusqu'à l'encadrement.»

Les propriétaires ont d'ailleurs installé une panoplie de photos déjà encadrées, dans différents décors, pour permettre aux clients de faire un choix judicieux.



Gilbert Legault et France Gauthier, propriétaires.

**Gilbert Legault**  
Photographe

425, boul. St-Joseph  
Village Place Cartier  
Hull J8Y 3Z8  
Tél. : (819) 776-6773  
Fax : (819) 776-5631



Portrait de  
16 x 20  
**gratuit**

avec tout forfait de photos de mariage  
Ne peut être jumelé à d'autres offres ou rabais.

Expiration : 30 septembre 2000

### CARTE DE MEMBRE - club enfant fidèle SPÉCIAL DE LANCEMENT

coût de la carte **7<sup>95</sup>\$**  
rég. : 24,95\$  
par année

DONNE DROIT

- Aucun frais de pose
- Aucune limite de séances de pose.
- 4 différentes poses par séance sont garanties sur 5.
- 1 seul bas prix pour les ensembles photos.
- Rabais de 15% sur tous produits offerts en studio.
- Promotions mystères.
- Renouvellement gratuit de la carte

(détails disponibles aux studios)

5 portraits différents de 8 x 10

5 - 5 x 7

20 - 2 1/2 x 3 1/2 différents

**80<sup>00</sup>\$**  
rég. : 159,95\$

et 1 - 10 x 13  
de la première pose

# Nos champions en AFFAIRES

## Les aliments M & M : des repas équilibrés en un éclair!

Le commerce du détail a bien peu de secrets pour Gilles Ménard. À l'oeuvre dans le milieu depuis 22 ans, il a depuis longtemps compris que la clé de toute opération est le service à la clientèle. Quand il s'est porté acquéreur du magasin Les Aliments M & M, du boulevard Saint-Joseph, à Hull, en octobre dernier, il savait bien que sa philosophie cadrait on ne peut mieux avec celle de l'entreprise.

Les Aliments M & M ont toujours su miser sur un service de tous les instants. Le vieil adage «le client a toujours raison» s'applique ici, parce que chez les Aliments M & M, on a su cerner les besoins de la clientèle pour se tailler une place aussi enviable sur le marché des repas préparés: l'entreprise compte 298 franchises au Canada!

«C'est l'entreprise du présent et du futur», clame M. Ménard, non sans raison. Pressés par un horaire chargé, épuisés par des journées de travail inlassables, l'imagination culinaire à plat, les gens parfois ne trouvent plus le temps de préparer des repas nutritifs et sains. Un arrêt, un seul, suffit: chez Les aliments M & M.

Véritable paradis des plats préparés, le magasin du boulevard Saint-Joseph, vous offre vos repas sur un plateau d'argent, ou presque, à des prix compétitifs. Un peu comme se faire gâter par un traiteur, quoi! «Le style de vie que l'on mène nous limite parfois dans notre temps pour préparer des repas. Ici, la nourriture est excellente. Nos clients reconnaissent que nos aliments sont plus frais que frais», d'ajouter le propriétaire de la franchise hulloise.

Les surgelés qu'on aime et qu'on aime font la joie des consommateurs qui y trouvent leur compte. Les plats sont concoctés avec grand soin, les aliments sont surgelés presque instantanément, ce qui leur permet de conserver leur saveur et leurs propriétés nutritives.

Rien n'est laissé au hasard chez Les aliments M & M. Au total, on vous offre plus de 300 aliments différents: fruits de mer parmi les plus en demande; poissons à votre goût; viande selon les coupes les plus populaires; mets cuisinés pour le plaisir du palais; hors d'oeuvre de tous genres pour vos réceptions; légumes et fruits surgelés prêts à être servis; desserts délectables.

Une visite au magasin du boulevard Saint-Joseph vaut le coup d'oeil, ne serait-ce que pour examiner le vaste choix d'aliments. Tout est à la portée dans une seule allée. Mais une allée bien remplie! Pour éviter de vous y perdre, le personnel de l'endroit se chargera de

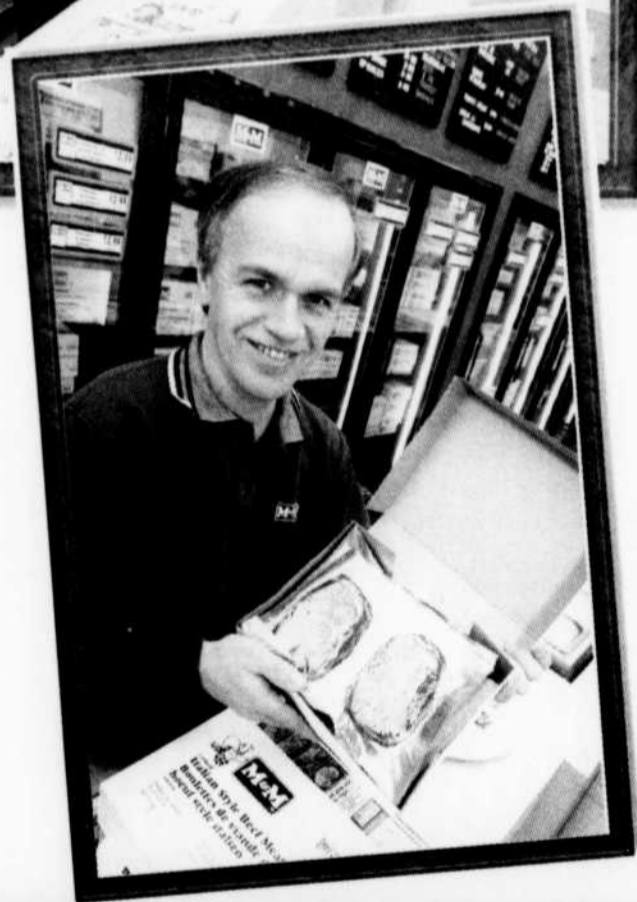


vous guider. À noter que l'entreprise distribue régulièrement dans le Publi-Sac un dépliant présentant les produits en vedette du magasin. Qui plus est, sur place, on vous remettra un superbe catalogue de l'inventaire des aliments vendus en magasin. Vos papilles gustatives en frémiront!

Il est à noter que Les aliments M & M ne mise pas uniquement sur les repas familiaux. On offre les mets en portion individuelle aussi. On accorde également une attention particulière à nos aînés, qui ne trouvent parfois plus la force de cuisiner. D'ailleurs, chaque mardi est considéré comme la Journée des aînés, qui ont droit à un rabais de 5 p. cent sur leur facture.

Voilà pourquoi Les aliments M & M se retrouve sur le parcours d'emplettes de bien des gens à Hull, chaque semaine. Ajoutez-y le fait que le magasin est très accessible, dans un petit centre commercial de l'une des grandes artères de la ville.

L'essayer, dit-on, c'est l'adopter.



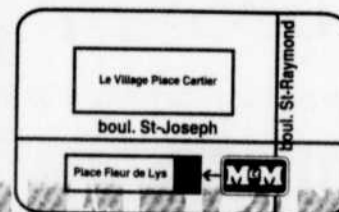
### NOUVEAUX FRANCHISÉS du MAGASIN de HULL

## GRATUIT FRITES CROUSTILLANTES

Obtenez GRATUITEMENT un sac de 1 kg de frites croustillantes (valeur de 2,99\$) avec ce coupon et un achat de 30\$  
Valide jusqu'au 4 mars.



460, boul. St-Joseph  
(819) 776-6847



Venez rencontrer Gilles & Eveline,  
les nouveaux franchisés du magasin de Hull

# Nos champions en **AFFAIRES**

## Chez Tante Marie

Toujours sous la férule de la famille Théorêt, le magasin Chez Tante Marie de Hull est à l'épreuve du temps, et de la concurrence. Preuve de la quantité, et de la qualité, des produits que l'on retrouve dans ses nombreuses sections. Des vêtements pour la famille en passant par les produits alimentaires, on garde toujours la même priorité: servir le client avec soin... et offrir les prix les plus bas, un point c'est tout.

Pas pour rien donc, que bon nombre de familles hulloises se pointent à chaque semaine, chez Tante Marie depuis maintenant 20 ans.

«Nous avons toujours pris un soin jaloux de nos clients, explique le Marc Théorêt, et surtout des commentaires qu'ils nous disent.» De tous nouveaux réfrigérateurs ont été installés dernièrement pour offrir une plus grande sélection de différents produits, tels les produits laitiers et les produits congelés, une demande directe de la clientèle, confirme Marc Théorêt. «C'est évident que nous ne pouvons y offrir tout l'éventail des produits, mais comme toujours, on s'assure le meilleur produit qualité/prix. Ça demeure notre première priorité.» Une section alimentaire qui est d'ailleurs de plus en plus appréciée par la clientèle. «On s'est aperçu que les gens viennent ici d'abord pour commencer leur épicerie, pour ensuite compléter le tout au supermarché.» La raison? Les bas prix évidemment!

Au cours des prochaines semaines, ce sont les caisses à lecteur optique qui feront leur apparition pour une première fois. «Contrairement à bien des magasins, nous avons attendu que la technologie soit à point, explique Marc Théorêt. Mais je vous assure d'une chose, nos clients sauront toujours le prix des produits directement sur la tablette. Il n'y aura jamais de surprises à la caisse, c'est une garantie.»

### Le prix... toujours le prix!

D'accord, les membres de la famille Théorêt ont toujours porté une oreille attentive aux besoins de leurs clients. Mais comment expliquer cette fidélité de la clientèle et l'achalandage continu, alors que les magasins à grande surface ont pignon sur rue à plusieurs endroits dans la région? «Il n'y a pas de secret, ce sont

les prix qui font foi de tout, lance Marc Théorêt. Mais il y a plus, comme le service personnalisé. On peut encore se targuer qu'il y a toujours un propriétaire sur place, et nos clients savent que les problèmes peuvent

blason du magasin familial. Peut-être pour les autres, mais pas Chez Tante Marie. «Les gens ont malheureusement encore tendance à sous-estimer nos produits. Pourtant, ce sont les mêmes marques qu'ailleurs.

J'admets, il y a une différence... le prix! Mais c'est à l'avantage du client.» Bonne nouvelle, le message commence à être saisi, ajoute rapidement Marc Théorêt. «Au cours des cinq dernières années, on a constaté une très grande évolution dans notre clientèle. Au fond, tout le monde aime les bas prix.» Une évolution qui a été semblable dans la marchandise. «Dans les vêtements par exemple, notre sélection s'est beaucoup améliorée. Nous sommes beaucoup plus à la mode, et nous avons réussi du même coup à développer une nouvelle clientèle.» Lors de nos spéciaux, on retrouve des marques de qualité telles Levis, Calvin Kline, Ralph Lauren, Nike, etc. Toutes de la marchandise de première qualité.



Sandra et Marc Théorêt, propriétaires.

être résolus rapidement. Chez nous, l'aide n'est jamais bien loin!»

Bien peu de commerçants veulent voir un client insatisfait quitter leur magasin. Marc Théorêt et sa mère Sandra sont du nombre. «En plus des prix et du service, on doit

s'assurer d'offrir la plus grande variété possible de produits. Nous avons de la nouvelle marchandise qui arrive à tous les jours, et des spéciaux qui changent fréquemment.»

La marchandise! Marc Théorêt ne s'en cache pas, il y a toujours de la place à amélioration pour redorer le



Vêtements pour hommes, femmes et enfants; papeterie et articles scolaires; jouets; articles ménagers, produits de beauté, section d'épicerie, comptoir de loterie, les choix sont nombreux Chez Tante Marie. Service personnalisé, bas prix, clientèle fidèle: des gages de succès qui font rougir la compétition.

**Chez Tante Marie**

# BAS PRIX, BONNES AUBAINES



## Nous offrons une gamme de produits et services de qualité à bas prix.

### Surveillez nos spéciaux hebdomadaires et épargnez.

MOINS DE 18 ANS... PAS DE TABAC  
**C'EST LA LOI!**

VISA MasterCard  
PLAN MISE DE CÔTÉ DISPONIBLE

200, boul. St-Joseph, Hull  
Lun. au ven.: 8h à 21h. Sam. au dim.: 8h à 17h

HULL, AVEC STATIONNEMENT SUR LA RUE LOIS

# Nos champions en **AFFAIRES**

## Alain Dussault : Pour une transaction réussie sans tracas

Après avoir reçu une formation en travail social, jamais Alain Dussault n'aurait cru pour un instant qu'il se retrouverait un jour dans le monde de l'immobilier.

Ni qu'il y serait encore après 19 ans, et ni qu'il serait, année après année, parmi les meilleurs de sa profession en Outaouais.

Travailleur social devenu agent immobilier: le changement de carrière est réussi.

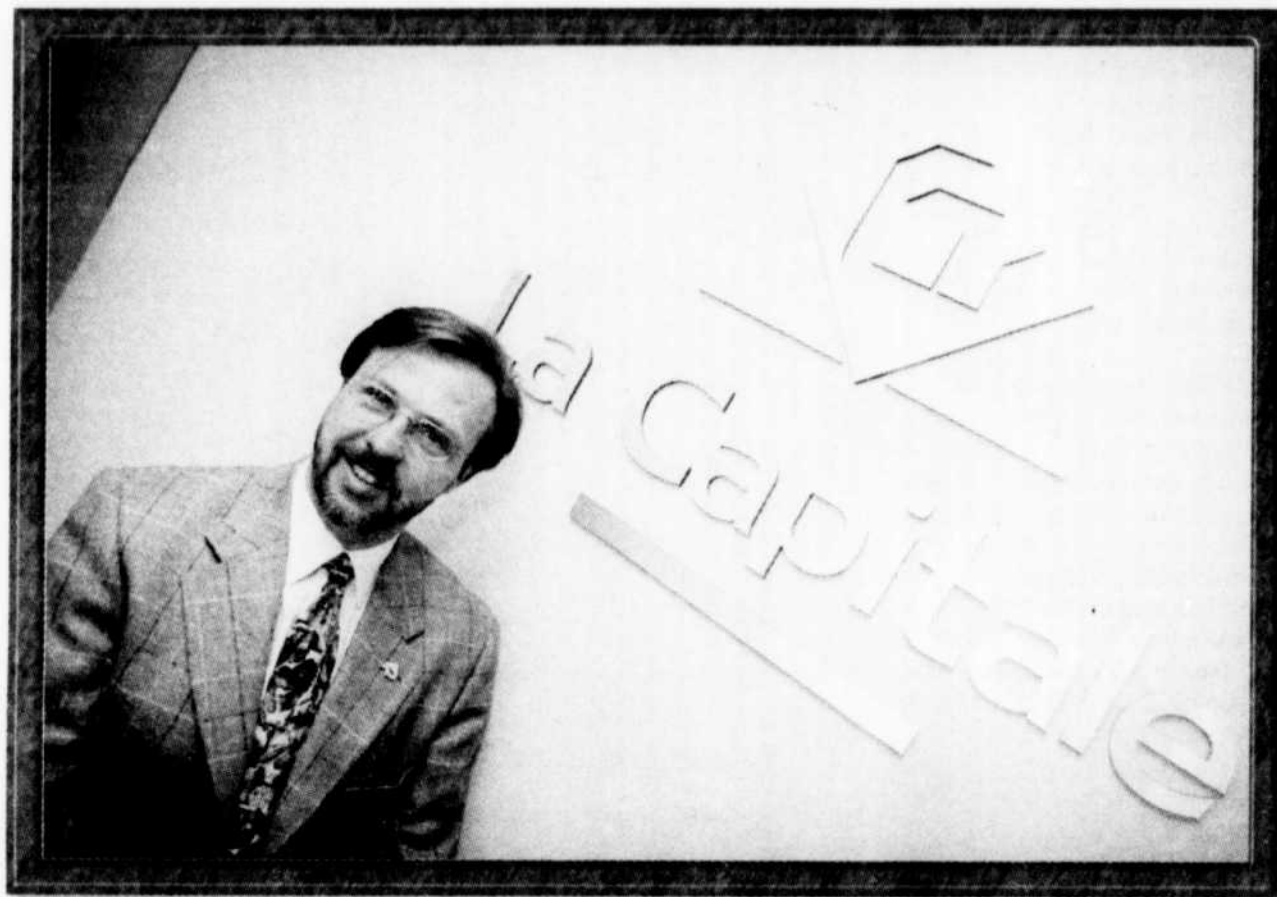
«C'est peut-être cette formation en travail social qui m'a bénéficié. Depuis mon entrée dans le monde de l'immeuble en 1981, j'ai toujours mis beaucoup d'emphase sur la relation client-agent. Il faut à la fois être à l'écoute du client, mais en même temps savoir poser les bonnes questions. LA question à poser, c'est « que voulez-vous »? Une fois que c'est clair, on peut travailler dans le bon sens.»

C'est pourquoi ce dernier croit dur comme fer qu'une transaction réussie doit être sans tracas: «L'achat d'une maison devrait toujours demeurer quelque chose de positif. Ce ne devrait pas être un fardeau. C'est pourquoi je m'assure dès le départ de garder la relation client-agent la plus simple possible. Comme bon conseiller, mon rôle est donc d'éclaircir ce processus pour que la transaction demeure agréable.»

### Résultats avant performance

Il ne faut d'ailleurs pas compter sur Alain Dussault pour vanter ses mérites sur tous les toits, ce dernier préférant de beaucoup laisser les résultats prouver d'eux-mêmes la qualité de son travail. «Je n'ai jamais été motivé par l'argent autant que par la satisfaction de savoir que je fais bien mon boulot.» Une philosophie qui doit porter fruit, parce qu'il s'inscrit à chaque année dans les groupes «Performance» de La Capitale, la bannière qu'il représente depuis le début de sa carrière d'agent immobilier.

En tout cas, Alain Dussault doit faire quelque chose de bien, parce qu'il fait figure de dinosaure dans un milieu qui n'est pas reconnu pour la sécurité d'emploi! «L'évolution a été incroyable. Je me rappelle que j'étais un des premiers agents à



porter un téléavertisseur à l'époque, les agents plus âgés trouvant que c'était un simple gadget. C'était avant les télécopieurs... et on ne parlait surtout pas d'internet!»

Reste que si son milieu professionnel, tout comme la société en général, a évolué, Alain Dussault demeure convaincu que l'ABC d'un bon agent immobilier demeure les mêmes, du moins dans son dictionnaire à lui: «On ne peut faire ce boulot à temps partiel. On ne peut faire de compromis si on veut connaître du succès. Pour ma part j'ai été chanceux, car je dois une grande partie de mon succès à mon épouse qui m'a toujours appuyé. Ce n'est pas une mince affaire, parce que c'est un travail très exigeant.»

### Territoire limité

Exigeant en effet parce qu'il préfère toujours

travailler seul, sans équipe et sans même une assistante. «Ça demande beaucoup d'organisation, mais je travaille de cette façon depuis toujours.» Tout comme il persiste à limiter son territoire de travail. «L'achat d'une maison, c'est beaucoup plus qu'effectuer des visites et avoir un coup de coeur. C'est le choix d'un secteur, d'une qualité de vie. Comme il y a juste autant d'heures dans une journée, mon secteur, je le connais du bout des doigts.» Et c'est la même chose lorsque vient le temps de choisir l'agent qui s'assurera de vendre votre maison, les réponses doivent être les bonnes. «Un agent qui connaît bien son milieu pourra aider le client à bien établir la juste valeur de sa propriété.»

Humble, mais surtout sincère, Alain Dussault aura réussi à faire sa place dans le marché immobilier de l'Outaouais à coups de clients satisfaits.



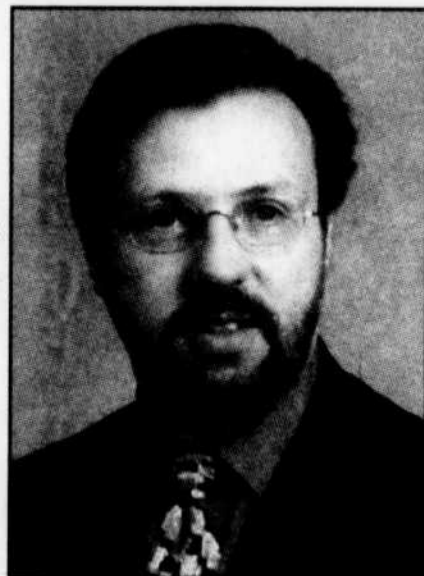
**La Capitale  
vendu!**

**Merci de votre  
confiance**

**Vous pouvez rejoindre ALAIN DUSSAULT  
au 684-6363 / 778-1222**

## Félicitations

**Meilleur vendeur  
pour l'année 1999  
pour La Capitale Outaouais.  
Ses 19 années d'expérience  
vous seront bénéfiques.**



# Nos champions en AFFAIRES

## Hull...Ville branchée

La ville de Hull vient de franchir un pas de géant comme chef de file dans l'aménagement d'un environnement contextuel favorable au domaine des techniques de communication de pointe.

Avec l'inauguration d'une vitrine technologique, en guise d'appui au développement des outils de diffusion et de partage de l'information, Hull se trouve à l'avant-garde face aux autres municipalités de la région, puisqu'elle peut maintenant jouer un rôle déterminant dans l'appui que cherchent les entreprises à la recherche de structures d'accueil favorable à leur implantation.

### Une approche globale de la communication

La vitrine technologique dont il est ici question est située au rez-de-chaussée de la Maison du Citoyen et comprend des services intégrés de diffusion de l'information, lesquels mettent l'accent sur une approche globale de la communication. Un peu à la façon du regretté Marshall McLuhan, fondateur du "Center for Culture and Technology" de l'Université de Toronto, les dirigeants de la ville de Hull ont compris que notre société vit une mutation complète due à l'électronique. Ils ont aussi compris, à l'instar des gestionnaires des villes de la célèbre Silicon Valley de Californie, que l'entreprise est un partenaire dans le développement local.

Ainsi, la vitrine technologique de la ville de Hull offre aux entreprises de la région, et d'ailleurs au pays, de même qu'aux organismes publics, un endroit conçu pour la diffusion, en temps réel, d'informations pertinentes à leurs produits, leurs services, leurs idées, leurs concepts... Bref, l'objectif est de leur fournir des moyens sophistiqués pour faire passer leur message.

### L'objectif, communiquer !

On parle ici, entre autres, de la tenue de réunions en vidéoconférence. Grâce au transport de l'image à très haute vitesse sur le réseau de fibre optique de Bell Canada, la présentation de produits et services, en temps réel, à la grandeur de la planète... si tel est le besoin... ne présente aucun problème. Les moyens de communication rapide offerts aux usagers de cette vitrine technologique vont de la salle privée de 10 sièges du Service Vidéoconférence<sup>MC</sup> Avantage de Bell Canada (avec salon VIP) jusqu'à la mobilisation d'une salle de presse 75 sièges, ou encore de la salle Jean-Després, d'une capacité de 200 personnes.

Mais le soutien matériel ne s'arrête pas là. Il y

aussi des appareils destinés à la lecture optique numérique, de même qu'un service de photocopie et impression laser couleur.

### Un contexte fiscal privilégié

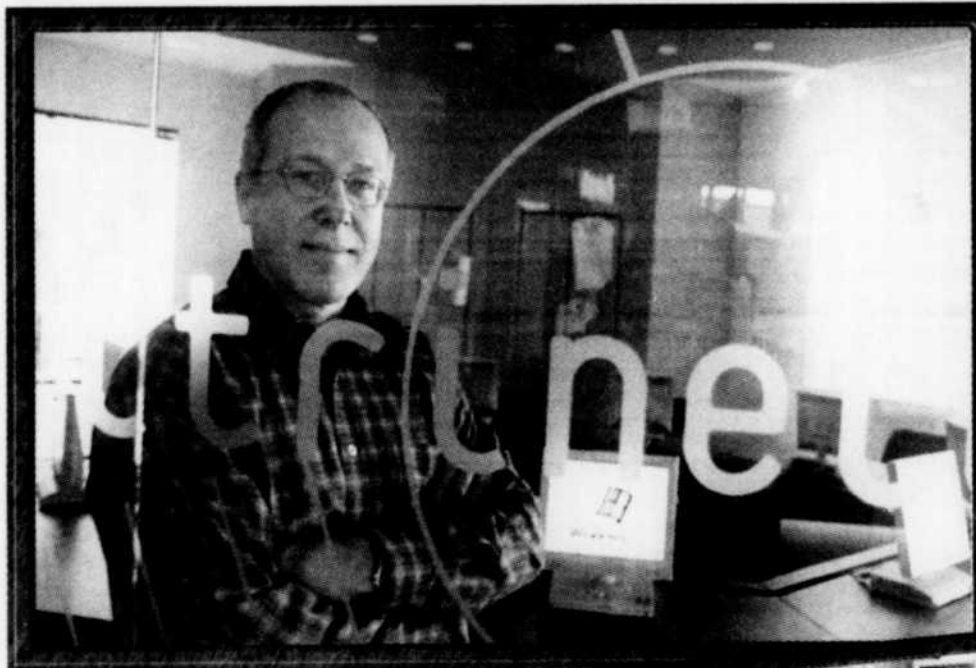
Ce qui est d'autant plus important, c'est que Hull constitue un lieu privilégié grâce au contexte fiscal québécois favorable à l'implantation sur son territoire d'entreprises de haute technologie. Les programmes de crédits d'impôts sont parmi les plus avantageux chez les pays industrialisés. Voilà pourquoi la ville de Hull s'est fait des alliés de taille en vue d'assurer la bonne marche de son projet. En

compte environ 2,600 emplois dans la haute technologie et qu'on s'attend à la création de plus de 1,400 autres emplois du même type d'ici trois à cinq ans, on voit toute la résonance du programme "Hull... Ville branchée".

### D'une pierre deux coups

Ce qu'il y a de génial dans l'aménagement de cette vitrine technologique, c'est que non seulement les entreprises et organismes publics pourront en profiter, mais les employés municipaux pourront y parfaire leur formation et, mieux encore, les frais d'exploitation seront réduits du simple fait que c'est le personnel des services d'informatique de la ville de Hull qui assurera le support technique et le service à la clientèle.

Pour réservations, veuillez communiquer avec Christine Bouchard, au (819) 595-8090.



Donald-Daniel Picard, directeur service des systèmes d'information de gestion et Christine Bouchard, coordonnatrice vitrine technologique.



plus de Bell Canada, qui a accepté d'installer son service Avantage vidéoconférence à la Maison du Citoyen, il y a de multiples partenaires, tels Compaq Canada, CISCO Systems, Microsoft Canada, NEC, Cactus Communications Internet, TechPoint et bien d'autres. Quant on pense que Hull

«Les temps changent, vous changez, nous aussi nous changeons le 1er mars» - LE REGIONAL HULL - www.lesregionalhull.com - Le mercredi 23 février 2000 - Page 24

### Salle de vidéoconférence Bell

2\$/la minute plus frais d'interurbains

- Salle privée
- Accès international
- Qualité multimédia
- Service de réservation et de planification de vidéoconférence clé en main

### Salle de formation multimédia 50\$/heure

- Système de projection électronique mural
  - 10 micro-ordinateurs multimédia à écran plat
  - Logiciel de Microsoft
- Imprimante laser multifonctions couleur
- Réseau local et accès internet à haute vitesse, serveur et support technique

### Disponibilité

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h  
(Les soirées et fins de semaines - sur demande)

### Lieu

Maison du Citoyen (Hôtel de ville de Hull)  
Au rez-de-chaussée  
25, rue Laurier, hull (Québec) J8X 4C8

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler «Hull...Ville branchée», au (819) 595-8090 ou consultez notre site Internet au [www.ville.hull.qc.ca](http://www.ville.hull.qc.ca)  
Télécopieur : (819) 595-7269  
Courriel : [vitrinetchno@ville.hull.qc.ca](mailto:vitrinetchno@ville.hull.qc.ca)

Ville de Hull

>vitrinetchno<

un appui au développement  
de La haute technologie  
et de l'inforoute en région

PARTENAIRE  
PRINCIPAL



Nos champions en **AFFAIRES**

# Louise Duchesne

Le Petit Robert définit le client comme étant «celui qui requiert des services moyennant une rétribution» ou encore «une personne qui achète». N'allez surtout pas le dire à Louise Duchesne! Agent immobilier et copropriétaire de Trans-Action Outaouais 2000, elle le qualifie comme «quelqu'un qui a besoin de moi».

Ouvrant dans le monde de l'immobilier depuis plus de douze ans, cette dernière a rapidement compris que c'est par la satisfaction du client qu'elle réussirait à avoir du succès, d'où la grande estime qu'elle accorde à chaque personne qu'elle rencontre. «Je dois ma vie professionnelle à mes clients, d'où le respect immense que j'ai pour eux. J'ai l'amour du métier, mais j'ai d'abord l'amour des gens, c'est probablement une des recettes pour réussir dans ce métier.»

Il n'est pas surprenant alors qu'une large majorité de sa clientèle provienne de références, du fameux «bouche à oreille».

Si l'humilité la caractérise, il n'en demeure pas moins que Louise Duchesne a su faire sa marque dans la région depuis plus d'une décennie! Ce n'est pas une mince affaire dans un milieu en constante évolution, où les agents se succèdent souvent au même rythme que les pancartes. «Les agents ont tous les mêmes outils entre les mains, la différence réside dans la façon dont ils s'en servent. Pour ma part, j'ai appris depuis longtemps que la clé du succès est d'être persistante et constante dans mon travail. Il faut savoir gérer les périodes hautes comme les périodes creuses.»

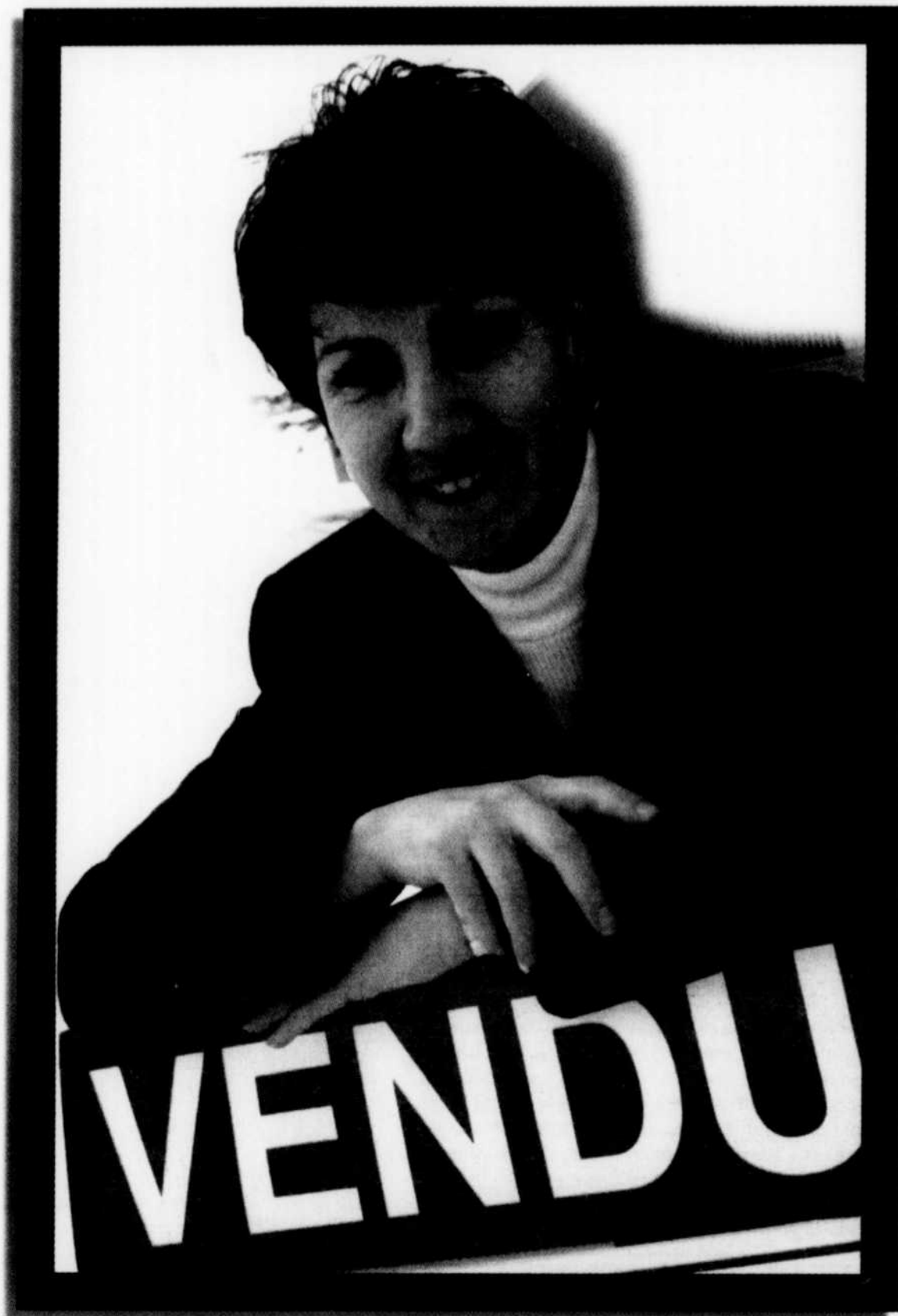
## Écoute

Mais il faut surtout être à l'écoute des besoins des gens qui nous parlent et comprendre les réalités du marché d'aujourd'hui. «De nos jours, c'est complètement faux de croire que les gens achètent une maison pour y passer leur vie. Ça n'existe plus. Les consommateurs d'aujourd'hui sont au goût du jour, et connaissent leurs besoins. Mais surtout, il faut constamment travailler à notre perfectionnement, à notre formation. Pourquoi? Parce que les consommateurs sont informés et ils ont accès à une mine de renseignements très facilement. Souvent, lorsqu'un client arrive dans mon bureau, il a déjà fait, et ce à quelques reprises, le tour du quartier qui l'intéresse.»

Avec la vente de plus d'une maison par semaine, pas de doute que Louise Duchesne a toujours eu le pif pour évoluer au même rythme que sa clientèle. «Il faut être à la fine pointe, parce qu'eux, ils le sont! Il faut s'informer, participer à des séances de formation, à différents congrès. Le rôle de l'agent immobilier ne s'arrête pas à la vente, il faut avoir des connaissances en droit, en finance et en évaluation, par exemple. C'est probablement pourquoi j'ai l'impression d'avancer avec le temps depuis douze ans.»

Si elle admet qu'il faut avoir des nerfs d'acier et ne pas avoir peur de «pédaler» pour atteindre un niveau de réussite dans ce milieu, Louise Duchesne rétorquera rapidement que c'est d'abord et toujours sa famille qui passera en premier. C'est la cause de son succès!

Femme de tête mais aussi de coeur, il n'est pas surprenant qu'autant de gens décident de lui faire confiance lorsque vient le temps d'entreprendre les démarches pour faire l'achat ou la vente d'une propriété.



## LOUISE DUCHESNE

Agent immobilier agréé

**UN SERVICE PROFESSIONNEL ET EFFICACE !!!**

Internet : [www.lepermanento.qc.ca](http://www.lepermanento.qc.ca)

Courrier électronique : [lduchesne@cyberus.ca](mailto:lduchesne@cyberus.ca)

**(613) 783-8776 (819) 770-3391**



## Café Henry Burger : un endroit unique pour des moments uniques

L'immeuble s'érige coin Laurier et Notre-Dame. Chaque jour, des centaines de gens passent devant, le regardant du coin de l'oeil, espérant peut-être attraper au passage une arôme qu'auraient laissé échapper les cuisines.

On y imagine ces chefs d'état et premiers ministres y dînant dans un des neuf salons privés, pendant que des garçons affairés veillent au grain afin d'offrir un service impeccable.

Installé à Hull depuis 1922, le Café Henry Burger est encore aujourd'hui synonyme d'excellence, un sage précurseur dans une ville qui vante maintenant sa gastronomie.

À l'épreuve du temps, les plats, d'abord de Marie et Henry Burger et maintenant de Robert C. Bourassa, auront meublé bien des discussions.

Pourtant, la recette du succès demeure la même. Chef-propriétaire, M. Bourassa définit même son restaurant de la même façon que les Burger le firent en 1922: «une excellente cuisine, offrant la richesse de la fine cuisine européenne, dans un environnement enchanteur.»

Institution culinaire hulloise, le Café Henry Burger doit d'ailleurs son dynamisme actuel à Robert C. Bourassa. Depuis 1982, ce dernier a réussi à refaire la réputation de ce restaurant déjà qualifié de «légendaire» par le magazine «EnRoute». Classé «quatre diamants» annuellement par la CAA/AAA, le Café Henry Burger se situe à l'apothéose de la préparation méticuleuse des menus et des repas et de l'excellence du service. «Le restaurant était au bord de la faillite et nous avons réussi à le ressusciter. Nous étions pourtant sur le point de perdre une grande institution hulloise», explique M. Bourassa. En participant directement à la relance du Café Henry Burger, ce dernier réalisait du même coup son souhait d'ouvrir son propre restaurant. «À l'époque, il y avait un grand vide sur la scène gastronomique hulloise. Je cherchais un site comme celui-ci, voulant créer une ambiance particulière: un cachet ancien dans un décor luxueux.»

«Nous ne sommes pas un restaurant de tous les jours, admet d'emblée Robert C. Bourassa. Le Café Henry Burger est un restaurant de charme et d'histoire, avec une clientèle fidèle. Mais nous ne sommes pas non plus hors d'atteinte pour bien des gens.»

S'il a réussi à développer au fil des ans une clientèle de gens d'affaires et de diplomates, M. Bourassa croit cependant que trop de gens ne pren-

nent pas la peine de découvrir le Café Henry Burger, peut-être à cause de préjugés aussi vieux que le restaurant lui-même. «C'est d'abord un endroit où les gens viennent pour se sentir à l'aise. On peut y faire la soirée que l'on souhaite. De la grande bouffe avec une grande bouteille de vin, au souper intime en couple ou en famille, nous sommes un endroit privilégié pour réussir une soirée. Notre objectif est simple: servir et accommoder le client sans compromis. Depuis le début, nous nous faisons un devoir de nous adapter aux besoins des clients. Le Café Henry Burger est un endroit unique pour célébrer des moments unique.»

### Cuisine de saison

Si l'endroit offre un cachet particulier, c'est d'abord pour son menu qu'on s'y rend. Qualifiant sa cuisine de «française saisonnière», Robert C. Bourassa se targue de présenter un menu en constante évolution, au fil des saisons. «Nous prenons un soin jaloux de notre menu. C'est notre carte d'affaires. D'une saison à l'autre, il est bien rare que l'on voit un plat qui se répète.»

Du carré de porc rôti au romarin et à l'ail en passant par la ballotine de pintade farcie, le menu du Café Henry Burger a de quoi ravir les plus joyeux épicuriens.

Un menu qui prendra bientôt la route, et qui traversera le monde, puisque le service de traiteur du Café Henry Burger agrémente la table de nombreux touristes qui se laisseront charmer par le forfait «Gastronomie sur rail» du Train Hull-Wakefield. Si l'on considère que 250 personnes par voyage se laisseront tenter par la cuisine de Robert C. Bourassa, il s'agit d'un nouveau souffle pour le

restaurant. «Pour nous préparer à ce nouveau défi, nous allons sous peu doubler la superficie de notre cuisine, explique le chef-propriétaire.»

Et pour commencer le nouveau millénaire en bonne forme, on termine des rénovations importantes au rez-de-chaussée de la maison, y redonnant du même coup un style du début du siècle.



«Les temps changent, vous changez, nous aussi nous changeons le 1er mars» - LE REGIONAL HULL - www.leregionnhull.com - Le mercredi 23 février 2000 - Page 23

DEPUIS 1922

# Café Henry Burger

## Cuisine Française Saisonnière

Pour réservations : (819) 777-5646

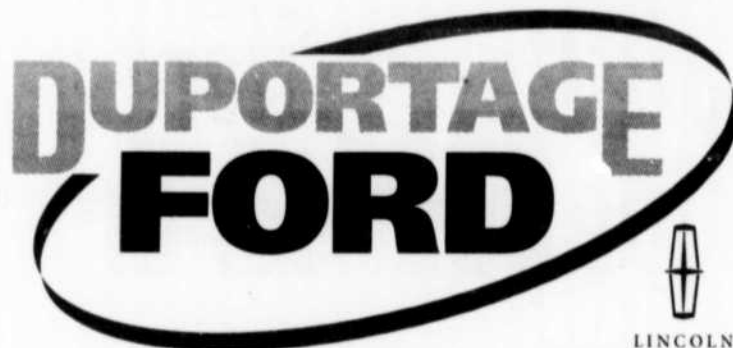
Traiteur officiel de «Gastronomie sur rail» pour le train de Hull-Wakefield

69, rue Laurier, Hull (Québec)

# Nos champions en AFFAIRES



André Dupont



André Dupont Jr

949, boul. St-Joseph, Hull, Qc - 778-2751 - 1-888-603-2376 - www.duportage.com

**Pour le client type de DuPortage Ford... c'est comme s'il rendait visite à des amis de la famille.**

Il y a ceci de particulier chez DuPortage Ford et Cité Chrysler, c'est le fait que ce sont des entreprises familiales et pas n'importe quelle famille... puisqu'il s'agit d'une seule et même famille, la famille Dupont.

André Dupont est propriétaire de la bannière DuPortage Ford et son épouse Hélène a la bannière Cité Chrysler. Cette relation va beaucoup plus loin, puisque les fils du célèbre couple sont également de la partie. André Dupont junior représente la relève chez DuPortage Ford, tandis que son frère, Pascal Dupont, a la même destinée chez Cité Chrysler.



**L'équipe du département de service.** À l'arrière : Sébastien Séguin, Daniel Dupont, Yves Jean-Baptiste, Jacques Lirette, Jean-Pierre Louiseize, Jacques Côté et Jean-Guy Raymond (dept. des pièces). À l'avant : David Price, Daniel Renaud, Alain Lavoie.

**Un contexte d'affaire qui favorise une «fidélisation» de la clientèle.**

Dans une société où la cellule familiale n'est plus ce qu'elle était jadis, le fait de voir des entreprises familiales résister admirablement bien aux perturbations sociales provoque un effet d'attraction. La clientèle de DuPortage Ford est attirée non seulement par la qualité des produits et services offerts, mais la stabilité de la direction de l'entreprise et les perspectives d'avenir ont une incidence indéniable chez le client actuel et potentiel. Bref, quand on achète un véhicule chez DuPortage Ford on y trouve ce supplément d'âme chez la direction et les employés qui amène le client à se sentir à l'aise, en pleine confiance du choix qu'il fait... parce qu'il traite avec des amis... et se sent un peu partie intégrante de cette belle famille.

**L'automobile est la deuxième plus importante dépense...**

Sachant que l'achat d'un véhicule vient tout juste après l'achat d'une maison dans l'ordre des dépenses usuelles d'une famille, ce n'est donc pas un geste qu'on fait à la légère. Il est donc d'autant plus important des traiter avec des gens qui seront encore là... demain et après-demain. Sachant que André Dupont père est dans le commerce de l'automobile depuis 25 ans déjà, cela signifie qu'il dirige une entreprise solide et fiable. N'est-ce pas ? On ne résiste pas aussi longtemps dans une industrie aussi compétitive, si on n'a pas accumulé, au cours des ans, des marques de confiance de la clientèle.

**La confiance du client... il faut la mériter !**

Rien... aucune chinoiserie, aucune bébelle... ne peut suppléer à une bonne gestion des relations avec la clientèle. Voilà pourquoi André Dupont, père, a développé au cours des ans divers moyens lui permettant de prendre continuellement le pouls de la clientèle. Et cette sensibilité pour la personne qui vient acheter un véhicule, et qui revient pour les services d'entretien, a eu un effet d'osmose chez les autres membres de la famille et chez les employés. Qu'il s'agisse d'un Richard McMillan, directeur commercial chez DuPortage, ou d'un Michel Grenier, ou encore Michel Williams, à la direction des ventes, c'est la formule élaborée par André Dupont au cours des ans qui fait que le succès continue.

**Un concessionnaire tout-service**

En voulez-vous de belles automobiles, en voilà... les Taurus, Mustang, Grand Marquis, Lincoln... les nouvelles Focus etc ! Et il y a des fourgonnettes, des camionnettes, dont celles de la série «F», les véhicules du genre les plus populaires en Amérique. Et que dire du modèle «Super Crew», avec quatre pleine portes, en sus de la boîte de camion à l'arrière.

Chez DuPortage Ford on vend et loue des véhicules neufs et usagés. Le financement est disponible sur place. L'atelier mécanique est du dernier cri et les employés ont



**Le personnel de l'atelier de débosselage.** À l'arrière : Joël Bertrand, Guy Bourque, André Dupont Jr. À l'avant : Denis Laurin, André Bertrand.



**L'équipe des ventes :** Michel Grenier, André Tremblay, Bernard Pilon, Jean-Pierre Synnott, Réjean Lécuyer, Marcel Lacasse, Alain Lafontaine, Ronald Gervais, Michel Williams, David Richard et Richard McMillan.



**L'administration :** Claudette Caron, Guy Boudreau, Jacqueline Dupont, Adèle Saumure et Tanya Dastous

une formation professionnelle continue, étant reliés par satellite à Ford Canada. L'équipe dynamique des représentants aux ventes vous accueille chaleureusement et avec le sourire... comme on accueille un ami de la famille.



**Le personnel des pièces :** Armand Marinier, Jean-Guy Raymond et Robert Houle.

# Nos champions en **AFFAIRES**

## Chez Cité Chrysler, le client se sent bien...

Cité Chrysler, boulevard St-Joseph à Hull, représente une valeur ajoutée à la gamme de produits de ce fabricant réputé. On connaît la qualité des véhicules sortant des usines de Chrysler. Cette entreprise bénéficie des services de stylistes parmi les plus audacieux de toute l'industrie. Rien à envier aux grands maîtres italiens. Toutefois, il suffit d'entrer chez Cité Chrysler pour comprendre que la notion de service à la clientèle est un concept global à cet endroit. Non seulement l'entreprise mise-t-elle sur la formation continue de ses employés préposés à l'entretien mécanique par exemple, mais c'est l'ensemble des intervenants... qu'il s'agisse de la personne préposée à l'accueil jusqu'aux cadres de Cité Chrysler... qui sont formés pour donner un service optimal à la clientèle. La propriétaire, Hélène Dupont, veut que le client se sente bien.



Hélène Dupont et son fils Pascal Dupont.

### Rien n'est laissé au hasard

Pour que la clientèle réagisse à ce concept de satisfaction globale, afin que ça ne soit pas qu'une notion abstraite, l'immeuble construit et aménagé expressément pour Cité Chrysler offre le charme tout naturel qu'ont ces lieux baignés de lumière... on parle ici de la lumière du jour... de ce rayonnement que seul la nature peut offrir lorsqu'un édifice se démarque par l'ampleur et l'originalité de son fenêtrage. Chez Cité Chrysler rien n'est laissé au hasard, on veut que la démarche d'un client, ou d'une cliente, soit agréable. On ne vend donc pas que de magnifiques voitures, on propose une démarche qui ne laisse aucun doute quant à l'intention de la direction de donner pleine satisfaction aux personnes qui font confiance à cet établissement.

Quand on sait que la gamme de produits Chrysler comprend des véhicules qui sont de vraies pièces d'orfèvrerie... en se sent



Josée Lafleur, contrôleur, Céline Latour, réceptionniste (à l'avant) et Gabrielle Carrière, comptabilité.



Norbert St-Denis, directeur commercial, Gordon Smith, directeur général des ventes (à l'arrière), Jean Richard, directeur des ventes.

gagné par des sentiments pleins de noblesse face à de telles créatures, qui semblent s'animer dans cet écrin que constitue la salle de montre de Cité Chrysler.

### C'est le concessionnaire qui fait la différence

La valeur ajoutée à laquelle nous nous référons plus haut est donc intimement liée à cette notion que certains commerçants peuvent avoir du service à la clientèle.

En somme, il ne suffit pas de répéter à ses employés



L'équipe de mécaniciens. À l'avant : Sylvain Jodoin, Enrique Lopez-Revelo, Lucien Loyer (avec Cité Chrysler depuis le début des opérations) et Gary Kinsbury. À l'arrière : Richard Sigouin et Patrick Beauchamps. Absent : Steven Gagnon.

de bien s'occuper du client, il faut mettre en place des mécanismes de formation continue du personnel et fournir à chaque employé, dans la mesure de son mandat, des moyens d'afficher ce supplément d'âme dont il, ou elle, est capable. À ce niveau, disons que Cité Chrysler se démarque largement. La philosophie de marketing implantée par la direction est évidente dès qu'on met le pied chez ce concessionnaire du boulevard St-Joseph à Hull. La gamme de produits offerts par Chrysler ayant les qualités que l'on sait, c'est donc le concessionnaire qui fait toute la différence.

### Tout est limpide

Le sentiment presque magique que déclenche la vue d'un produit de la série "300M" de Chrysler, par exemple, se trouve exacerbé dans le contexte environnemental créé par Hélène Dupont et son équipe. Il n'y a pas que le fait qu'une publication

prestigieuse comme "Car and Drivers" ait nommé la "300M" comme l'un des dix meilleurs véhicules de tous les temps, c'est le plutôt la place qu'on fait à l'intelligence du client chez Cité Chrysler. Une gestion pleine de délicatesse, où tout devient transparent. On comprend pourquoi l'équipe de Cité Chrysler à Hull va de succès en succès sous la direction de



Représentants des ventes. Régent Ross, Marcel Leclerc, Marcel Pothier et Michel Lamy.

Hélène Dupont et de son fils, Pascal, qui détient un baccalauréat en sciences commerciales, avec spécialisation en finances. Le concept ouvert et limpide du personnel de Cité Chrysler est en harmonie avec les lieux, tout délimités de verre, et avec ce profond désir de traiter le client comme un ami... parce que c'est une qualité par laquelle se distingue le personnel de Cité Chrysler.



Au département des pièces, Daniel Carrière, préposé, Michel Cardinal (avec Cité Chrysler depuis l'inauguration, récipiendaire du 1er prix d'excellence aux pièces parmi tous les concessionnaires Chrysler au Canada en 1999).



Au département de service, Pierre Brousseau, conseiller technique, Joanne Renaud, répartiteur et aviseur technique (fait partie de l'équipe depuis les débuts de l'entreprise), Robert Séguin, gérant du service.

★★★★★ *Un traitement Royal. Simplement différent!*

Cité Chrysler Camions Dodge Jeep - 951, boul. St-Joseph, Hull - 777-2611 - [www.citechrysler.com](http://www.citechrysler.com)

Moi, je crée de l'emploi, j'achète en Outaouais

# Nos champions en AFFAIRES

## Un pari qui aura mené loin !

**S**téphane Bisson a toujours eu les affaires dans le sang. Ses partenaires et collègues actuels vous le diront... comme les résidents de son quartier d'enfance ou encore ces agents immobiliers qui le voyait dévorer le catalogue de maison à vendre pendant que sa mère faisait ses courses dans le centre commercial.

Dès l'âge de huit ans, celui qui dirige maintenant Olivex Courtier Immobilier (combinaison du nom de ses 2 garçons Alexandre et Olivier) avait, de son propre aveu, le monopole de la distribution des journaux dans son quartier. À 13 ans, c'était la direction, avec beaucoup de succès, de la caisse populaire de son école secondaire, et finalement... à 15 ans... le lancement de sa première « vraie » entreprise, spécialisée dans l'organisation de défilé de mode.

Lorsque vient le temps d'identifier des « champions » en affaires, pas de doute que Stéphane Bisson a sa place bien à lui, comme sur bien des pelouses... aribus... publi-sac... journaux... revues spécialisées... boîtes aux lettres... et écrans d'ordinateur de la région!

Dire que c'est un simple pari, en 1997, qui l'aura propulsé avec une vitesse fulgurante parmi les têtes d'affiche de la Chambre Immobilière de l'Outaouais. « La bosse » des maisons, je l'ai depuis l'âge de 10 ans. J'ai pris mon cours d'agent immobilier alors que je venais à peine d'avoir mes 18 ans, d'abord pour avoir la paix d'un courtier persistant qui m'incitait à le faire. Après quelques années de travail pour des courtiers nationaux, je me suis associés avec un partenaire dans une franchise de courtage immobilier en 1994... et je me suis complètement planté! Le 6 janvier 1997, je me suis trouvé au fond du baril, avec plus de 250 000 \$ de dettes accumulées, sans compter les hypothèques sur les propriétés que j'avais. » Entre alors en scène le paternel Bisson... et le pari. « Pour me défier, mon père me lance le défi de relancer ma carrière. »

Fouetté dans son égo, les résultats n'auront pas pris de temps à venir. En 1998, il termine cinquième agent dans le classement annuel des 310 agents de la Chambre Immobilière de l'Outaouais, puis deuxième en 1999... un énoncé qui est rapidement suivi par la phrase suivante : « Et je serai numéro 1 en 2000! »

## Marketing agressif

C'est bien mal connaître Stéphane Bisson de croire qu'il n'atteindra pas ce but. Pour ce faire, il a opté pour une politique agressive de publicité, mais qui ne laisse aucune place à l'improvisation. Vous aurez sans doute remarqué sa plus récente stratégie : l'assaut de 35 aribus en Outaouais. Plus que jamais, lorsque vient le temps de vendre une propriété ou d'acheter la maison de vos rêves, Stéphane Bisson est un choix incontournable. « En bout de ligne, ma philosophie est simple : ce qui m'intéresse, ce n'est pas d'avoir la maison à vendre, mais bien de réaliser une vente dans les meilleures conditions possibles. C'est ça qui fait toute la différence. »

À PARTIR DE 3%  
**OLIVEX**  
COURTIER IMMOBILIER AGREE



## Plus... pour moins!

Et n'allez pas croire que les affiches Stéphane Bisson, le magazine Stéphane Bisson (plus de 60 000 copies distribuées porte-à-porte tous les mois), le site internet [www.stephanebisson.com](http://www.stephanebisson.com) et les pubs Stéphane Bisson n'ont que pour but d'afficher son sympathique minois. « Tout est planifiée 6 mois d'avance, et cela pour chaque semaine de l'année. C'est la seule façon de fonctionner pour avoir du succès. Il faut d'abord se fixer des objectifs précis et ensuite trouver les moyens de les atteindre. Dès le départ, j'ai choisi une stratégie agressive pour me démarquer dans le marché. Ma force? C'est la concentration, d'être partout sur le marché et de le développer avec constance et acharnement. » Roi du placement média et de la publicité, Stéphane Bisson ne prend pas cette partie de son boulot à la légère, au contraire. « En décidant de miser sur la personnalisation de mon service, je fixe la barre très haute. Les gens voient mon visage partout, et ils s'attendent à la même image lorsqu'ils me rencontrent. C'est une obligation supplémentaire. J'ai donc décidé de gérer mon nom et mon image comme les grandes compagnies gèrent leurs meilleures marques de commerces. »

Reste que la clé du succès, et le point de mire de toute les publicités, est le taux de commission plus bas, mais qui n'est pas synonyme de moins bons services : « C'est la pierre angulaire de notre développement et c'est vers cela que l'immobilier se dirige. Contrairement à l'opinion des détracteurs, c'est comme ça que nous sommes devenu numéro un! La question que nous nous sommes posé dès le départ a été celle-ci : avec un taux de commission moins élevé, allons-nous attirer plus de clients qui veulent vendre leur maison? Nous avons reçu la réponse assez vite ».

En offrant une gamme complète de services, pour un taux de commission plus bas, les clients ont été nombreux. « J'attire principalement deux types de clients : ceux qui veulent sauver de l'argent sur la vente (n'est-ce pas tout le monde?) et ceux qui veulent un agent immobilier qui ne dort pas au gaz! Parce qu'il ne faut pas être dupe, en bout de ligne, le client veut de l'information correct, et le plus rapidement possible. Le plus gratifiant, c'est que les clients constatent qu'à la fin, je leur en ai offert plus... pour moins cher! »

Si le choix d'offrir un taux de commission moindre a été facile à faire, celui d'assurer un service personnalisé de première classe demeure une priorité quotidienne : « Je ne veux pas sombrer dans les clichés, mais la mise en vente d'une propriété est tellement plus qu'une simple pancarte sur le gazon. Avoir une approche humaine avec les clients, c'est plus qu'un sourire et une poignée de mains, c'est la façon d'agir, de parler, de s'exprimer. Notre équipe qui totalisent maintenant 9 agents immobiliers embrasse totalement cette philosophie. » Fervent adepte de la pensée positive, Stéphane Bisson a aussi appris à gérer le succès de son entreprise, surtout après des années de vaches maigres. « Je ne suis pas du genre à regarder vers l'arrière, mais j'ai drôlement appris de mes erreurs. Dans le fond, mes difficultés m'auront appris à refaire mes priorités et à revenir aux valeurs de base, et je suis chanceux d'avoir l'appui inconditionnel de ma conjointe et de ma famille. »

En passant, il était de combien le fameux pari?  
« Un dollar », répond Stéphane Bisson  
en clignant de l'œil!

**Stéphane Bisson**  
AGENT IMMOBILIER AGREE  
**776.6000**  
[www.stephanebisson.com](http://www.stephanebisson.com)

# Nos champions en AFFAIRES

## Vitro Plus

La référence en pare-brise et accessoires d'auto

En discutant avec Paul Desjardins, vous comprendrez pourquoi Vitro Plus de Hull est devenu la référence dans le remplacement et la réparation de pare-brise et d'accessoires d'auto dans la région.

Paul Desjardins, unique propriétaire du centre maintenant situé au 1065 du boulevard de la Carrière, a comme devise «service et satisfaction». Il a adopté ce principe alors qu'il a fait l'acquisition de l'entreprise en 1995.

En novembre 1999, le local de la rue Jean-Proulx était devenu trop petit comptant seulement trois aires de service ce qui a nécessité le déménagement au 1065 du boulevard de la Carrière. Ce nouvel emplacement compte huit aires de service, de l'équipement à la fine pointe de la technologie et un véhicule pour desservir la clientèle qui ne peut se déplacer.

### Qualité du travail

Vitro Plus est un réseau de franchisés qui a fait sa marque au Québec. Il est un des leaders dans la réparation ou le remplacement de pare-brise. À Hull, la clé reste le service. Il y est excellent, à n'en pas douter.

«Nous misons sur la qualité du travail. Les gens qui viennent ici nous le disent: il sont bien servis. C'est important pour nous parce qu'un client heureux est un client qui reviendra», note Paul Desjardins.

Qui de nous n'a jamais été aux prises avec un pare-brise étoilé ou pire, craqué. Les étoiles sont ces petites encoches causées par des roches ou une autre matière traînant sur la route. Plusieurs d'entre-nous endurent ces petites étoiles pendant des mois, voire des années. Pourtant, il en coûte presque

rien d'aller faire un tour chez Vitro Plus pour une réparation rapide. «Notre bannière est celle qui effectue le plus grand nombre de réparations du pare-brise; on s'y connaît», souligne M. Desjardins.

Sur place aussi, les automobilistes peu-

Parce que certains clients industriels ne peuvent se déplacer pour réparer ou remplacer une vitre, Vitro Plus de Hull a créé une équipe mobile, dont le mandat est de procéder aux travaux sur place.

L'entreprise s'est taillée une place de choix dans la région. La majorité des concessionnaires de l'Outaouais québécois sont des clients réguliers. «C'est une question de confiance, tout simplement», souligne M. Desjardins.

Ce n'est pas



vent trouver tout ce dont ils ont besoin en matière d'appareils électroniques pour le véhicule: radios, démarreurs à distance, anti-vol, systèmes d'alarme, rembourrage et réparation de sièges.

### Équipe mobile

Notons que Vitro Plus de Hull offre le service de navette pour ceux qui doivent travailler en Ontario ou ailleurs dans la région.

tout: vous pouvez vous rendre chez Vitro Plus pour faire laver votre véhicule.

Pour obtenir plus d'information, il est possible de composer le 777-1787.

# VITRO PLUS

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

1065, boul. de la Carrière, Hull

777-1787



- Anti-démarrreur
- Attache-remorque
- Démarreur à distance
- Gyrophares
- Pare-brise
- Pellicule protectrice transparente
- Radio d'auto
- Rembourrage
- Réparations de pare-brise
- Système d'alarme
- et plus encore...

Système d'alarme à partir de Installation comprise. 1 coupon/client Valide jusqu'au 31 mars 2000

# 189\$

**GRATUIT** LAVAGE INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR avec tout remplacement de pare-brise

Certaines restrictions s'appliquent 1 coupon/client. Valide jusqu'au 31 mars 2000

**CONSERVEZ CE COUPON**

**AUCUN DÉDUCTIBLE**

# 0\$

sur réparation de pare-brise

Si assuré 1 coupon/transaction En vigueur jusqu'au 31 mars 2000

20<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE

  
**Vincent** Ltée  
Imprimerie / Printing

**UN CHOIX JUDICIEUX :  
IMPRIMERIE VINCENT LTÉE !**

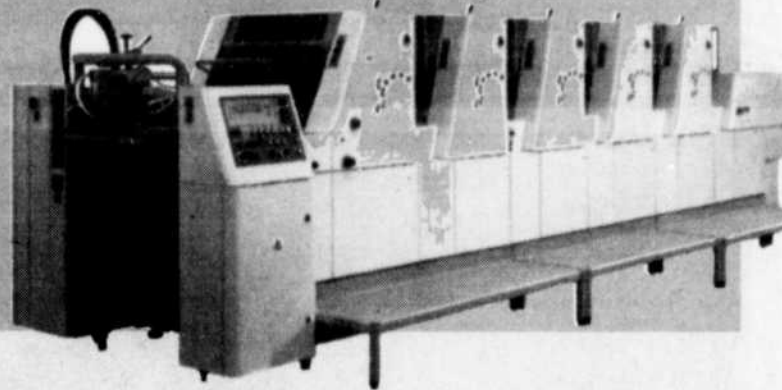
Pour quelle raison ? Pour faire parti d'une famille soucieuse du bien-être et de la satisfaction de leurs employés et de leur clientèle.

Imprégnés d'une volonté de réussite et de dépassement, nous avons toujours misé sur nos employés afin qu'ils puissent rencontrer vos attentes. C'est pourquoi nous sommes en tête de file pour ce qui est de l'avancement technologique dans notre domaine. Sans hésiter nous nous assurons de la formation

**UNE PREMIÈRE DANS L'OUTAOUAIS !**

*Depuis peu, nous nous sommes dotés d'une nouvelle presse 5 couleurs ouvrant ainsi de nouveaux horizons dans le monde du graphisme et de l'imprimerie. Elle permet, en plus d'offrir des épreuves de presse, l'ajout d'une cinquième couleur en un seul passage.*

*L'imprimerie Vincent a aussi fait l'acquisition d'une nouvelle imageuse dotée d'un circuit de production électronique.*

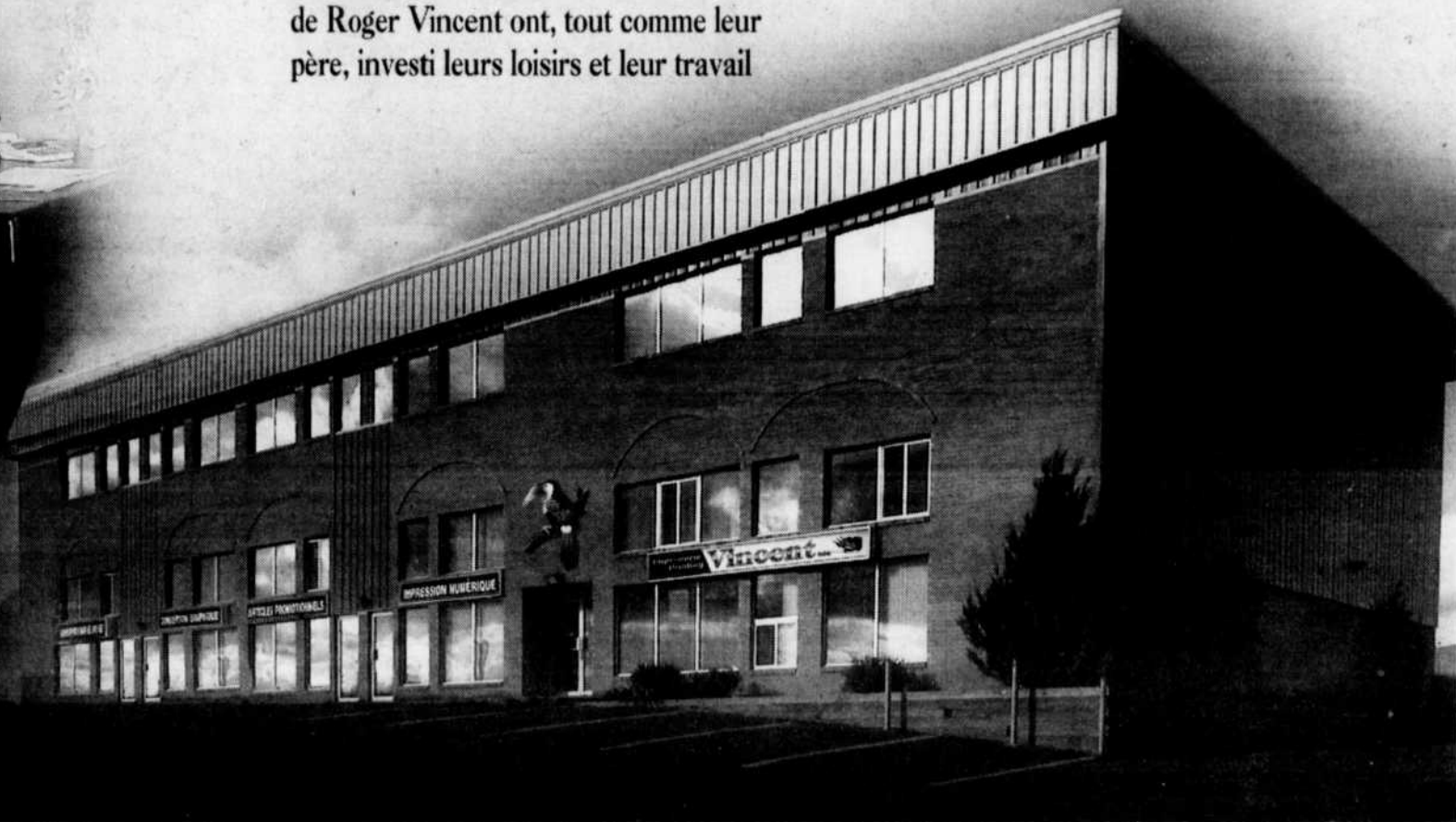


continue de notre personnel. Ceci accroît leur sentiment de responsabilité et de reconnaissance au sein de notre organisme et octroie à chacun un haut degré d'appartenance à l'entreprise.

Aujourd'hui, Imprimerie Vincent compte 27 employé(e)s qui se sont imprégné(e)s de la volonté de réussite et de dépassement de son fondateur via une Mission d'entreprise établie à partir des paramètres humains et physiques de l'organisation. Les 5 enfants de Roger Vincent ont, tout comme leur père, investi leurs loisirs et leur travail

dans cette entreprise dès leur plus jeune âge. C'est ainsi que l'entreprise s'est assurée d'une relève énergique.

Cette façon rigoureuse de faire accorde à l'imprimerie Vincent une des meilleures images du monde de l'impression dans la région : un personnel qualifié dans un environnement de travail agréable avec les plus récentes technologies dans le domaine. Tout pour débiter un nouveau millénaire sur une note de réussite.



*Notre principal objectif c'est d'abord de vous satisfaire.*

  
**Vincent** Ltée  
Imprimerie / Printing

- Infographie et conception graphique
- Impression lithographique et numérique
- Impression grand format à jet d'encre
- Reproductions et photocopies noir/blanc et couleurs
- Service de finition
- Articles promotionnels

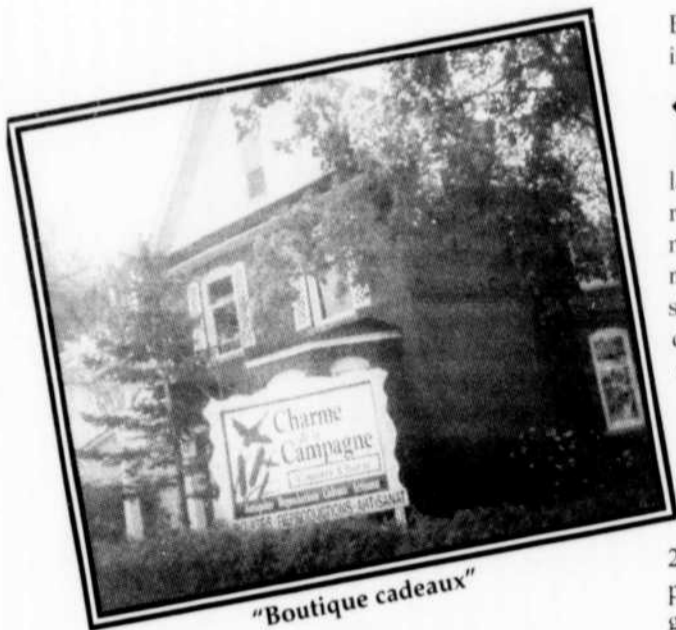
120 Jean-Proulx, Hull (Québec) J8Z 3G5 — Tél.: (819) 777-1407 • Fax: (819) 777-7645 • Courriel: info@imprimerie-vincent.com

# Nos champions en AFFAIRES

## CHARME DE LA CAMPAGNE

«un bijou d'Aylmer»

*Charme de la Campagne est une des boutiques les plus originales de toute la région de l'Outaouais.*



"Boutique cadeaux"

En 1986, Pierre et Fleurette Crevier choisissent d'installer leur commerce sur la rue Principale à Aylmer, où on venait de réaliser un projet de revitalisation du «vieux» centre-ville. Ils s'établissent alors dans une superbe maison victorienne, centenaire, sur la vieille rue pour rejoindre précisément la clientèle que leurs produits attirent, soit des gens qui s'intéressent à l'histoire et aux articles de maison de l'époque victorienne et «campagne».

L'emplacement a contribué non seulement au succès de *Charme de la Campagne*, mais aussi à la découverte d'Aylmer par un grand nombre de touristes de la région et d'ailleurs.

Le concept de marketing de *Charme de la Campagne* est fondé principalement sur l'intérêt que représente, pour les adeptes de ce genre de marchandise, les étalages dans une maison victorienne où les plafonds hauts, les magnifiques planchers, les foyers, les fenêtres, les moulures et les médaillons au plafond encadrent magnifiquement les produits et articles exposés. Chaque pièce de la maison conserve ses caractéristiques : les causeuses au salon, les tables et chaises campagnardes dans la salle à manger, les bureaux et coffres dans la chambre, les produits gourmets à la cuisine... tous les meubles, produits et accessoires sont à vendre.

La variété de la marchandise est une des forces du commerce, qui visite tous les grands salons de cadeaux et de meubles à Montréal, Québec, Toronto,

Boston et New York afin d'offrir des articles inusités et ainsi satisfaire la clientèle.

Une partie importante du budget de *Charme de la Campagne* est dédiée à la promotion de la boutique. Ses publicités régulières attirent des foules à Aylmer à l'année longue. Mais encore plus particulièrement au cours des «longues» fins de semaine, qui font l'objet d'événements et de campagnes publicitaires conjointes avec d'autres marchands aylmerois; pour la plupart étant l'initiative des propriétaires de *Charme de la Campagne*.

C'est d'ailleurs Pierre Crevier qui a été l'initiateur et le promoteur principal des 25 dernières «Journées taxes incluses» à Aylmer, des promotions extrêmement réussies qui attirent un très grand nombre de visiteurs et de touristes à Aylmer.

Notons d'ailleurs les promotions récentes chez *Charme de la Campagne* :

- Soirée vins et fromages pour célébrer le 13<sup>e</sup> anniversaire;
- Participation au Salon de l'habitation à Ottawa, l'automne dernier et participation au Salon de l'habitation de l'Outaouais qui aura lieu au Palais des congrès de Hull, au début du mois de mars 2000.
- Promotion de la première pièce du millénaire conçue par l'Aylmerois Peter Ka-Kin Poon. Ce dernier a participé à une séance de signature d'une carte commémorative à la boutique;
- Participation et organisation des «Journées taxes incluses»;
- Installation d'une grande marquise devant le commerce durant les mois d'été.



"La Mascotte"



Reconnaissance de l'Association des marchands. Marie-France Crevier, gérante, Guy Leblanc, prés. APICA, Pierre et Fleurette Crevier, propriétaires.

Le service à la clientèle est une priorité de *Charme de la Campagne*. Dans cette entreprise familiale, il y a toujours un membre de la famille Crevier sur place, ce qui contribue non seulement à la qualité de l'expérience pour le visiteur, mais aussi facilite l'écoulement de la marchandise. Les membres de la famille peuvent en effet convenir d'un nouveau prix, commander un article inusité, offrir la livraison, etc. Cette grande souplesse a donné d'excellents résultats à long terme, en fidélisant la clientèle.

Depuis plus d'un an, la boutique offre une gamme complète de meubles reproduction en pin. Trois artisans spécialisés dans les meubles en pin «style antan» fournissent au magasin une grande variété de meubles: armoires deux portes, table réfectoire, banc d'entrée, table de nuit, meuble pour télévision, vaisselier, etc. Le tout à des prix qui défient toute compétition.

*Charme de la Campagne* est définitivement une boutique unique dans la région, vous ne regretterez pas votre visite. Fermé les lundis et mardis, mais ouvert du mercredi au dimanche, de 10h à 17h30. Pour info. : 684-2850. 152, rue Principale, Aylmer, Québec.

**«Un concept différent de  
"MARKETING"  
dans une maison Victorienne décorée  
ou l'ancien s'agence avec le nouveau»**

- Antiquités
- Reproductions
- Artisanat
- Décoration
- Cadeaux
- Musique solitude
- Produits gourmet
- Chandelles

FERMÉ LUNDI - MARDI  
OUVERT MERCREDI au DIMANCHE incl.  
10 h à 17 h 30

152 PRINCIPALE, AYLMEYR (coin Frank Robinson)

**684-2850**



# Nos champions en AFFAIRES

## L'HISTOIRE DE DEFALCO'S



Dès que vous entrez chez DeFalco's, vous êtes comme transporté dans l'histoire... au début du 20e siècle. Arborant un style d'aménagement qui lui confère tout le charme d'un magasin général d'antan, soit une époque où on prenait le temps de vivre... une époque où la personne humaine et la qualité de vie avaient préséance sur le reste. Chez DeFalco's vous avez le sentiment de pouvoir fureter à votre guise et de vous détendre, prenant ainsi tout le temps nécessaire pour trouver ce que vous recherchez ou pour simplement regarder ici et là, en vue d'y revenir.



C'était la belle époque où le consommateur recherchait la qualité et la chaleur d'un service à la clientèle plus amical et plus sensible à ses besoins. C'est là un climat que Donna Defalco et son personnel veulent perpétuer à leur commerce appelé "DeFalco's for Brewers & Winemakers". Une telle raison sociale dit tout: DeFalco's c'est le havre des personnes qui aiment fabriquer leur bière et leur vin. Une telle tradition doit donc continuer.

Ainsi, DeFalco's offre non seulement les matières premières nécessaires à la fabrication artisanale de la bière et du vin dans le confort de votre foyer, mais il est maintenant possible de répondre à une demande croissante d'espace pour que de telles opérations puissent être faites sur place, (vin seulement).



Il y a des choses qui ne changent pas chez DeFalco's, tel le dévouement des employés et l'atmosphère propice à la détente. On invite le client à fureter et même à venir flâner. Le personnel hautement qualifié est disposé à répondre à toutes les questions. C'était la politique de DeFalco's lors de l'ouverture des portes il y a 38 ans et ça l'est toujours.

En 1962, Dominic Defalco ouvrait la quincaillerie du même nom sur la rue Preston et offrait alors certains produits permettant de fabriquer son vin et sa bière à la maison. Comme il s'agit là d'une activité qui acquit beaucoup de popularité, on créa alors la Cave à vin DeFalco's au sous-sol de l'établissement. En 1977, on élimina la quincaillerie au complet et la cave à vin fut aménagée à l'endroit actuel, soit au 957 Gladstone (un pâté de maison à l'ouest de la rue Preston).



En 1984, Donna hérita du commerce de son père Dominic, qui venait de décéder. Elle a choisi de continuer la tradition de qualité et d'excellence soit la bannière "DeFalco's for Brewers & Winemakers". Le magasin de Bell's Corners était inauguré en 1991, s'inspirant des mêmes critères de qualité. Les deux magasins, celui de l'avenue Gladstone et celui de Bell's Corners ont



grandi au point d'offrir, en 1997, de l'espace pour la fabrication, sur place, de vin. Ainsi, les deux magasins DeFalco's sont devenus, au fil des ans, parmi les principaux établissements du genre au Canada.

Vous pouvez obtenir, gratuitement, votre Carte de client de marque DeFalco's et accumuler ainsi des points vous permettant d'économiser lors d'achats ultérieurs.

DeFalco's vous offre une gamme de 300 bières de malt, des concentrés de vin et jus provenant de tous les coins de la planète. On y trouve aussi toutes sortes d'extraits de liqueurs et de vins édulcorés.

Venez faire un tour pour être en mesure de bien évaluer nos ressources en matière d'équipement pour la fabrication du vin et de la bière à la maison. La technologie moderne permet de rendre de telles opérations beaucoup plus faciles. Plus besoin d'accessoires lourds et encombrants. C'est un passe-temps qui n'est plus soumis à des facteurs saisonniers.

Pour être en mesure de faire vous même votre bière et vin à la maison, il suffit d'acheter, au coût de \$39.00, la trousse DeFalco's pour débutants (malt et concentrés de vin non compris). Une fois une telle étape franchie, vous pourrez alors produire votre propre vin de type Chablis, Chardonnay, Bordeaux (pour n'en nommer que quelques uns) et ce, à un prix de \$1.35 la bouteille (750 ml). Vous pourrez également acheter de l'extract de malt et produire ainsi de la bière blonde de type anglaise ou allemande, ou de bière plus amère ou de type brune etc., au coût de .25 cents la bouteille (500 ml).

Si vous choisissez de

particulier.

La famille Defalco est au service des personnes désireuses de fabriquer leur bière et vin depuis 38 ans et ce, que ces amateurs soient de la région d'Ottawa, de la vallée ou de l'Outaouais. DeFalco's a pu ainsi aider des milliers de personnes à découvrir les joies que procure la fabrication de bière et de vin et compte bien accueillir des milliers d'autres amateurs dans les années à venir.

Faites votre bière et votre vin



faire votre vin sur place, à l'un des deux établissements, vous pourrez vous en tirer pour l'équivalent de \$1.67 la bouteille (750 ml).

Les résidents du Québec auraient intérêt à s'informer des économies de taxes pouvant être réalisées en magasinant en Ontario.

Si vous projetez d'organiser une réception de mariage ou tout autre événement, DeFalco's peut vous montrer comment fabriquer votre bière ou vin pour une telle occasion. Vous pouvez même fabriquer vos propres étiquettes de façon à commémorer un événement

# AMATEURS DE VIN ET DE BIÈRE

## FAITES VOTRE VIN DANS NOS EMPLACEMENTS

### 3 ÉTAPES FACILES

- 1 Choisissez parmi plus de 220 styles de vin à de différents prix.
- 2 Mélangez les ingrédients.
- 3 Revenez quatre à six semaines plus tard et embouteillez. Chaque heure consacrée à ces opérations peut produire 28 à 30 (750ml.) bouteilles de vin.

\* Plus des frais de service de 25 \$ pour chaque lot. (Incluant : Eau filtrée, filtrage, dégazage, capsulateur et bouchons de liège). Aucun rendez-vous nécessaire.

Produit 28-30 (750ml.) bts par lot.

**49.99**

Woodbridge Estates vin de 4 semaines - 20 styles

Incluant - frais de service, eau filtrée, dégazage, filtrage, bouchon de liège, capsulateur.

DEPUIS 1962

FOR BREWERS  
**DEFALCO'S**  
& WINEMAKERS

130 chemin Robertson, Bells Corners 721-9945    957 avenue Gladstone ouest, Ottawa 722-9945

LUNDI - MARDI - MERCREDI 9-6    JEUDI - VENDREDI 9-8    SAMEDI 9-5

Notre réputation est la garantie de votre succès!

**FAITES VOTRE BIÈRE & VIN À DOMICILE**

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin et 150 styles de bière provenant du monde entier.

Venez chercher votre DeFalco's Vintage Customer Card - GRATUITE et accumulez des points qui vous feront économiser davantage. Recevez des points doubles sur items pré-sélectionnés.

# Nos champions en AFFAIRES

## Michel Noreau : Votre conseiller en immobilier

C'est bien connu, l'achat d'une maison, tout comme la vente, demeure l'une des transactions financières les plus importantes de votre vie. Les dédales sont nombreux, tout comme les étapes à suivre.

D'où l'importance de choisir un agent immobilier qui aura non seulement à agir comme principal intermédiaire dans la transaction, mais qui deviendra guide et conseiller.

Si les affiches «à vendre» sont nombreuses partout en Outaouais, il en est de même lorsque vient le temps de choisir l'un des quelque 300 agents immobiliers.

Depuis 1993, Michel Noreau s'efforce de rendre votre transaction immobilière la plus agréable possible. Pourquoi? «J'aborde toute transaction de la même façon, que ce soit pour la vente d'un semi-détaché ou d'un local commercial. Pour moi, le client mérite d'être traité comme on voudrait soi-même être traité, ou comme on traiterait son propre frère. Il n'y a pas de recette miracle, tout comme il n'y a pas un scénario identique pour tous les clients. Chaque client doit être abordé sur une base individuelle, et on doit écouter les opinions de tous ceux qui sont impliqués dans la transaction, c'est primordial. Il n'y a pas de petits clients, il n'y a que des résultats à obtenir pour que le client soit heureux.»

Tendance qui s'observe de plus en plus dans l'immobilier, les propriétaires ne font plus le «choix d'une vie» lorsque vient le temps d'acheter une nouvelle maison. Une réalité que Michel Noreau s'assure de faire comprendre à tous ses clients. «Je dis toujours la même chose: ce que vous trouvez aujourd'hui dans cette maison, les mêmes négatifs et positifs s'y retrouveront dans cinq ans lorsque viendra le temps de revendre! Il faut toujours prévoir que l'acheteur deviendra un vendeur.»

### Donner l'heure juste

Les étapes sont nombreuses, et pour Michel Noreau, il n'existe qu'un seul mot : conseil. «Que ce soit lors de l'identification du secteur, de la visite, de l'achat, ou de la recherche du financement, mon rôle est de conseiller le client, et de lui faire éviter les surprises. Pour ce faire, on se doit d'avoir les informations, les bonnes, sur le bout des doigts.»

Pour réussir dans le monde de l'immeuble, un prérequis indéniable existe, celui d'aimer les gens. Après avoir travaillé dans la vente, le marketing et les relations publiques pendant plusieurs années, Michel Noreau décide il y a sept ans de se réorienter dans l'immeuble. Une bonne décision? Les résultats parlent d'eux-mêmes : nommé «recrue de l'année» et terminant 28e meilleur agent au Québec

dès ses débuts, il sait qu'il a fait le bon choix. «Le secret est toujours le même: c'est d'être heureux dans sa job... et de toujours donner l'heure juste au client. Ce n'est pas toi qui vend des maisons, mais les clients qui en achètent une. C'est l'acheteur qui

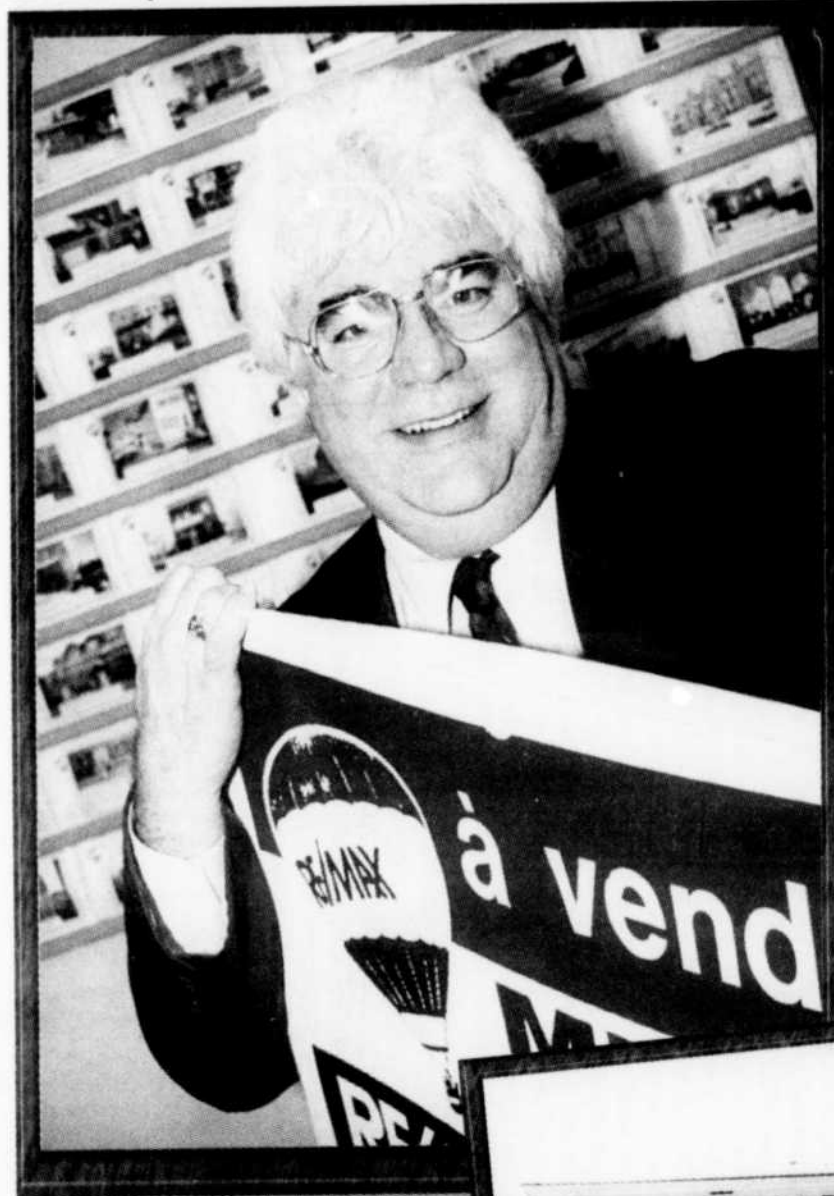
vendre sont nombreuses, il serait irréaliste de croire qu'un seul agent peut monopoliser le marché. C'est pourquoi Michel Noreau tient mordicus à entretenir des relations dynamiques avec ses collègues: «Des maisons à vendre, il y en a. Si je montre seulement

mes maisons à un client, il ne sera pas content. L'important, ce n'est pas de vendre une maison «Michel Noreau» ou une sous une autre bannière. L'important, c'est que le client soit heureux. Et surtout qu'il dise à vingt de ses amis qu'il est content!»

### La bannière

Maintenant chez Remax Vision, Michel Noreau attache beaucoup d'importance à la bannière qu'il représente. «Une des raisons de mon succès est que je travaille avec une grosse bannière. C'est ce qui me permet de travailler beaucoup dans le domaine des transferts par exemple. La bannière ouvre la porte à tout un réseau de contacts et de références. Et je peux dire que je suis membre d'un réseau solide, qui ne se limite pas qu'à l'Outaouais.»

Que ce soit pour vendre le Monastère des Rédemptoristes à Aylmer, ou encore pour vous permettre d'accéder, sans tracas,



a le dernier mot, pas l'agent immobilier qui fait le choix pour lui. Il est donc primordial de lui donner l'heure juste sur la maison qu'il achète. Qu'est-ce qui développe la valeur marchande d'une maison? C'est qu'à la fois l'acheteur et le vendeur soient convaincus qu'ils font une bonne affaire.»

Le gage du succès selon Michel Noreau? «C'est sans doute lorsqu'on revoit nos clients après une transaction, et qu'on les rencontre partout avec plaisir. Pour moi, c'est quelque chose de très important, et c'est le signe que je fais quelque chose de bien.» Dans un marché immobilier où les maisons à

pour une première fois à la propriété, Michel Noreau a compris que l'agent immobilier a un rôle déterminant à jouer. «Mon rôle? C'est d'amener deux personnes, ou deux groupes, à s'entendre et à arriver à un prix qui soit acceptable pour les deux parties. C'est que les deux groupes soient satisfaits... et qu'ils continuent à te parler!»

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

**Vous voulez que ça bouge !!!**  
**Confiez-lui la vente de votre maison**  
**MICHEL NOREAU** Agent immobilier affilié

**RE/MAX**  
RE/MAX VISION (1990) INC.

350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc (819) 775-9666 ou 682-7432

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

# Nos champions en **AFFAIRES**

## Les experts des pièces recyclées, du débosselage et des voitures d'occasions

### LE CENTRE DE PIÈCES RECYCLÉES DE L'OUTAOUAIS

Le Centre de pièces recyclées de l'Outaouais (CPRO) est la première entreprise en importance dans la région dans la vente de pièces d'auto usagées.

Cette entreprise s'emploie à devenir le leader en produits et services pour l'automobile ainsi que le plus important récupérateur de pièces d'autos de la région.

Le CPRO a, au cours des dernières années, instauré un inventaire de pièces neuves, remis à neuf son atelier de démantelage, créé un département d'alternateurs et de démarreurs réusinés et construit un magasin de pièces et d'accessoires pour automobiles destiné au grand public.

Le CPRO ne cesse d'investir dans l'amélioration du service à la clientèle qui repose sur une équipe d'une douzaine de professionnels expérimentés. Ses prix sont hautement compétitifs.

### LE CENTRE DE DÉBOSSELAGE DE L'OUTAOUAIS

Le Centre de débosselage de l'Outaouais (CDO) du 40 de la rue Juneau offre le service du débosselage, l'installation de vitres d'auto, la peinture, le redressement de châssis à l'aide d'un équipement de haute technologie, le sablage au jet de sable, la soudure de différents alliages répondant aux véhicules d'aujourd'hui.

Le Centre de débosselage propose un service d'estimation gratuite et le remorquage gratuit des véhicules accidentés dont il assure la réparation. De plus, on met

des voitures de courtoisie à la disposition de la clientèle.

La division de réparation des gros camions du CDO jouit d'une excellente réputation qui en fait le choix apprécié de compagnies telles que Blue Circle CBM, Lafarge, Capital Environnement, Expographic, Déménagement

### AUTOBEC AUTOMOBILES

Autobec Automobiles du 65 de la rue Audet se spécialise dans l'achat et la vente de voitures d'occasion. On peut trouver en tous temps quelque 70 voitures sur le terrain.

On retrouve des autos pour tous les goûts et les besoins. Les voitures remises en très bon état peuvent satisfaire toutes les bourses. Les prix varient de 800\$ à 6000\$. Le stock de voitures est renouvelé régulièrement.

Autobec Automobiles offre également un service de financement sur place.



Le nouveau comptoir de service.



Vue aérienne du centre de pièces recyclées.

Outaouais et Emballage Boudreau pour nommer que quelques-unes.

Le Centre de débosselage de l'Outaouais se démarque également par son service rapide et professionnel. Il peut accueillir jusqu'à 15 voitures dans son aire de réparation.

### CENTRE de DÉBOSSELAGE de l'OUTAOUAIS

40 Juneau, Hull **778-2600**

# 699\$\*

## PEINTURE COMPLÈTE



sur présentation de ce coupon.  
Valide jusqu'au 30 juin 2000  
\*Réparation et débosselage en sus.

ESTIMATION GRATUITE / VOITURE DE COURTOISIE  
Remorquage gratuit si nous effectuons les réparations

### AUTOBEC

65 Audet, Hull **770-5544**

FINANCEMENT DISPONIBLE SUR PLACE

# 50\$ de rabais

à l'achat d'un véhicule  
sur présentation de ce coupon.  
Valide jusqu'au 30 juin 2000

### CENTRE de PIÈCES RECYCLÉES de l'OUTAOUAIS

65 Audet, Hull **777-7107**

# 10% de rabais

sur présentation de ce coupon.  
Valide jusqu'au 30 juin 2000

# Nos champions en **AFFAIRES** S'INSTALLE À HULL



*Afin de mieux servir sa clientèle, Immeubles Brisson Ass. Inc. s'est joint à l'une des plus grandes sociétés immobilières au monde : CENTURY 21*

Sous la nouvelle bannière CENTURY 21 Multi-Services Inc., dont l'adresse demeure la même, nous sommes fiers de démarquer le nouveau millénaire en nous unissant à un réseau international aussi prestigieux.

Selon M. Gilbert Brisson, propriétaire de CENTURY 21 Multi-Services Inc., l'association à une bannière de réputation internationale est essentielle dans un contexte où tout bouge si rapidement. "Nous sommes conscients de l'importance pour nos clients de vendre leur propriété rapidement et avec satisfaction. Grâce au réseau CENTURY 21, nous augmentons considérablement le nombre d'acheteurs potentiels, par des ententes et relations privilégiées avec une multitude d'agents au Québec, au Canada et partout à travers le monde".

Le marché de l'immobilier, c'est connu, est en constante évolution. Au cours des dernières années, l'acheteur était nettement favorisé et le choix de propriétés presque sans limite. "Toutefois, notre expérience de l'immobilier nous démontre un revirement de la situation de sorte que le rapport offre/demande a maintenant atteint l'équilibre souhaité. Aussi, les outils que nous apporte CENTURY 21 nous permettent de nous adapter à ce nouveau marché et de vendre efficacement votre propriété" ajoute M. Brisson. "ce que nous voulons ce sont des RÉSULTAT. Avec CENTURY 21, nous vous le garantissons!".

L'accès aux nouvelles technologies de l'information et le rythme effréné que lui imposent les activités quotidiennes, font que l'acheteur d'aujourd'hui est avisé et n'aime pas perdre son temps. C'est pourquoi l'assistance d'un agent professionnel en immobilier est si importante. Les agents représentants CENTURY 21 Multi-Services Inc. sont des professionnels dont la compétence a été acquise par une solide formation et plusieurs années de travail en immobilier. Ils établiront avec vous une stratégie de mise en marché efficace basée sur la confiance et l'honnêteté.



**Pour vendre votre propriété vous cherchez un ACHETEUR ?  
L'agent de CENTURY 21 Multi-Services Inc. est  
L'EXPERT EN ACHETEURS !  
Confiez-lui la vente de votre propriété.  
CENTURY 21 Multi-Services Inc.**

275, rue Muthmore,  
Hull, Québec, J8Y 3V4  
Tél. : 819-778-7500 • Télécopieur : 819-771-6814  
Courriel : g.exec@videotron.ca



LA MARQUE LA PLUS RECONNUE DE L'IMMOBILIER. LES AGENTS LES MIEUX FORMÉS. LE PLUS GRAND RÉSEAU DE RÉFÉRENCES AU MONDE. COMMANDITAIRE AIR MILES.<sup>MD</sup>

## METTEZ LA PUISSANCE À VOTRE SERVICE.<sup>MC</sup>



**À LOUER / À VENDRE  
HULL  
ANDRÉ LORD 778-7500**



**5 MINUTES DES PLAGES DU  
LAC ST-PIERRE. 109 000\$  
12, CH. DES PIGNONS. V.D.M.**



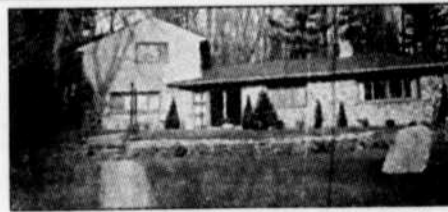
**REPRISE. VUE PANORAMIQUE SUR  
OTTAWA. 15 MONT-LUC.  
DANIELLE QUEVILLON 593-5662  
GILBERT BRISSON 778-4516**



**À VENDRE :  
BOUL. GRÉBER, GATINEAU  
ANDRÉ LORD  
778-7500**



**GATINEAU - SUPERBE 1 900 PI. CA.,  
TERRAIN DOUBLE.  
DANIELLE QUEVILLON 593-5662  
GILBERT BRISSON 778-4516**



**52 GENDRON, HULL - 3 300 PI. CA., SOLA-  
RIUM, 2 FOYERS, BOIS FRANC, GARAGE.  
DANIELLE QUEVILLON 593-5662  
GILBERT BRISSON 778-4516**



**HULL - MAISON EN RANGÉE  
RUE DU VALLON  
EDITH GAGNON  
778-4141**



**LAC SIMON. 1 700 PI. CA.,  
BORD DE L'EAU.  
DANIELLE QUEVILLON 593-5662  
GILBERT BRISSON 778-4516**

## L'UNAM : la culture mexicaine au coeur de Hull

Un peu plus de quatre ans après sa première session, l'Université nationale autonome du Mexique (UNAM) a déjà doublé le nombre de ses inscriptions.

Le campus de Hull situé au 55 de la Promenade du Portage accueille environ 200 étudiants par session à ses cours de langue et conversation espagnole, de culture mexicaine tel que histoire de l'art, histoire et littérature mexicaine.

L'école d'extension de l'UNAM au Canada a le mandat de promouvoir la langue espagnole et la culture mexicaine en pays étranger. Outre celui de Hull, l'UNAM compte un autre campus à l'extérieur du Mexique, à San Antonio au Texas.

«Le campus de San Antonio existe depuis longtemps. L'idée d'en implanter un au Canada s'est manifestée après la signature de l'Entente de libre-échange nord-américain», a expliqué l'adjointe à la direction de l'UNAM, Isabelle Bélanger.

«L'UNAM avait entrepris des consultations auprès de plusieurs villes canadiennes, mais c'est Hull qui lui a réservé le meilleur accueil», a souligné Mme Bélanger.

Les étudiants de l'UNAM proviennent de divers cercles et ont plusieurs motivations. Ils s'inscrivent pour apprendre l'espagnol en vue de voyages, pour s'enrichir culturellement ou pour faciliter l'implantation d'une entreprise commerciale en pays de langue espagnole.

Le campus compte cinq professeurs de langue et trois pour les cours de culture, tous d'origine mexicaine, qui offrent leurs cours dans une des huit classes.

En plus de ces classes et des bureaux administratifs, l'université abrite une bibliothèque et une salle d'exposition pour la diffusion de la culture mexicaine et latino-américaine ainsi que pour accueillir les oeuvres d'artistes canadiens.

Incidemment, l'UNAM se fait un point d'honneur de s'intégrer dans le milieu communautaire. «Par exemple, nous siégeons à l'Association du secteur de la Promenade du Portage, nous par-



SERGE PAQUIN, Le Régional

La directrice de l'Université nationale autonome du Mexique Esperanza Garrido.

ticipons à la campagne de Centraide et nous organisons une fête traditionnelle, La Passada, à la Maison du Citoyen», a relaté Mme Bélanger.

Même si l'UNAM a doublé sa population étudiante depuis son ouverture, elle ne fait pas de la croissance rapide un objectif de premier ordre. L'université veut d'abord et avant tout s'implanter solidement dans la communauté. «Il y a encore beaucoup de gens qui ne savent pas exactement ce qu'est l'UNAM ou ce



SERGE PAQUIN, Le Régional  
Un professeur à l'oeuvre dans une classe de l'UNAM.

qu'elle offre exactement. Nous voulons mieux nous faire connaître», a-t-elle mentionné.



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

**UNAM**

**ESCUELA DE EXTENSIÓN EN CANADÁ**

**55, promenade du Portage, Hull, Qc**

**Tél. : 777-8626**

**www.unameseca.com**

**COURS D'ESPAGNOL**  
DE CONVERSATION ET DE CULTURE MEXICAINE  
ET ATELIER DE DANSES POPULAIRES LATINO-AMÉRICAINES

**COURS INTENSIFS D'ÉTÉ**  
23 mai au 10 juillet

Horaire du matin et du soir

**INSCRIPTION et TEST DE NIVEAU**

15, 16 et 17 mai

de 11 h à 13 h 30 et de 16 h à 19 h

# Nos champions en AFFAIRES

## Quadrisart

Deux mois depuis Noël, et vous êtes encore à admirer la reproduction d'un Thérèse que votre fils vous a donné en cadeau. Vous avez choisi sa niche parfaite sur le mur de la salle à manger, reste maintenant l'important: le cadre qui lui donnera justice... et le choix des gens pour le faire.

Depuis seize ans, c'est vers Quadrisart que bon nombre de gens se dirigent. Pour les prix évidemment, mais surtout pour le travail professionnel qui a fait sa réputation. Pour la PDG de l'entreprise, Nathalie Charron, cette confiance de la clientèle vaut à elle seule toute l'attention que vos oeuvres méritent.

### Production sur place

Quadrisart, c'est d'abord une équipe de six professionnels, qui ont fait de l'encadrement sur mesure et du laminage leur expertise. De la carte de souhait bien

spéciale aux oeuvres les plus précieuses, tous les travaux sont exécutés sur place, dans l'usine de 4000 pi. ca. située derrière le magasin de la rue Deveault.

«Notre équipe de production est sans doute ma plus grande fierté, lance sans détour Nathalie Charron. De la gouache réalisée par le petit-fils de 5 ans jusqu'à l'oeuvre originale de 1850, de l'aquarelle du débutant aux commandes commerciales, il n'y a pas de petits clients ici. Nous effectuons le travail avec le même soin et le même souci du détail.»

Pas pour rien donc que la réputation de l'entreprise ait fait son chemin au fil des ans, fournissant non seulement les commerces et gouvernements, mais plusieurs galeries d'art et artistes de la région. «La formule est simple, explique Nathalie Charron, le travail de qualité est le résultat du soin et de l'attention que nous portons à chaque commande. Nous ne sommes pas dans un métier pour regarder l'heure, parce que nous sommes bien conscients que les oeuvres qu'on nous laisse entre les mains devront résister au temps.»

### Une pièce unique

Cette dernière parle d'ailleurs avec passion de cette fierté qui l'habite lorsque vient le temps de présenter le produit final à un client, ou même de discuter des différentes alternatives pour bien «habiller» LE cliché d'une vie: «On sait très bien que les gens qui viennent nous rencontrer apportent quelque chose de spécial, d'unique. Sinon, l'oeuvre choisie serait encore dans un album ou un tiroir! S'ils prennent le temps de venir nous voir, c'est qu'ils ont une idée en tête, un projet de décoration particulier ou un souvenir à protéger. Chaque client qui entre ici nous présente une oeuvre qui a une histoire à conserver. D'où l'importance de ne rien compromettre sur la qualité. On a pas besoin de



beaucoup plus pour nous motiver à faire un bon travail.»

Une passion qui est d'ailleurs un dénominateur commun chez toute l'équipe. «Pour moi, c'est le plus beau métier du monde, de poursuivre la «pdg» de Quadrisart. C'est un mélange parfait du monde des affaires et du monde artistique.»

Vous cherchez un cadeau idéal, ou simplement à redonner vie à une vieille illustration? La salle de montre de Quadrisart renferme plus de 2000 moules, 1000 passe-partout et plus de 10 000 affiches en catalogues. Une grande variété d'oeuvres déjà laminées ou encadrées sont également disponibles. «Et nous avons l'intention d'y étoffer encore plus la présentation», précise Nathalie Charron, qui s'assure toujours également de meubler les murs de la salle de montre avec plusieurs oeuvres d'artistes de la région.

Une bonne façon d'encadrer vos proches

**15\$**

de rabais

Sur tout achat de 150\$ et plus

Quadrisart

1 coupon par client. Sur présentation de ce coupon seulement. Expire le 18 mars 2000.

**25\$**

de rabais

Sur tout achat de 250\$ et plus

Quadrisart

1 coupon par client. Sur présentation de ce coupon seulement. Expire le 18 mars 2000.

**35\$**

de rabais

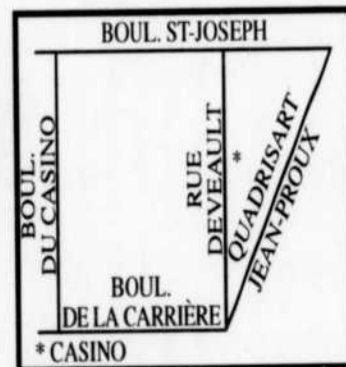
Sur tout achat de 350\$ et plus

Quadrisart

1 coupon par client. Sur présentation de ce coupon seulement. Expire le 18 mars 2000.



# Quadrisart



195 DEVEAULT,  
unité 3  
Hull (Parc Industriel)

LE SPÉCIALISTE  
EN  
ENCADREMENTS  
ET LAMINAGES

**777-0805**

Nous fabriquons cadres et laminages sur place

# Nos champions en AFFAIRES

## Maisons Laurier

*Un rapport qualité prix exceptionnel*

L'acheteur d'une résidence construite par Maisons Laurier en a vraiment pour son argent.

Les co-propriétaires Réjane Labrecque et Yvon Biron ont réussi à obtenir cet exceptionnel rapport qualité-prix pour leurs triplex, semi-détachés et unifamiliales en ne faisant appel qu'aux meilleurs sous-traitants.

Le constructeur en est à sa deuxième année d'existence. Lors de la première année, il a construit 20 maisons et, cette année, il en construira une trentaine. La compagnie ne veut pas dépasser le cap d'une soixantaine afin de bien garder le contact humain avec les acheteurs, aspect important pour cette entreprise qui vend elle-même ses maisons.

Maisons Laurier, dont le bureau de ventes est situé au 92 de la rue de l'Atmosphère, a construit la plupart de ses résidences dans le secteur du Plateau à Hull, un choix délibéré puisque les modèles correspondent au profil des acheteurs dans ce quartier.

### Posséder sa propre compagnie

En fondant leur propre compagnie de construction résidentielle, Réjane Labrecque et Yvon Biron ont réalisé un rêve de posséder leur propre entreprise. Ce dernier supervise les chantiers alors que Mme Labrecque se charge de la vente, du marketing, de l'administration et elle imagine le concept des maisons.

Ce dernier aspect de son travail est celui qu'elle préfère puisqu'elle rêve de maisons depuis toujours. Elle a toujours imaginé dans sa tête des maisons et, aujourd'hui, elle a le plaisir de relater ses idées à des dessinateurs professionnels qui les concrétisent sur plans.

Réjane Labrecque ne manque pas d'imagination et cela se manifeste dans l'allure des maisons unifamiliales qui ont toutes leur cachet unique. On veut ainsi reconnaître la valeur de l'investissement pour l'acheteur qui mérite que son chez-soi est un cachet exclusif.



Maisons Laurier a mis en chantier une quarantaine de maisons cette année.

Par exemple, Les Maisons Laurier de style «manoir» possèdent des fenêtres rondes ainsi que des colonnes.



Triplex, semi-détachés et maisons unifamiliales sont construites par Maisons Laurier.



**Unique en Outaouais !**

R.B.Q. : 8210-3318

**MAINTENANT  
DISPONIBLE  
SEMI-DÉTACHÉS  
avec loft  
jusqu'à 2 430 pi. ca.  
d'espace  
habitable**

**SEMI-DÉTACHÉS  
à partir de  
89 900\$**

**Bureau des ventes  
Heures d'ouverture  
lundi au mercredi  
de 15 h à 20 h  
samedi et dimanche  
de 12 h à 17 h**

*Sur le Plateau de la capitale  
uniquement, pour mieux satisfaire  
les besoins de la clientèle.*

92, rue de l'Atmosphère,  
Hull

**776-0993**

# Nos champions en AFFAIRES

## Stéréo Plus de Hull dans une classe à part



Stéréo Plus de Hull se démarque par son vaste choix de produits électroniques et la qualité de son service.

Le gérant du magasin situé au 430 du boulevard St-Joseph, Carl Fournier, montre avec fierté à ses clients son assortiment de téléviseurs, magnétoscopes, cinéma-maisons, produits pour l'auto ou téléphones cellulaires ou sans fils et lecteurs DVD.

### Les meilleures marques

Cette gamme de produits est offerte dans des marques aussi prestigieuses que Yamaha, JVC, Sony, RCA, Pioneer, Panasonic, Sharp, Toshiba, Paradigm, Rockford Fosgate, Zenith, Nuance et Hitachi.

Stéréo Plus se spécialise par ailleurs dans les cinéma-maisons et les produits électroniques pour l'automobile. Dans ce dernier cas, les amateurs de systèmes de son haute-performance seront particulièrement bien servis.

Une salle de démonstration permet de constater avec soin le cinéma-maison que vous préférez.

### Personnel connaisseur

Le client est à même d'établir un choix judicieux avec l'aide du personnel motivé, expérimenté et professionnel de Stéréo Plus.

«Nous nous empressons d'accueillir le client et de lui demander ce qu'il recherche. Nous cherchons à identifier avec lui ses besoins réels pour s'assurer qu'il fait le bon choix. Un client bien guidé dans son acquisition est toujours un client satisfait», souligne Carl Fournier.

Ce dernier est au service de Stéréo Plus depuis six ans. Il représente la continuité au magasin et il s'assure toujours de s'enquérir de la satisfaction des clients.

### Un inventaire impressionnant

Stéréo Plus a un inventaire impressionnant ce qui fait en sorte que les clients prennent possession de leur achat tout de suite.



Implanté à Hull depuis dix ans, Stéréo Plus est une bannière connue et respectée dans le domaine de l'électronique. Le Propriétaire Marc Labonté assure également la même qualité de produits et de services à son magasin de Gatineau, au 325 Gréber.

À partir du mois de mai, Stéréo Plus de Hull offrira la gamme des haut-parleurs Bose. Il s'agit d'une marque haut de gamme qui intéressera fortement ceux qui n'acceptent pas de compromis en matière de son.

**SOLDE EXTREME**  
Premiers arrivés,  
premiers servis!

25"  
STEREO



**RCA**

TELEVISEUR 25 STEREO

- Tube écran fin à haut contraste
- Contrôle parental
- Télécommande à accès direct

379<sup>99</sup>

RABAIS DE  
100<sup>00</sup>

MONITEUR  
15"  
INCLUS

RABAIS DE  
400<sup>00</sup>

1099<sup>99</sup>

HI-FI STEREO

**TOSHIBA**

VIDÉO À 4 TÊTES HI-FI STEREO

- Programmation à l'écran multilingue
- Modes avance et rembobinage ultra-rapide
- Télécommande universelle

179<sup>99</sup>

INCROYABLE

**STEREO Plus**  
ÉLECTRONIQUE

FINANCEMENT 36 MOIS DISPONIBLE  
Crédit "accord D" disponible • Taux d'intérêt de 13,9%\*  
Exemple : 1000 \$/36 mois = 33,94\$/mois • Total payé pour un \$ = 221,94\$



- ORDINATEUR MULTIMÉDIA CELERON 466 MHz**
- Processeur Intel Celeron 466 MHz • Mémoire vive de 32 mo S DRAM • Carte maître M748LMRT GIGA-BYTE
  - Disque rigide de 8,4 Go Fujitsu • Boîtier tour moyenne ATX • Carte vidéo intégrée • Fax/modem 56K V90
  - Lecteur CD 40X ACER • Carte audio intégrée 3D • Haut-parleurs de 120 watts • Clavier Win'95 bilingue
  - Souris Logitech PS/2 et tapis • Lecteur de disquette 1,44 Mo • Windows 98 sur CD • Moniteur de 15" inclus

75 magasins pour vous servir!

\* Financement sujet à l'acceptation du département de crédit. Achat minimum 250\$. Quantités limitées, jusqu'à épuisement des stocks. Photos à titre indicatif. Promotion valide jusqu'au 27 février 2000 seulement.

446, boul. St-Joseph, Hull 772-9319 • 325, boul. Gréber, Gatineau 243-4643

# Nos champions en **AFFAIRES**

## Place Cartier

### Presque la note parfaite en service à la clientèle pour Place Cartier

Le service à la clientèle préoccupe au plus haut point les marchands du centre commercial Place Cartier du boulevard St-Joseph à Hull.

Une étude sous forme de magasinage mystère réalisée récemment par la firme d'experts Retail Track a en effet démontré ce souci d'un service à la clientèle relevé chez tous les marchands.

Les quatre gagnants élus #1 ont recueilli l'excellente note de 90% : Carley's, Dorlene, Marie-Claire et Le Naturiste Jean-Marc Brunet.

Par ailleurs, dans le cadre d'un autre sondage effectué cette fois exclusivement auprès des marchands du centre qui devaient eux-mêmes voter pour un gagnant; c'est l'épicerie Provigo Laflamme qui a obtenu la meilleure note.

«Je suis extrêmement contente de ces résultats. Ils démontrent que nos commerçants sont très consciencieux. Le service à la clientèle est un aspect primordial du commerce et nos marchands l'ont bien compris», indique la directrice générale de Place Cartier, Brigitte Dumont.

Pour les fins du sondage, Retail Track procédait incognito. Une personne se présentait dans les boutiques faisant croire être un client. La façon dont elle était traitée relativement à des aspects prédéterminés servait d'évaluation. Par exemple, la promptitude avec laquelle un client était accueilli comptait pour 10 points.

«La personne satisfaite du service reviendra. Je dirais que c'est l'aspect numéro un dans n'importe quel commerce. De la marchandise de qualité, on peut toujours

en trouver ailleurs, mais il est difficile de quitter un commerce qui nous sert bien», souligne la gérante de la boutique Marie-Claire, Rosette St-Aubin.

Pour la gérante régionale de la boutique Dorlene, Susan Kendall, l'excellent service à la clientèle contribue à l'image de la boutique qui le donne bien sûr, mais également à l'ensemble du centre commercial. Par

font confiance. C'est nous qui avons la connaissance des produits et il faut prendre le temps de leur expliquer la nature de chacun».

Selon la gérante du magasin Carley's, Lina Longval, on ne fait jamais assez bien en matière de service à la clientèle. Le don de bien servir est une qualité qu'un employé de boutique doit absolument posséder. Il faut

d'abord savoir rendre le client à l'aise, s'empresser de le saluer et, ensuite, le laisser étudier la marchandise à sa guise.

«Dans l'alimentation, les petites épiceries affrontent une concurrence des grandes chaînes. Le service à la clientèle est l'atout principal dans le jeu des petites épiceries. N'importe quelle entreprise commerciale qui veut obtenir du succès doit comprendre qu'elle alloue du service avant de vendre de la marchandise», explique le directeur général de Provigo Laflamme, Bernard Sylvestre.

Place Cartier innove en 2000 avec la venue de l'Institut de Vente offerte gratuitement à tous les employé(e)s et gérant(e)s.



Les commerçants qui ont obtenu les meilleures notes au plan du service à la clientèle sont photographiés en compagnie de Linda Cousineau (extrême gauche) de la Société de perfectionnement Belding et de la directrice générale de Place Cartier, Brigitte Dumont (au centre). De gauche à droite, Lina Longval de Carley's, Bernard Sylvestre de Provigo Laflamme, Ghyslaine Richard de Dorlene, Rosette St-Aubin de Marie-Claire et Louise Danis de Le Naturiste.

conséquent, dit-elle, dirigeants et locataires d'un centre commercial devraient faire du service à la clientèle une priorité.

«En ce qui me concerne, moi qui évolue dans le domaine de la santé, il ne peut y avoir aucun volet plus important que le service à la clientèle, mentionne la gérante de la boutique Le Naturiste Jean-Marc Brunet, Louise Danis. Les gens qui viennent nous voir, nous

Au cour de cette année Place Cartier se transformera en campus et présentera dix cours de formation afin que tous les participant(e)s acquièrent de nouvelles compétences.

Après chaque cours, une attestation sera remise au participant et lorsque le participant aura complété 5 cours, il recevra un diplôme encadré de l'Institut de Vente aux Détails de Place Cartier.

**C'est la fête des mascottes à**

# PLACE Cartier

425, boul. St-Joseph

**À gagner:**  
Une jolie bicyclette pour enfant

**Horaires**

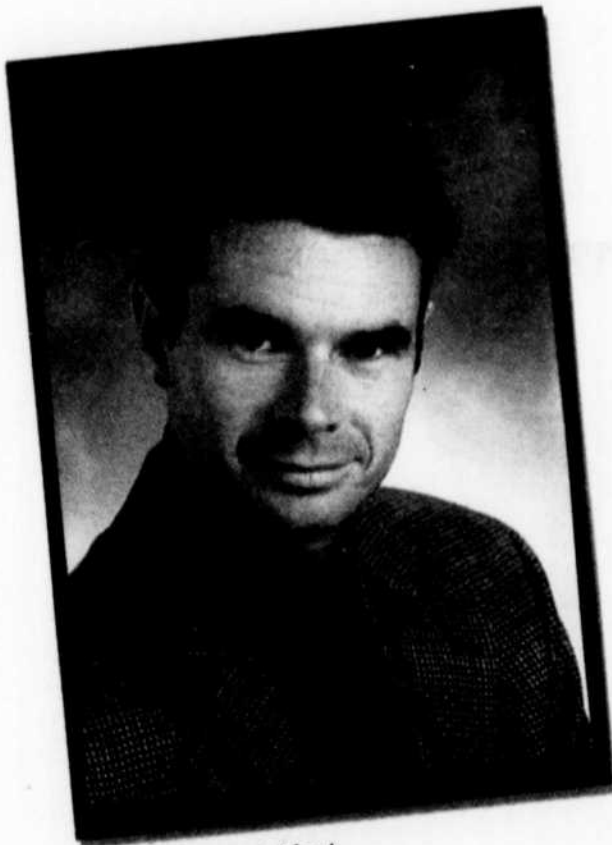
<b>Mardi, Mercredi</b> 29 Février et 1 <sup>er</sup> mars	de 10 h à 12 h et 14 h à 16 h
<b>Judi, Vendredi</b> 2, 3 mars	de 10 h à 12 h et 14 h à 16 h et de 18 h à 20 h
<b>Samedi 4 mars</b>	de 10 h à 12 h et 14 h à 16 h

Les enfants peuvent se faire photographier en compagnie de leur mascotte préférée  
(1 photographie 4" x 6" 2,50 \$)

Dessins, ballons, gâteries et surprises au rendez-vous.

## Remorquage Henrie

*La clé du succès chez Remorquage Henrie? Une équipe gagnante.*



Marc Dubé, président

"J'œuvre dans le monde des affaires depuis 15 ans déjà. À mes débuts, j'étais gestionnaire et seul opérateur;

de sécurité routière et de premier soins". L'entreprise a investi abondamment dans ses équipements de pointes et des plus modernes. Elle veille constamment à l'entretien de ses véhicules.

### Du service et encore plus de service

Reflétant toujours l'image de cette entreprise, les employés doivent respecter un code vestimentaire, être souriants, aimables, courtois et rassurants envers sa clientèle sur les lieux d'une panne ou d'un accident. "On se démarque par la qualité de notre service professionnel. Nos dépanneuses sont toujours impeccables à l'intérieur comme à l'extérieur. C'est très apprécié par notre clientèle que l'on doit souvent reconduire au travail". Remorquage Henrie se démarque également par son service rapide. Lors des dernières journées de froid



intense, la CAA mettait de 8 à 12 heures pour répondre à un appel. Il en fallait seulement une heure chez Remorquage Henrie et ce, grâce à un personnel expérimenté et des dépanneuses récentes. L'entreprise fonctionne 24 heures sur 24, 365 jours par année.

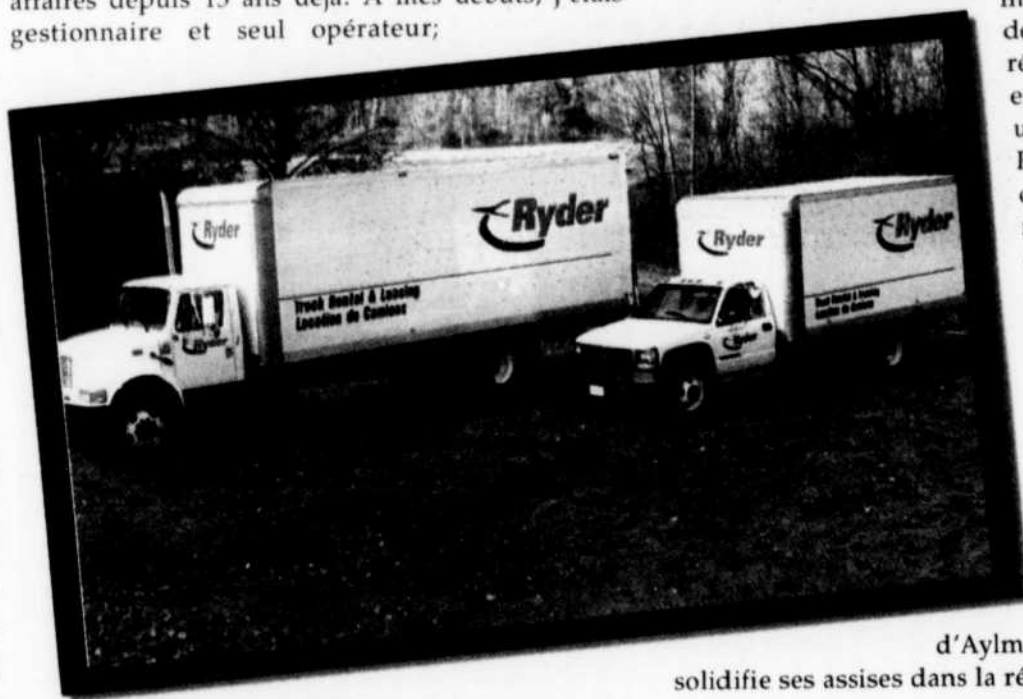
Remorquage Henrie vient par ailleurs de faire l'acquisition de Remorquage Interprovincial

d'Aylmer et du même coup, solidifie ses assises dans la région.

jours par année, 24 hres sur 24. Les clients peuvent ramener les camions en tout temps et même y faire le plein d'essence. "Cela nous donne un certain avantage envers nos concurrents. Beaucoup de nos clients font de la livraison de colis, pain, etc... durant la nuit. Si leurs camions tombent en panne ou brisent, ils peuvent compter sur nous pour leur louer un camion et ce même à 3 heures du matin", indique l'homme d'affaire. Un autre avantage de la bannière Ryder est que nos clients peuvent laisser leur camion partout au Canada lors d'un déménagement aller simple.

### Entreprise de déneigement

Par ailleurs, l'homme d'affaire opère aussi son entreprise de déneigement qui n'a cessé de grandir depuis 15 ans. L'entreprise est spécialisée dans le déneigement commercial et offre les services de déblaiement de trottoir, de transport de neige et d'épandage d'abrasif. L'entreprise de déneigement se transforme durant l'été en un commerce d'excavation et de location de backhoe avec marteau hydrolique (hoe-ram). La progression qu'a connue cette entreprise, depuis plus de 15 ans, est le résultat d'un service loyal et intègre ainsi que d'une vision à long terme des affaires du propriétaire, Marc Dubé.



aujourd'hui j'ai toute une équipe qui m'entoure et j'en suis très fier", souligne l'homme d'affaires, Marc Dubé, propriétaire de Remorquage Henrie de Hull.

M. Dubé fait l'acquisition de Remorquage Henrie en octobre 1997. Elle comptait à ce moment 3 dépanneuses. Aujourd'hui, cette entreprise d'une vingtaine d'employés qui travaille avec 7 dépanneuses, offre plusieurs autres services. En plus du service de remorquage local et longue distance, elle offre le service de déverrouillage de portières, de survoltage, de réparation de crevaisons, de panne d'essence ainsi que le remisage de véhicules, camions, roulottes, etc... à sa fourrière du 25 rue Cousineau à Hull.

"J'ai mis en pratique une vision avant-gardiste de l'entreprise de dépannage. Nous sommes la première compagnie à travers la province dotée à avoir certifiés 7 chauffeurs sur les techniques d'arimage,

### Location de camions Ryder

L'entreprise offre également des services de location de camion. Marc Dubé a obtenu la concession Ryder, pour le secteur de l'Outaouais. Mise sur pied en décembre 1998, la nouvelle division compte plusieurs camions de location de 10 pieds; de 15 pieds et de 24 pieds. Il s'agit de la seule franchise Ryder à opérer 365



# Nos champions en **AFFAIRES**

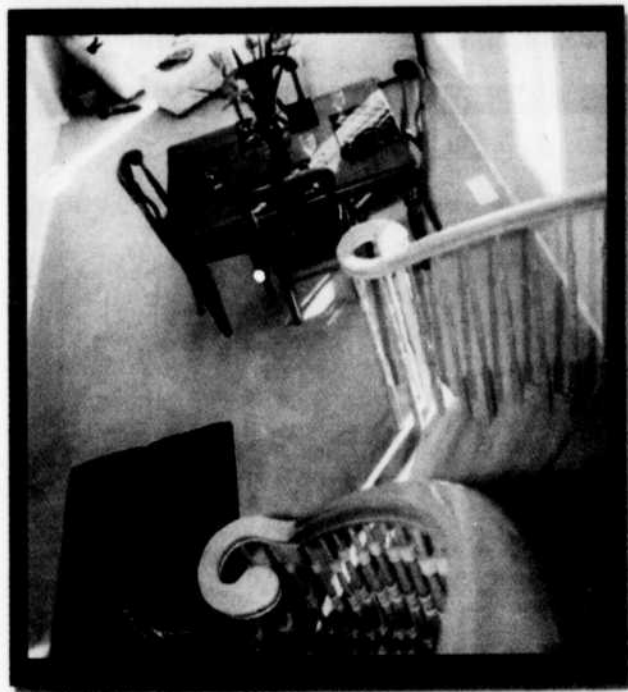
## Brigil Construction : Chef de file de l'industrie

À la tête de Brigil Construction, Gilles Desjardins fait la pluie et le beau temps dans le milieu de la construction domiciliaire en Outaouais. L'entreprise qu'il dirige a connu une croissance pour le moins fulgurante. Imaginez: encore en 1999, elle a pris le premier rang au chapitre des nouvelles constructions, avec la mise en chantier de 146 maisons. Ce n'est pas pour rien que son fondateur est devenu un chef de file de l'économie outaouaise.

### Structure administrative innovatrice

Pas mal pour un jeune homme d'affaires qui a décidé de faire le grand saut dans la construction résidentielle alors qu'il n'avait que 20 ans, en 1985!

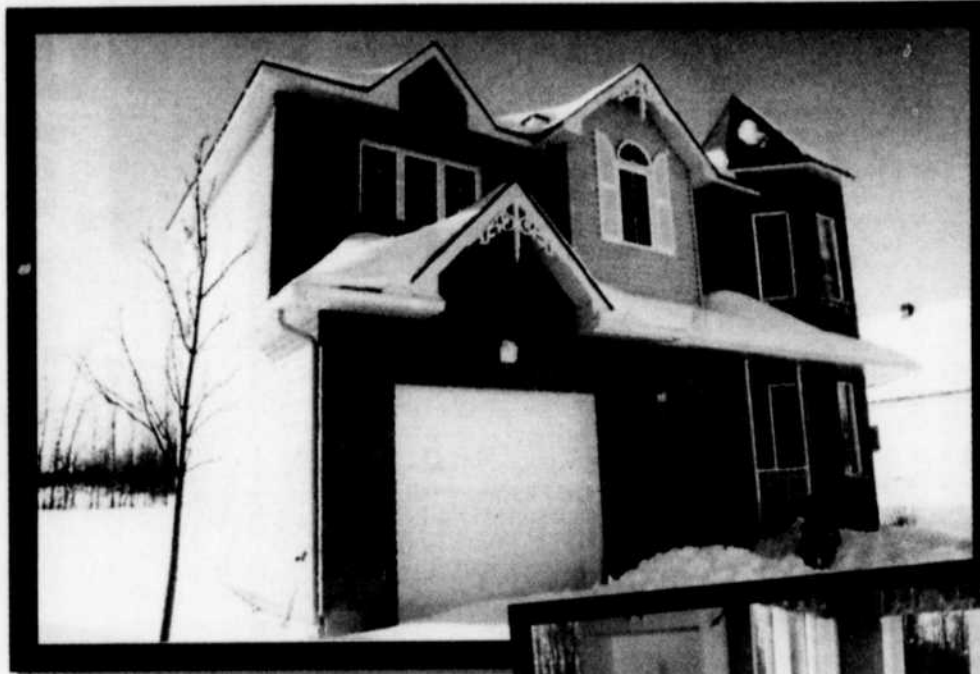
La clé de son succès: une approche administrative innovatrice, où le contrôle de qualité se veut le nerf de la guerre. «À l'époque, il y avait plusieurs petits constructeurs, mais aucun sur lequel je pouvais m'inspirer pour la structure administrative. Nous sommes partis de rien et, petit à petit, avec des gens de confiance, nous avons réussi à monter une équipe d'une trentaine de personnes aux



niveaux administratif et des ventes.

«La construction des maisons est confiée à des sous-traitants et le travail est inspecté par nos employés afin d'assurer le contrôle de la qualité.

Notre directeur du service à la clientèle, Jacques Bruyère, est un homme très soucieux de son travail et les nombreuses lettres de clients satisfaits confirment que notre objectif est atteint.»



Gilles Desjardins a toujours cru que l'achat d'une maison devait se faire dans un climat de confiance absolue entre l'acheteur et le constructeur. Il a donc choisi d'éliminer la notion de «vendeurs», afin d'instaurer plutôt celle de «conseillers en habitation.»

L'homme d'affaires a toujours cru important de s'impliquer dans sa communauté. C'est la raison pour laquelle son entreprise est devenue l'un des fiers partenaires des Fêtes du Bicentenaire de la Ville de Hull.

### L'art de s'adapter

Outre son flair pour la gestion des affaires, M. Desjardins sait se démarquer par sa capacité à s'adapter aux besoins du marché. À ses débuts, il misait sur la construction de résidences luxueuses sur la Côte d'Azur, à Gatineau. Mais la hausse des taux d'intérêt au tournant des années 90 l'a mené à accentuer le développement de l'entreprise sur la construction de résidences de 80 000 \$. Brigil Construction a alors pris son envol.

De nos jours, Brigil Construction donne dans les maisons dont la valeur moyenne est plus élevée, misant sur une clientèle qui lui reste fidèle. À preuve: plusieurs des acheteurs en sont à leur deuxième habitation signée Brigil.

Les projets domiciliaires ne manquent pas du côté de l'entreprise de Gilles Desjardins. Le Groupe Brigil demeure d'ailleurs le constructeur offrant la plus grande variété de sites en Outaouais. Au total, sept projets sont répartis aux quatre coins de l'Outaouais. Les principaux sont le



Domaine du Cheval Blanc à Gatineau, le Carrefour des Brises à Hull, le Parc Rivermead à Aylmer, et le Domaine du Roussillon à Gatineau.

Deux nouveaux projets d'envergure sont présentement en développement. Il s'agit du Domaine du Vieux-Port à Hull ainsi que des maisons de prestige à Orléans. Ce développement sur la rive ontarienne permettra à Brigil Construction de poursuivre sa lancée et de se faire connaître au niveau national.

LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION

"Fier de bâtir une qualité de vie"

*Le temps d'une visite  
vous serez conquis.*

- **Maisons modèles et bureaux des ventes :**  
Lundi au jeu. 14h à 20h Sam. et dim. 12h à 17h et sur rendez-vous.
- **Conseillers spécialisés dans le régime d'accès à la propriété (RAP)**
- Unifamiliale à partir de **89 900\$**



# Nos champions en AFFAIRES

## Fernande Sirois

*La Passion de l'immobilier et des gens  
PREMIÈRE AU CANADA  
pour le nombre de maisons vendues*

Aussi bien dans l'Outaouais, chez tous les courtiers, à la Chambre Immobilière (11 ans meilleure agent inscripteur et vendeur) dépassant le 2e meilleur de plus du double.

#1 au Québec pour une 8e année (en gains réalisés)

Telle est l'impressionnante feuille de route de l'agent immobilier FERNANDE SIROIS. Pourtant, cette dernière affirme n'avoir jamais visé de chiffres semblables.

« Ma seule MOTIVATION a toujours été de satisfaire mes clients. Ces statistiques ne sont que le reflet du degré d'appréciation de mes clients qui ne cessent de me donner en référence à leurs parents, amis et collègues, souligne Fernande Sirois.

L'agent immobilier émérite résume son succès en quelques termes : HONNÊTETÉ, RESPECT, EXPERTISE, EXPÉRIENCE et SON ÉQUIPE.

« L'honnêteté c'est de donner le meilleur de mes connaissances à mes clients, vendeur et acheteur, les laisser prendre des décisions et ensuite les assister afin de conclure une transaction qui satisfera les deux parties.

Le respect Fernande Sirois l'a acquis en se mettant SINCÈREMENT AU SERVICE DE SES CLIENTS. « Dès le premier contact, le client sent qu'il peut avoir entièrement confiance en moi. En ce qui me concerne, c'est plus qu'une affaire.

L'expertise, Fernande Sirois l'acquise rapidement de par sa CONSCIENCE PROFESSIONNELLE qui l'a amenée à assimiler les données relatives à son travail et à toujours vouloir se surpasser et se montrer à l'avant-garde pour mieux servir ses clients.

« Par exemple, je peux dire que des évaluateurs professionnels m'appellent concernant le prix des maisons parce qu'ils reconnaissent que je peux mettre le prix juste. Je vois une quantité extraordinaire de maisons », dit-elle. Il y a aussi SON ÉQUIPE dont Fernande Sirois est très fière. « J'ai choisi des gens qui me ressemblent et qui me complètent en même temps. Ce sont de véritables professionnels extrêmement disponibles et toujours prêts à répondre à mes besoins.

Mme Sirois compte 17 ans d'expérience en immobilier, ce dont elle est très fière car elle estime que survivre aussi longtemps et prospérer dans le domaine exige beaucoup de DÉTERMINATION, CONSTANCE, DISPONIBILITÉ et AMOUR DES GENS.

« Je ressens encore la même passion qu'au début. Le FEU SACRÉ ne s'est jamais éteint, il s'est même avivé. Les mêmes émotions m'habitent encore lorsque je conclus une transaction qui contente le vendeur et l'acheteur » affirme-t-elle.

#1 Fernande est renommée pour son **intégrité**. Une telle réputation ne s'achète pas, elle se mérite et se renforce au fil des années.

Les acheteurs aiment s'associer à une équipe gagnante.

Fernande Sirois invite les gens à s'émerveiller en visitant son SITE VIRTUEL SUR INTERNET [www.fernandesirois.com](http://www.fernandesirois.com)



Fernande devant une de ses nombreuses maisons vendues.



Le 3 février dernier Fernande recevait pour une 8e année le titre de la meilleure agent #1 au Québec.



Fernande Sirois et son équipe

Page 42- LE REGIONAL HULL - www.leregionalthull.com - Le mercredi 23 février 2000 - Les temps changent, vous changez, nous aussi nous changeons le 1er mars



La confiance a un nom :

# FERNANDE SIROIS

## 246-1000

[www.fernandesirois.com](http://www.fernandesirois.com)



Voyez toutes mes inscriptions via internet, vous y trouverez les descriptifs, les photos intérieures/extérieures ainsi qu'une vision d'ensemble en 360 degrés virtuelle.



«LES ENFANTS DE DON QUICHOTTE»

La nouvelle comédie musicale de Jo-Anne Donoghue, «Les enfants de Don Quichotte», prendra, «Les enfants de Don Quichotte», au studio de l'Avant-Première (432, boul. Alexandre-Taché), à Hull. Cette oeuvre, à la fois dramatique et musicale, vous entraînera dans l'univers des jeunes sans-abri où se confrontent l'humour, la rage, la compassion et la dure réalité de l'itinérance. Des représentations sont prévues du 24 au 27 février, à 19h30. Pour info.: 595-2787 (ARTS).

DU NOUVEAU À L'IMAGIER

Du 27 février au 2 avril prochain, le Centre d'exposition L'Imagier (9, rue Front, Aylmer) présente l'exposition «Rouge indien et Blanc de titan», installation en techniques mixtes du gatinois Ngoc Tuyen Dang. Dans la salle principale l'exposition «Femmes en tchador» de Shahla Bahrami, nous fera découvrir le monde de ces femmes qui portent encore ce symbole de résistance à l'envahissement de la culture occidentale. Le vernissage des deux expositions aura lieu le 27 février, à 14h.

CONCOURS DE MUSIQUE DU CANADA

C'est le 27 février prochain (19h30), à la Salle Jean-Després de la Maison du citoyen de Hull, que le Concours de musique du Canada présente un «double zoom» sur le guitariste Julien Bisaillon (18 ans) et le violoncelliste Olivier Henchiri (21 ans). Ces deux jeunes musiciens interpréteront des oeuvres de Guiliani, Villi-Lobos, Boccherini, Dvorak et Ginastera.

THÉODORE FONTAINE À HULL

Le Centre d'exposition L'Imagier de la Ville de Hull accueille le groupe Théodore Fontaine, le 2 mars prochain (20h), à la salle Jean-Després. Pour s'amuser et vibrer au son d'une musique alternative, venez transformer une froide soirée d'hiver en un vrai party, en compagnie de six musiciens de la région. Pour info.: 595-7455.

LISE GODMAIRE AU CASINO DE HULL

Jusqu'au 10 mai prochain, le Casino de Hull présente les oeuvres d'aquarelle et de gouache sur papier d'arche intitulées La

roue d'Hermès, de l'artiste Lise Godmaire. Avec un mélange d'aquarelle et de gouache, Lise Godmaire peint des personnages figuratifs et fantaisistes dans une composition de dessins prenant l'apparence d'une histoire poétique où ressurgissent les couleurs vives. Les visiteurs auront accès gratuitement à l'exposition La roue d'Hermès, qui se déroule sur La promenade du roi, au 3e étage.

«VARIATIONS GÉNOMIALES»

La galerie Montcalm accueille, du 13 janvier au 27 février prochain, l'exposition «Variations Génomiales», de l'artiste Pierrette Lambert. Peintre, graveuse et sculpteur depuis près d'une trentaine d'années, elle combine les techniques et explore la richesse de cet amalgame comme source d'inspiration et d'expression. Ses oeuvres font d'ailleurs partie des plus grandes collections publiques et privées. Le vernissage aura lieu le jeudi 13 janvier prochain, à compter de 19h.

CARNET PROFESSIONNEL AUDIOPROTHÉSISTE

Pharmacien



ROGER LAROUCHE PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE FACILITÉ DE STATIONNEMENT

POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063

Ville de Hull



THÉODORE FONTAINE

À LA salle Jean-Després 2 mars - 20 h



17\$ TAXES COMPRISES

Les billets sont en vente à la billetterie du Théâtre de l'île du lundi au samedi de 12 h à 20 h 30, chez Ticketmaster au 755-1111, via Internet au [www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca) et 1 heure avant le spectacle à la billetterie de la salle Jean-Després.

Renseignements : 595-7455

Gouvernement du Québec Ministère de la Culture et des Communications Direction des Ouboules



L'ADQ-Chapleau invite les citoyens à s'exprimer sur l'avenir du Québec

Gatineau, le 18 février 2000. En vue du prochain congrès d'orientation du parti, l'Action démocratique du Québec de Chapleau invite toutes les sections faisant foi, l'ADQ à l'ensemble des Québécois et des Québécoises. Cette rencontre aura lieu le 28 février prochain, à 19 heures, au restaurant «La Maison du Dragon» (273, boul. St-René Ouest, Gatineau).

L'ADQ s'engage à préparer un avenir prospère pour le Québec. À cette fin, elle a ciblé des enjeux majeurs et mandaté quatre comités de travail de développer de nouvelles orientations autour de ceux-ci. Les thèmes retenus sont la solidarité intergénérationnelle, l'héritage aux futures générations, les mutations de l'économie et enfin, les perspectives d'avenir pour tous les Québécois.

«Fidèle à sa tradition profondément démocratique, l'ADQ souhaite associer à sa démarche le plus grand nombre de gens possible, afin que les décisions qui seront prises au congrès d'orientation soient véritablement le reflet des désirs d'une majorité de citoyens.», précise M. Serge Charette.

La population du comté de Chapleau et des comtés avoisinants est donc invitée à venir s'exprimer sur les propositions issues des travaux des comités. Il sera possible à cette occasion de commenter les propositions, de proposer des amendements ou d'amender de toutes nouvelles propositions sur des problématiques régionales.

Rappelons que la rencontre aura lieu le 28 février prochain, à 19 heures, au restaurant «La Maison du Dragon» (273, boul. St-René Ouest, Gatineau).

Les personnes intéressées à y participer sont priées de communiquer au préalable avec M. Michel Charette, au 663-0022.

Source : Serge Charette, ADQ-Chapleau - Tél. : (819) 663-8860

Vous êtes un fumeur régulier qui veut arrêter? Vous avez 18 ans et plus? Vous habitez au Québec?

RELEVEZ LE Défi J'ARRÊTE j'y gagne!

Cessez de fumer du 1er mars au 11 avril inclusivement avec l'aide d'un parrain ou d'une marraine et courez la chance de gagner\*, lors du tirage du 11 avril 2000, l'un de ces 25 prix :

- 2 forfaits vacances tout compris d'une semaine en Jamaïque pour 2 personnes + 500 \$ en argent de poche (une valeur de 6 500 \$ chacun);
- 2 bourses de 3 000 \$ en argent;
- 10 équipements sportifs au choix d'une valeur de 1 000 \$ chacun;
- 10 certificats-cadeaux de 1 000 \$ chacun;
- Pour les parrains ou marraines : une bourse de 1 000 \$ en argent.

AIR CANADA

VACANCES AIR CANADA

sports experts

AILES

Canada

Québec Ministère de la Santé et des Services sociaux

CONFÉRENCE DES REGIONS DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DU QUÉBEC

Conseil québécois sur le tabac et la santé

SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER CANADIAN CANCER SOCIETY

GlaxoWellcome

Hydro Québec

Retournez UN SEUL bulletin de participation dûment rempli et signé avant le 1er mars 2000, le sceau de la poste en faisant foi, au :

Défi «J'arrête, j'y gagne!» Société canadienne du cancer C.P. 397, succursale Jean-Talon, Montréal (Québec) H1S 2Z3 ou par télécopieur au (514) 255-8074.

Participant (S.V.P. écrire en lettres moulées)

Monsieur  Madame Prénom : \_\_\_\_\_ Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_ Âge : \_\_\_\_\_

Tél. (résidence) : ( ) \_\_\_\_\_ Tél. (travail) : ( ) \_\_\_\_\_

Je certifie que j'ai lu et compris les règlements du Défi.

Signature : \_\_\_\_\_ Je fume depuis (n<sup>bre</sup> d'années) : \_\_\_\_\_ ou (n<sup>bre</sup> de mois) : \_\_\_\_\_

Il est possible que vous soyez contactés pour fins de recherche.

Parrain ou marraine :

(inscrivez en lettres moulées, le nom d'une personne non-fumeuse de 18 ans et plus qui vous encouragera et qui devra confirmer que vous n'avez pas fumé du 1er mars au 11 avril inclusivement. Choisissez plutôt quelqu'un de votre entourage : famille, amis, collègues, etc.)

Monsieur  Madame Prénom : \_\_\_\_\_ Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_ Âge : \_\_\_\_\_

Tél. (résidence) : ( ) \_\_\_\_\_ Tél. (travail) : ( ) \_\_\_\_\_

\* Les gagnants devront passer un test de dépistage de monoxyde de carbone et / ou signer une déclaration écrite (affidavit). Pour en savoir plus sur le Défi, ses règlements, les ressources d'aide à la cessation du tabagisme et le parrainage, téléphonez à la Société canadienne du cancer au 1 888 939-3333 ou consultez le site du Défi au [www.cqts.qc.ca/defi](http://www.cqts.qc.ca/defi).

## Le Dr Ordinateur



### Gratuit ?

Comme les sujets traités dans la présente chronique sont essentiellement tributaires des DEMANDES reçues de lecteurs, par courriel (email), nous allons aborder aujourd'hui la question des coûts d'accès au réseau Internet. Des lecteurs nous demandent ce que nous pensons du service d'Internet GRATUIT appelé...

<http://www.freeinternet.com> — Réponse : nous croyons que c'est FORMIDABLE, c'est la voie de l'avenir, mais CE N'EST PAS DISPONIBLE AU CANADA.

### AOL sera éventuellement dépassé par Freeinternet

Le Dr Ordinateur connaît bien Bob McCausland, le fondateur de "FreeInternet Inc". Nous avons réalisé une entrevue avec lui, l'automne dernier, pour la chronique que nous publions chez CNET (le plus important réseau mondial d'informations technologiques sur Internet). Ce bonhomme là va, éventuellement dépasser AOL (America On Line) si la courbe de croissance et de financement que connaît FreeInternet est maintenue. Le financement est assuré par le groupe Sequoia Capital, soit les mêmes bailleurs de fonds qui ont permis de lancer Yahoo.com - eBay.com - eToys.com et P3.com.

En moins de 14 mois, FreeInternet a aménagé des points d'entrée dans 1,300 villes aux USA (pas encore au Canada) et compte actuellement 1.5 million d'abonnés. Comme c'est absolument gratuit, vous devinez que seul le besoin d'installer de nouvelles lignes d'accès empêche FreeInternet d'avoir 20 ou 30 millions d'abonnés... mais ça viendra.

### Vraiment gratuit ?

C'est plus que gratuit puisque FreeInternet lance toute sortes de concours donnant aux abonnés la chance de gagner à peu près n'importe quoi, sauf la Coupe Stanley. Alors comment peut-on faire de l'argent quand on offre son produit gratuitement ? Facile ! Comme les abonnés doivent utiliser le logiciel de la compagnie, leur écran d'ordinateur est décoré de réclames publicitaires et ils sont invité à répondre, à tous les jours à un sondage sur des services et produits de consommation. Toutefois, comme VOTRE IDENTITÉ EST GARDÉE SECRÈTE, vous n'êtes jamais importunés à la maison (ou par courriel). Quand le service sera-t-il étendu au Canada ? Je n'ai pu avoir de réponse précise, mais mes sources me disent que ça pourrait se faire dès septembre ou octobre prochain à Ottawa.

### Internet et le cinéma

Je suis allé, samedi dernier, voir un film chez STAR CITÉ à Hull, quel endroit exceptionnel ! Cette visite m'a donné l'idée d'installer des "cinémas" sur un de mes serveurs, de façon à ce que les gens qui veulent aller au vrai cinéma puissent voir, à l'avance, dans une des "salles" sur le serveur désigné, des EXTRAITS DES FILMS à l'affiche. Ainsi, vous faites un choix beaucoup plus éclairé... vous voyez des tas de scènes de plusieurs films... avant de décider lequel vous allez voir. Vous pouvez accéder à mon serveur de films à l'adresse Internet indiquée à la fin de la présente chronique... mais vous devez avoir une connexion rapide (modem-câble ou système DSL) pour bénéficier de ce type de service sur Internet.

PS) Profitez de votre accès à Internet pour visiter les sites du Dr Ordinateur, l'une des portes d'entrée est à l'adresse suivante : <http://www.adexter-associes.com>

On peut rejoindre Alain Dexter par courriel : [adexter@drordinateur.com](mailto:adexter@drordinateur.com)

### Festival MAHG

# La fête des petits hockeyeurs

YVES ROULEAU

Le Régional

Quelque 1200 hockeyeurs en herbe ont envahi les aréas Cholette et Sabourin, ce mois de février, dans le cadre du Festival MAHG (la méthode d'apprentissage du hockey sur glace) de Hull.

C'est dans une ambiance de fête que s'est déroulé cet événement dont c'était le 10ième anniversaire.

«Le Festi-MAHG est une activité qui vise à rassembler les très jeunes joueurs de hockey et leur parent pour leur faire aimer le sport en reléguant la compétition à l'arrière-plan», a indiqué le responsable Martin Lemieux.

La plupart des jeunes hockeyeurs participaient aux niveaux MAHG 1, 2 et 3. Les jeunes de niveau MAHG 4 et les novices A, B et C ont pour leur participé à un

tournoi de 24 équipes, huit dans chaque catégorie.

Aux trois premiers échelons de la MAHG, les petits athlètes participaient à trois parties sur des surfaces de jeu réduites. Au niveau novice, on s'élançait sur toute la grandeur des patinoires.

Les participants recevaient tous un cadeau.

Le tournoi regroupait des équipes de Hull et même d'un peu partout au Québec et en Ontario (surtout de l'Est ontarien).

Dans la catégorie A, les Mariniers d'Aylmer ont blanchi les Barons de Pierrefonds 5-0; dans le B, les Sabres de St-Laurent ont battu les Remparts de Gatineau 2-1 et, dans le C, les Rois de Hull ont assujéti les Couguars de Gatineau 5-1.

Bon an, mal an depuis quelques années, la MAHG rassemble quelque 290 jeunes.



SERGE PAQUIN, Le Régional  
David Gironne des Sénateurs de Hull met tout son coeur dans le simple geste de lacer ses patins.

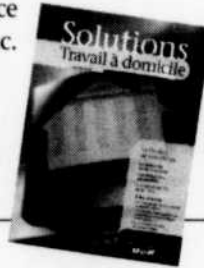
# Solutions Travail à domicile Bell

Parce que l'avenir des travailleurs à domicile lui tient à cœur, Bell met de l'avant de nombreux projets visant à améliorer leur succès en affaires.

Le programme *Solutions Travail à Domicile* Bell spécialement conçu pour les travailleurs à domicile, offre une panoplie de services visant à améliorer votre succès entrepreneurial.

Devenez membre dès maintenant en composant le **1 800 210-BELL (2355)** et recevez automatiquement :

- un magazine saisonnier contenant des conseils de spécialistes sur des sujets touchant de près les travailleurs à domicile tels : le financement, la publicité, les polices d'assurance, etc.
- de nombreux privilèges de Bell et d'autres partenaires dont une carte très avantageuse vous donnant accès à la justice pour obtenir des conseils en droit émise par les Centres de Consultation Juridique (CCJ) et un service d'assistance téléphonique offert à un taux préférentiel par RBA inc. vous permettant de contacter des techniciens (nes) certifiés (ées) pour solutionner vos problèmes informatiques. Vous pourrez également bénéficier d'offres promotionnelles tout comme l'ont déjà fait nos membres avec Price Costco et Postes Canada.



Bien s'outiller  
pour  
réussir

SÉMINAIRE POUR TRAVAILLEURS AUTONOMES

Inscrivez-vous sans tarder :

Date : le 2 mars 2000

Heure : 8 h 00

Lieu : Hôtel Gouverneur Gatineau,  
Gatineau

Informations : Chambre de commerce  
locale (819) 243-2246

Entrée gratuite

De plus, dans l'optique d'améliorer constamment les affaires des travailleurs à domicile, Bell s'est jointe à l'Association des banquiers canadiens (ABC) qui a mis sur pied, en collaboration avec des partenaires de prestige, une série de séminaires à l'intention des travailleurs autonomes du Québec. Sous le thème «**Bien s'outiller pour réussir**», cette initiative se veut avant tout une occasion idéale pour les travailleurs autonomes de se familiariser avec des notions de gestion, de financement, de réseautage, d'assurance-vie et responsabilité, de télécommunications, pour n'en nommer que quelques-unes. Cette tournée visitera près de 25 municipalités du Québec, ayant débuté au mois de septembre 1999 pour se terminer en mai 2000.

« Un rendez-vous à ne pas manquer, une occasion unique de réseauter ! »



**Transcontinental**

**HEURES D'OUVERTURE**  
LE SERVICE TELEPHONIQUE EST OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H30 À 17H00

**PRIX POUR 1 SECTEUR**  
DISTRIBUTION HULL, AYLMEYER, GATINEAU 5,20\$ POUR 10 MOTS.  
36¢ DU MOT ADDITIONNEL (TAXES EN SUS.)

**TARIFS AVANTAGEUX**  
Téléphonez-nous ou passez-nous voir pour connaître nos tarifs spéciaux.

**BUREAU DE HULL**  
815 boul. de la Carrière, Hull, Qc J8Y 6T4  
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9h30 à 17h

**BUREAU DE GATINEAU**  
430 boul. de l'hôpital, suite 106, Gatineau, Qc J8V 1T7  
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9h à 12h et 13h à 17h

**Les annonces classées**  
568-7097

TELECOPIEUR : 568-7038

**La Revue REGIONAL REGIONAL**

Tirage total : 75 400  
HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

100 IMMOBILIER (achat & vente)	300 MARCHANDISES	500 SERVICES PERSONNELS	600 MARCHÉ DE L'EMPLOI	800 AVIS
200 IMMOBILIER (location)	400 SERVICES	550 SERVICES FINANCIERS	700 FORMATION/CULTURE	900 VÉHICULES (achat, service, vente)

**OFFRE À NE PAS MANQUER :**  
Placez votre annonce sur notre site INTERNET  
[www.leregionallaylmer.com](http://www.leregionallaylmer.com) ou [www.leregionalhull.com](http://www.leregionalhull.com) ou [www.larevuegatineau.com](http://www.larevuegatineau.com) pour seulement 1.99\$ de + par semaine (taxes incluses). Un monde d'opportunités s'offre à vous.  
**APPELÉZ-NOUS MAINTENANT !**

**MARCHÉ DE L'EMPLOI:**  
Toute discrimination est illégale.  
Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

**À NOS ANNONCEURS:**  
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement.  
En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

**105 Propriétés à vendre**

GATINEAU: près hôpital, bien éclairé, 2 c.a.c. + aire ouverte, style condo, moins cher qu'à Hull. (819)561-6818

**110 Prop. à revenus à vendre**

GATINEAU: 2 triplex 279,900\$, 6x2 c.c., louez avec baux, face polyvalente Nicholas, excellents revenus, (819)643-2729

**135 Propriétés commerciales à vendre**

CONDOS commercial à vendre (49,900\$) ou à louer, 2,000p.c., 410Sp.c. Aéroport Gatineau (819)643-2729

**160 Terrains à vendre**

**Batisse commerciale 556, boul. Maloney Est**

- Terrain 50 X 100 Mont-Luc
- Terrain route 366 13/4 acres
- Cottage lot Otter Lake et Lac McCaully

J.R. Lévesque entreprise  
**568-5213**

**205 Logements/ appartements à louer**

5-1/2, 2 c.a.c., 311 La Vérendrye, polyvalente Nicolas. Fin mars. (819)561-2882. (819)669-8767

**AYLMER APPTS SANCHEZ**  
Bachelor à 375\$  
1 ch. à partir de 450\$  
2 ch. à partir de 550\$  
Poêle, frigo, stat.  
(819)682-0522

GATINEAU: 3 c.a.c., secteur Labrosse, spacieux, impeccable, remise, stationnement, proximité centre commercial. Page 779-3840

**LOGEMENTS NEUFS À LOUER DUPLEX**  
1 et 2 c.c.  
À partir de 395\$/mois, tout près de la nouvelle école, l'encan et l'autoroute 50.  
**281-6556**

**HULL**  
à deux pas du C.E.G.E.P. Aréna & centre commercial  
**TOUT INCLUS CHAUFFÉ/ÉCLAIRÉ**  
1 ou 2 chambres

- Repeint
- Plancher vernis
- Conciergerie 24 sur 24
- Garage option
- Semi/Meublé
- Buanderie
- Grand terrain paysagé

**770-9700**  
**770-9720**

**205 Logements/ appartements à louer**

GATINEAU: garçonnière et 2 chambres, neuf, près Promenades, stationnement, à partir de 350\$ et 500\$. (819)53-2117, (819)243-6286

**210 Logements/appartements chauffés à louer**

**GATINEAU: 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, frigo remise intérieure, balcon, prix abordable**  
(819)568-8972, (819)685-1743

**GATINEAU: 3-1/2+ SOUS-SOL, CHAUFFÉ, éclairé, stationnement, 500\$/mois**  
(819)685-2260

**225 Propriétés à louer**

BUCKINGHAM: maison en rangée, 2 c.a.c., prise laveuse/sécheuse, clôture, remise, 2 stationnements, mai, 420\$. (819)561-4586

**240 Chambres à louer**

ANGERS: accès à la maison (819)986-5630

**260 Chalets à louer**

VACANCES bord de la mer! maisons de gardien de phare, 4 à 5 chambres, Côte Nord (Pointe des Monts) Ghislaine Caron 1-418-962-7428

**310 Divers à vendre**

À Bas Prix! Matériaux imparfaits... prix parfaits! Panneau flottant, 1.29 pi. Pin mural: 4.49. Panneau MDF 3/4 pour mur et plancher 5x6: 2.99. Épinette: 1x3 8, 48; 2x3 8, 49; 10 89; 2x4 8, 1.29; 10 1.79; 2, 2.29. Panneau gautré 7/16: 10.99; 5/8: 12.99. Bardeaux asphalte: 6.49. Mise de côté gratuite 90 jours. Valide du 21 au 26 fév. Matériaux A Bas Prix (819)986-5720

**ATTRACTION "LA SALSA"**  
(cours de danse cubaine), gratuite une cassette vidéo-loisir, à tout nouveau client (sans obligation d'achat). Après avoir reçu la cassette vidéo-danse de votre choix: sociale, ligne, folklorique ou country, vous recevez deux dollars pour chacun de vos amis qui veulent recevoir eux aussi une cassette vidéo-danse gratuite, vous n'avez qu'à distribuer les circulaires que je vous donne. Tél: (514)523-1010, ou sans frais cliquez internet: [www.canad-a-merica.com](http://www.canad-a-merica.com)

**MINI-LAVEUSE** Whirlpool 1994, installation mobile ou permanente, payé 600\$ demande 300\$. (819)684-7058

**MOD Chips Sony Play Station** pour jouer, jeux copies. (819)246-6182

**SCIERIE PORTATIVE** 4.895\$. Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres, capacité large. La scierie la plus avantageuse n'importe où. Renseignements gratuits. Les Industries Norwood Inc., 1-800-408-9995

**312 Accessoires de bébé**

BALANÇOIRE, table à langer, siège d'auto (819)669-1261

**335 Ordinateurs/matériel informatique**

CREDIT IMMÉDIAT. Un Système Maison 99\$/mois: 32" TV, HiFi VCR, 5 haut parleurs stéréo, Intel P-11 et P-111 ordinateur... 69\$/mois Vidéo, Caméras. 39\$/mois. Appelez maintenant 1-888-722-9009, poste 301. [www.aventisdirect.com](http://www.aventisdirect.com)

**397 On demande**

**JE SUIS ACHETEUR DE TRACTEUR DE FERME**

De toutes sortes ainsi que engin stationnaire, et Bulldozer, Pépines, Timberjack, Skider, machineries forestières, etc... Yvan, (819)364-2666 (819)364-2021 Gervais

**404 Services domestiques offerts**

**JE VEUX FAIRE MENAGE À VOTRE DOMICILE PRIVÉ. EXPERIENCE.**  
(819)568-5031

**406 Soins à domicile offerts**

DAME mature offre ses services comme dame de compagnie et ou maintien à domicile. (819)685-0706

**424 Astrologie/occultisme**

\*\*\*\* JO SOLEIL VOYANTE, 10 ans d'expérience, consultation en direct, 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$/min., 18 ans et +, 3 voyants à votre écoute. 1-900-451-8883

**8 MINUTES GRATUITES**: voyance, tarot, numérologie, je me présente Justine, J'ai plus de 41 ans d'expérience en voyance, mes collègues sont Nicole, Mindy et Marie-Huguette. NOUS SOMMES DE VÉRITABLES VOYANTES HAUTEMENT QUALIFIÉES, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions; cet appel pourrait changer votre vie, amour, argent, santé et travail. 1-900-451-5276, 3.79\$/minute

**AFIN D'OBTENIR DE VRAI RÉPONSES À VOS QUESTIONS TOUS SUJETS ABORDÉS, CONTACTEZ UNE ASTROLOGUE/VOYANTE RÉPUTÉE.** TAROT, 17 ans service qualité. Junon DeGaspé. 1-900-643-5779, 2.99\$/min., 18+, possibilité minutes gratuites.

**ASTRO-CLUB**, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/minute. Consultez dès maintenant Lise tarologue d'expérience au 1-900-830-6267. SPÉCIAL: 1.99/min. en direct avec VISA MASTER CARD 1-800-571-3999, 1-514-766-8411

**AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ** de vrais clairvoyants qui peuvent vous aider à résoudre vos problèmes quel que soit le problème? Tél: Karonanna Zamort pour parler avec un clairvoyant compétent 1-900-451-9602 4.99/min. Pour écouter la voyance pure de Mme Karonanna 2.99\$/min. 1-900-630-6267, VISAM.C. 10 minutes gratuites. Vous aurez des trissons parce que vous allez faire face à la réalité

**LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU QUÉBEC** LOUISE HALEY, Astrologue reconnue Lucie, Numérologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilegé gratuitement Visa/Master 1.99\$/min 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18+ vue à la télévision 1-900-830-4400

**ATTENTION**  
**Le nouveau millénaire**  
Vos désirs et vos rêves vous seront dévoilés par votre dévouée  
**GERMAINE CLAIRVOYANTE**  
**777-7430**  
**ATTENTION**

**Pour Un Doux Rendez-Vous Entre Elle et Lui**

Entièrement Gratuit Pour les femmes

**Elle Lui** (819) 770-0034

Rencontrez des Gens de la Grande Région de l'Ontario

Appel Gratuit 24/24hr

Faites l'essai GRATUITEMENT dès maintenant

Bienvenue à Toutes les Orientations Sexuelles

**424 Astrologie/occultisme**

NOUVEAUTÉ 1ère minute gratuite. Parlez en direct aux voyants de l'ÈRE DU VERSEAU pour une consultation confidentielle sur amour, argent, santé, futur. Appelez maintenant à seulement 3.79\$/min (aucun minimum) au 1-900-451-6675

**446 Peinture/décoration**

PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres 30 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104

**482 Services divers**

CREATIVITÉ, nutrition, santé, beauté, massothérapie, programme d'amaigrissement sans effort (819)246-8545

**515 Messages particuliers**

BELLE jeune femme d'origine Asiatique, longs cheveux noirs lisses, 5p et 1p, 105 lbs, yeux verts. Libre pour un bel amour. Merci. Mile. Awa. C.P. 32 (R) Montréal. H2S 3K6

**PULSION EXOTREME** en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)976-Rive, Bleu nuit 1-900-561-3353. Live 3.98\$/minute, 011-232-98509, frais outremeur, (514)751-3999 976-155/ appel composez 1-900-561-3333

**555 Argent à prêter**

ATTENTION BESOIN D'ARGENT Aide financière pour vos affaires, condition posséder REER, CRI, FRV, minimum 10,000\$. Tél: (514)894-3902 ou le 1-877-342-3354

**580 Occasions/propositions d'affaires**

SOYEZ À VOTRE COMPTE. MICRO FRANCHISE VOYAGES, FORMATION SUPERVISION ORDINATEUR ET INTERNET TOUT INCLUS. REVENU SUPÉRIEUR GRÂCE AU PROGRAMME PERSONNALISÉ Gerry; (514)596-2687, Ext: 1-877-596-2687

**605 Emplois divers**

AIDE demandé pour restaurant "Thé et Tolé" est à la recherche d'un(e) employé(e) pour la préparation et le service des repas. Temps partiel, 2 à 3 jours/semaine, bilingue S.V.P. soumettez votre résumé: 1055 Chemin Aylmer, Aylmer, J9H 5V2

**À bout! Besoin d'aide**  
La faillite peut être évitée  
**CONSULTATION GRATUITE**  
514-382-3260 - 1-800-465-3809  
Jean Fortin & Associés inc.  
Syndic de faillite

**605 Emplois divers**

COFFREURS, OPÉRATEURS DE PEL-LE hydraulique de buit, journaliers; ferrailleur; hommes d'instruments (45 ans & acceptés); finisseurs de planchers; pour travaux dans le domaine agricole. 1-877-564-2475

**510 Agence de rencontres avec permis**

**605 Emplois divers**

NOUVELLES TABLETTES DE L'AN 2000 CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE, SOUVENT IMITÉ, JAMAIS ÉGALÉ DEPUIS 1982. Vendez nouveaux produits et fais-toi FULLSSS pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes recherchés. Possibilités levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

**705 Cours**

APPRENEZ FACILEMENT À DANSER. "La Salsa", claquette, (Tap-dance) rumba, rock, samba, merengue, cumbia, valse, reggae, charleston, cha-cha, tango, swing, mambo, fox-trot, twist, cumbia, etc... Cours sur cassette vidéo, expliqué pas à pas et dansé sur musique. Pour recevoir l'inventaire de mes danses: Country, Ligne, Folklore, Sociale, enregistré à la Régie du Cinéma #11568, Gérard Contant, 2021 Aylwin, MtL H1W 3C4. Tél: (514)523-1010, cliquez sans frais, [www.canad-a-merica.com](http://www.canad-a-merica.com)

**CHANT**, enseignement complet, débutants(es), professionnels(es). Tous âges, préparation concours, auditions, démos, "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747

**CHANTEUR**, enseignement complet, compétition, récital et concours tout style et âge, cours privés, bilingue, évaluation gratuite. (819)684-6296

**DEVENEZ UN AUTEUR À SUCCÈS** avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction, 588 - 38e Avenue McArthur, Ottawa (Ontario) H1L 6R2

**MUSIQUE**, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819)682-3333

**940 Tracteurs/machinerie agricole**

URGENT BESOIN ACHETONS: PÉPINES, BULDOZERS, SKIDERS, TRAILERS AVEC CHARGEUSES ET TRACTEURS DE FERME. PAVONS BON PRIX COMP. TEL: (819)353-1777

**158 JOURS EN ALLEMAGNE**  
**SUR LE SITE DE L'EXPOSITION 2000 HANOVRE**

Firme canadienne recherche pour ses restaurateurs personnes dynamiques, autonomes et aventureuses avec ou sans expérience  
**Bilingue français/anglais (allemand un atout)**  
**Du 22 mai au 3 novembre 2000**  
**Voyage, nourriture, logement disponible**

Envoyer 1 page c.v. par fax ou internet pour le 24/02/2000  
Olivier Beyer Fax: 011-49-511.98.22.401  
olivier\_beyer@yahoo.ca

Les candidats retenus seront convoqués par téléphone pour une rencontre à Montréal début mars.

**Joignez-vous à notre équipe**

Opportunité de carrière spéciale maintenant offerte. Joignez-vous à un chef de file d'une industrie internationale de plus de 80 ans d'expérience.

- Programme exceptionnel de formation
- Excellents avantages sociaux incluant assurance maladie, dentaire, invalidité et vie
- Possibilité de gagner jusqu'à 20 000 - 30 000 la première année

Remplissez-vous les conditions? Vous devez posséder un Secondaire V, avoir accès à une automobile, être honnête, fiable, cautionnable et motivé à bâtir une carrière.

Pour entrevue: Contactez par téléphone, Monsieur Daniel Vendier à partir de Lundi le 21 février au 819-243-6010

**Un message de l'Association des Amputés de guerre**  
**«Avec la prudence, pas d'accidents! Donc, JOUEZ PRUDEMMENT!»**

Pour tout renseignement, composez: **1-800-250-3030**

**AUTOS DEMANDÉES**  
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.  
**777-7107**

**BAR SALON À LOUER À THURSO**  
**985-3115**  
**985-0007**  
Appelez après 13h

**«La réussite financière et l'autonomie ne sont que quelques-uns des avantages des franchises Kumon.»**  
**«Financial rewards, and independence are just a few of the advantages of owning a Kumon Centre.»**

Exploiter une franchise Kumon est une façon enrichissante d'aider les élèves à acquérir de précieuses compétences et d'accroître vos revenus. Le pays compte déjà plus de 30 000 élèves inscrits aux programmes de Kumon. Le potentiel de croissance est donc plus présent que jamais. Nous sommes à la recherche de candidats pour exploiter à temps partiel une franchise Kumon unique en son genre dans la région d'Aylmer. Pour en savoir plus, composez le: **1 800 ABC-MATH**

Operating a Kumon franchise is a rewarding way to help children learn valuable skills—and for you to earn extra income. With over 30,000 students enrolled in Kumon Math & Reading Centres across the country, opportunities have never been better. We are currently seeking candidates for Kumon's unique part-time franchise opportunity in the Aylmer area. For more information, please call: **1-800-ABC-MATH**

[www.kumon.com](http://www.kumon.com)

**WALTER SHAW, C.M.A.**  
Impôt personnel et ent. maison  
Service confidentiel et rapide  
33 ans d'expérience  
CUEILLONS ET LIVRONS RAPIDEMENT  
**568-3790**

**IMPÔTS + TED**  
- Particuliers  
- Travailleurs autonomes  
- 30 ans d'expérience  
**663-3778**

**COMPTABILITÉ AS**  
J. Jacques Charron, comptable  
• Impôts corporatifs et particuliers  
• Taux spécial pour groupe  
Tél: **819-243-3662**  
Tél: **819-243-3223**

**Rapport d'impôt avec transmission électronique.**  
**\$15.00 et plus.**  
Pour plus d'information, contactez le **246-2480** ou le **743-1089**

**SPÉCIAL IMPÔTS**  
Pour particulier **25\$** et plus (féd. prov.)  
ALLONS CHERCHER VOS DOCUMENTS  
7 JOURS PAR SEMAINE  
MASTER CARD ACCEPTÉ  
Cell.: **277-7125**

**IMPÔTS PLUS**  
400, Maloney Est. #102  
**669-1118**

**JACQUES CHEVRIER C.G.A.**  
Comptable général licencié  
Tél.: **778-7770**  
[www.chevrier.ca](http://www.chevrier.ca)

**COMPTABILITÉ E.L.B.**  
Impôts personnel 20\$ et plus  
P.M.E. ou Incorporation 200\$ ou plus  
CUEILLONS ET LIVRONS  
Tél.: **669-4897**

**SOLUTION 2000**  
Impôts des particuliers  
Fiducie - Impôts corporatifs  
Gatineau: **643-9723**  
Val-des-Monts: **671-0955**

**IMPÔTS pour PARTICULIER**  
**25\$** par personne  
Cueillons les documents (Hull/Aylmer)  
YVES GOSSELIN  
Tél.: **595-0985**

**FRANCINE ROCHON**  
OPTÉZ POUR LA QUALITÉ.  
IMPÔTS DES PARTICULIERS,  
FIDUCIES, PME ET SERVICE TED.  
TEL.: **819-246-6684**

**ESPACE DISPONIBLE**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

**Publicité**  
**568-7097**

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL  
 PROCÉDURE ALLEGÉE COUR DU QUÉBEC -  
 NO : 550-17-000358-992 COUR DU QUÉBEC

Le 4 février 2000  
 PRÉSENT :  
 Céline Dubé, Greffière-adjointe

PÉTER BARTOSEK,  
 Plaintif,  
 vs.  
 JOSÉ FERREIRA et RAYMOND MASSON,  
 Défendants

ORDONNANCE DE COMPARAÎTRE  
 (Art. 139 C.p.c.)

PAR ORDRE DE LA COUR:  
 ORDRE est donné au défendeur RAYMOND MASSON de comparaître au greffe de cette Cour situé au 17, rue Laurier, à Hull, province de Québec, salle 0 210 dans un délai de trente (30) jours de la date de publication du présent avis dans le "Le Régional", personnellement ou par avocat. Une copie de la déclaration et de l'avis ont été laissées à son intention au greffe de la Cour du Québec du district de Hull, au Palais de justice de Hull, 17, rue Laurier.  
 Lieu : Hull  
 Date : 4 février 2000  
 Céline Dubé, Greffière-adjointe

### LABOR TEK SERVICES DE PERSONNEL LTÉE

NOUS DÉMÉNAGEONS  
 À compter du 28 février 2000  
 nos bureaux seront situés au :  
 1370, rue Triole, Ottawa, Ontario  
 K1B 3M4  
 Tél. : (613) 741-1128  
 Fax : (613) 741-1130  
 www.labortek.com  
 email : industrial@labortek.com



### Recherche d'emploi ou offre d'emploi



Le CHSLD de Hull recherche des candidats intéressés dans la gestion de projets d'hébergement pour une clientèle âgée en perte d'autonomie physique, psychologique ou cognitive dans les districts de Hull et Aylmer.

Les candidats recherchés doivent mettre un lieu d'hébergement adapté à la disposition des clients et collaborer avec le CHSLD de Hull et d'autres établissements du réseau de la Santé et des Services sociaux, à mettre en place un ensemble de services requis pour leur bien-être et leur développement.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec Madame Anne Lessard au 771-1112, poste 338 ou encore de se présenter au 257, rue Laurier à Hull pour prendre connaissance des conditions devant encadrer ces projets avant le 3 mars 2000.

Un message de l'Association  
 des Amputés de guerre

«Avec la prudence,  
 pas d'accidents! Donc,  
 JOUEZ PRUDEMMENT!»

Pour tout renseignement,  
 composez :  
**1-800-250-3030**

Canada PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL

2e AVIS

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE  
 DROIT DE SIGNER  
 UNE DEMANDE D'APPROBATION  
 REFERENDAIRE

DEUXIÈME PROJET DE RÈGLEMENT ADOPTÉ LE  
 8 FÉVRIER 2000  
 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 2210  
 AYANT POUR EFFET D'ABROGER  
 L'ARTICLE 9.2.2 a) POUR RÉDUIRE LE DÉLAI  
 D'EXPIRATION DES DROITS  
 ACQUIS DE TROIS ANS À UN AN POUR,  
 NOTAMMENT, UNE STATION-SERVICE,  
 UN POSTE D'ESSENCE ET UN ATELIER DE  
 RÉPARATION MÉCANIQUE

#### 1. OBJET DU PROJET ET DEMANDE D'APPROBATION REFERENDAIRE

Avis public est donné par la soussignée que suite à l'assemblée publique de consultation tenue le 24 janvier 2000, le conseil a adopté le 8 février 2000 par sa résolution 2000-47 un second projet de règlement modifiant le règlement de zonage 2210 ayant pour effet d'abroger l'article 9.2.2 a) pour réduire le délai d'expiration des droits acquis de trois ans à un an pour, notamment, une station-service, un poste d'essence et un atelier de réparation mécanique.

Ce second projet contient une disposition qui peut faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de toute zone comprise dans le territoire de la ville afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet ainsi qu'une copie du résumé du second projet peuvent être obtenus de la municipalité au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

#### 2. CONDITIONS DE VALIDITÉ D'UNE DEMANDE

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau de la municipalité au plus tard le 2 mars 2000;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

#### 3. PERSONNES INTÉRESSÉES

3.1 Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter qui remplit les conditions suivantes le 8 février 2000;

- être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle;
- être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

3.2 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un lieu d'affaires : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou occupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

3.3 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution, une personne qui, le 8 février 2000, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

#### 4. ABSENCE DE DEMANDE

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

#### 5. CONSULTATION DU PROJET

Le second projet peut être consulté au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL, ce 21<sup>ème</sup> jour de février 2000.  
 La greffière,  
 Me Suzanne Déry, o.m.a.

avis de demandes  
 relatives à un permis  
 ou à une licence

Gouvernement du Québec  
 Régie des alcools,  
 des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, Service des greffes, 1, rue Notre-Dame Est, 9<sup>e</sup> étage, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
3681394 Canada inc. RESTAURANT MIKES 470, boul. St-Joseph Hull (Québec) J8Y 3Y7 Dossier : 265-371	Permis additionnel 1 Restaurant pour vendre sur terrasse (suite à cession)	470, boul. St-Joseph Hull (Québec) J8Y 3Y7

Québec

Office municipal  
 d'habitation de  
 Gatineau-Hull

L'office municipal d'habitation de Gatineau-Hull invite les groupes socio-économiques de la Municipalité de Hull à soumettre des recommandations de personnes intéressées à siéger à son Conseil d'administration.

L'Office municipal d'habitation de Gatineau-Hull recevra ces recommandations et établira une liste qui sera soumise à la Société d'habitation du Québec qui, elle, transmettra ses recommandations au Ministre de l'habitation pour fins de nomination.

Veillez transmettre le curriculum vitae de ou des candidats à l'Office municipal d'habitation de Gatineau-Hull, au bureau de Hull situé au 92, boul. St-Raymond, bureau 302, Hull, Québec, J8Y 1S7, avant le 24 mars 2000.

Mario Courchesne  
 Secrétaire exécutif  
 Office municipal d'habitation  
 de Gatineau-Hull

SOYEZ  
 à la  
 PAGE

ATTENTION - ATTENTION  
 PROFESSIONNELS - GENS DE MÉTIERS - GARDERIES  
 Réservez votre espace 568-7328 (Laval)

Espace disponible	<b>PLOMBERIE</b> Les Services SYLVAIN Plomberie et Rénovations de tous genres Cellulaire: 328-3670 pagette: 231-1543	Espace disponible
-------------------	--	-------------------

Peinture et  
 Rénovation R.L. inc.  
 - Peinture int./ext., gyproc et joints  
 - Finition de sous-sol  
 - Menuiserie, tuile, céramique  
 - Licencé R.B.Q., #8241-4103-51  
 - Garantie écrite sur tous les travaux  
 POUR ESTIMATION GRATUITE  
 671-3297 ou 664-2690

Donner  
 du sang,  
 une question  
 de vie.

Info-Collecte  
 (514) 822-0872  
 1 800 363 3462

BAR SALON  
 À LOUER  
 À THURSO  
 985-3115  
 985-0007  
 Appelez après 13h

Une vie saine et le  
 conseil de la semaine du

Marché  
 Frais

GUIDE D'ACHAT:  
 LE LITCHI

Faites un bon choix  
 Rechercher des litchis d'une couleur rosée et assez lourds pour leur grosseur. Les gousses ne devraient pas être fêlées ou avoir des taches de jus.

Manipulez avec soin  
 Les litchis peuvent être réfrigérés jusqu'à une semaine dans un sac de plastique tapissé d'un essuie-tout. Pour utiliser, casser la gousse au bout de la tige ce qui relâche le fruit. Couper le fruit en deux et jeter le noyau.

Savourez le goût  
 Ajouter des litchis à une salade tropicale de fruits composée d'ananas, de kiwis, de raisins, de bananes et de tangerines. Les litchis entiers s'avèrent une merveilleuse fin rafraichissante à un repas. La chair peut être ajoutée à des sauces ou des sautés juste à la fin de la cuisson.

Des valeurs avantageuses  
 \* Une excellente source de vitamine C  
 \* Une source de folacine

INFORMATION NUTRITIONNELLE  
 Par portion crue de 100 g  
 (10 litchis moyens)

Énergie	66 Cal/280 kj
Protéines	0,8 g
Matières grasses	0,4 g
Glucides	16 g

Pourcentage de l'apport quotidien  
 recommandé

Vitamine C	118%
Folacine	6%

Bonne journée fructueuse!  
 Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au :  
 randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,  
 Dt. P. Nutritionniste corporative

## Ligue Labatt

## Patio Vidal ne peut échapper à la cave du classement

Patio Vidal et Nutri Zoo-CPRO ont chacun de leur côté annulé si bien que le classement final de la division Budweiser de la Ligue de hockey Labatt Bleue de l'Outaouais est demeuré inchangé à l'issue du dernier programme du calendrier, la semaine dernière.

Patio Vidal espérait quitter la cave du classement en remportant son match contre Tapis Rieux' ce pendant que Nutri Zoo-CPRO s'inclinait face à Charlebois Trépanier Assurances.

Il n'en fut pas ainsi pour eux toutefois puisque le Patio Vidal s'est contenté d'un verdict nul de 2-2 contre Tapis Rieux. Richar Matte et John Peck ont trouvé le fond du filet pour Vidal. Yves Dagenais et Roger Lafleur ont riposté pour Tapis Rieux.

Le même soir, Nutri Zoo - CPRO s'est assuré d'éviter la cave du classement en annulant 1-1 contre Charlebois Trépanier Assurances. Stéphane Bélanger a inscrit le filet de Nutri Zoo et Martial Gauthier a touché la cible pour Charlebois Trépanier.

C'est incidemment Nettoyeurs de tapis Sunshine qui remporte le championnat de la saison régulière de la division avec trois points d'avance sur Bistro Stéréo Plus.

## SECTION BLEUE

Par ailleurs, les éliminatoires ont pour suivi leur cours dans la section Bleue Dry, dimanche, alors que Subway-Luxe en Bourg s'est emparé d'une avance de 2-1 dans la série trois de cinq contre Samson et Associés. Les buts d'Alain Lafontaine, Stéphane Chénier et Stéphane Richard ont permis au Subway de gagner 3-2. Luc Young et Benoît Breault ont inscrit les buts de Samson et Associés.

Dans les autres séries, Luc Cyr a été parfait devant le but du Bistro qui a défait Brasserie Raftsmen-Berthiaume Électrique 1-0 pour égaliser la série 1-1. Le seul but du match a été l'oeuvre d'Ian Bolideau.

Barbara Personnel s'est également dans une victoire de 2-1 dans une série contre Puits artésiens Brunette grâce à une victoire de 6-2. Jason Meunier a mené l'attaque avec deux buts et deux

passes. Les autres marqueurs ont été Stéphane Guérin, Nicolas Adams, Jason Boudreau et Alain Deschesnes. Christian Houle a inscrit les deux buts de Puits

artésiens Brunette.

Serge Girouard a inscrit le jeu blanc dans une victoire de 3-0 de D & R Maintenance sur Capital Truck. Ce triom-

phe permet à D & R Maintenance de prendre une avance de 2-0 dans la série. Les compteurs ont été Serge Sauvé, Daniel Renaud et François Sauvé.

# SOLIDE COMME UN ROC.

**PRIX SANS SURPRISE**

## Chevrolet Venture

## CARACTÉRISTIQUES :

**Veure offre la meilleure économie de carburant dans sa catégorie** • Moteur 3400 V6 de 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Sacs gonflables frontaux et latéraux de nouvelle génération côtés conducteur et passager avant • Deux portes latérales coulissantes avec verrouillage de sécurité pour les enfants • Sièges pour 7 occupants avec banquette pliante et basculante • Verrouillage électrique des portes • Climatisation

## CHEVROLET VENTURE 2000

## GUIDE DE LOCATION SANS SURPRISE

VERSEMENT MENSUEL **238 \$**  
(36 mois/60 000 kilomètres)

VERSEMENT INITIAL (composé transport de 100 \$ et taxe de 100 \$ sur véhicule) 3 920 \$

TAXE SUR CARBURANT NON APPLICABLE

PRÉPARATION À LA ROUTE SANS FRAIS ADDITIONNELS

TVF/TPS (composé taxes sur véhicule) 624 \$

DÉPÔT DE SÉCURITÉ 300 \$

MONTANT TOTAL DÙ À LA LIVRAISON **5 082 \$**  
(immatriculation, enregistrement des valeurs mobilières et frais d'administration en sus)

Avec 0 \$ comptant, le versement mensuel est de **352 \$ (taxes en sus) - 830 \$ dû à la livraison.**



★★★★★

## Classification cinq étoiles

Chevrolet Venture est le premier véhicule\* ayant mérité cinq étoiles (la classification la plus élevée) au point de vue sécurité pour le conducteur et les occupants des sièges arrière lors d'essais de choc latéral\*\*. Les sacs gonflables latéraux sont de série sur la Chevrolet Venture.

**238 \$** ou **1,9 %** ou **22 998 \$\***  
PAR MOIS/36 MOIS JUSQU'À 48 MOIS PRIX À L'ACHAT COMPTANT  
COMPRIS TRANSPORT DE 100 \$ ET TAXE DE 100 \$ SUR CLIMATISEUR, IMMATRICULATION, ASSURANCE ET TAXES EN SUS.

## Chevrolet Silverado à Cabine Classique

## CARACTÉRISTIQUES :

• Moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP • Boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée avec mode remorquage • Système de freinage antiblocage à disque aux 4 roues • Banquette divisée 40/20/40, garniture tissu Custom • Climatisation avec système de filtration de l'air intérieur • Calandre, pare-chocs et roues chromés • Volant inclinable

## CHEVROLET SILVERADO V6 À CABINE CLASSIQUE 2000

## GUIDE DE LOCATION SANS SURPRISE

VERSEMENT MENSUEL **288 \$**  
(36 mois/60 000 kilomètres)

VERSEMENT INITIAL (composé transport de 100 \$ et taxe de 100 \$ sur véhicule) 3 250 \$

TAXE SUR CARBURANT NON APPLICABLE

PRÉPARATION À LA ROUTE SANS FRAIS ADDITIONNELS

TVF/TPS (composé taxes sur véhicule) 531 \$

DÉPÔT DE SÉCURITÉ 350 \$

MONTANT TOTAL DÙ À LA LIVRAISON **4 419 \$**  
(immatriculation, enregistrement des valeurs mobilières et frais d'administration en sus)

Avec 0 \$ comptant, le versement mensuel est de **387 \$ (taxes en sus) - 895 \$ dû à la livraison.**



« MEILLEUR ACHAT »  
REVUE CARGUIDE 2000\*

**288 \$** ou **4,9 %** ou **24 078 \$\***  
PAR MOIS/36 MOIS JUSQU'À 48 MOIS PRIX À L'ACHAT COMPTANT  
COMPRIS TRANSPORT DE 100 \$ ET TAXE DE 100 \$ SUR CLIMATISEUR, IMMATRICULATION, ASSURANCE ET TAXES EN SUS.

## Chevrolet Blazer 2 Portes

## CARACTÉRISTIQUES :

• Moteur V6 Vortec 4300 de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Freins antiblocage à disque aux 4 roues • Sacs gonflables de nouvelle génération côtés conducteur et passager avant • Suspension tout terrain • Différentiel à blocage • Verrouillage des portes, lave-glaces et rétroviseurs extérieurs à commande électrique • Volant inclinable • Régulateur de vitesse • Climatisation • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts

## CHEVROLET BLAZER 2 PORTES 2000

## GUIDE DE LOCATION SANS SURPRISE

VERSEMENT MENSUEL **298 \$**  
(36 mois/60 000 kilomètres)

VERSEMENT INITIAL (composé transport de 100 \$ et taxe de 100 \$ sur véhicule) 4 950 \$

TAXE SUR CARBURANT 400 \$

PRÉPARATION À LA ROUTE SANS FRAIS ADDITIONNELS

TVF/TPS (composé taxes sur véhicule) 847 \$

DÉPÔT DE SÉCURITÉ 350 \$

MONTANT TOTAL DÙ À LA LIVRAISON **6 845 \$**  
(immatriculation, enregistrement des valeurs mobilières et frais d'administration en sus)

Avec 0 \$ comptant, le versement mensuel est de **445 \$ (taxes en sus) - 1 497 \$ dû à la livraison.**



**298 \$** ou **1,9 %** ou **29 858 \$\***  
PAR MOIS/36 MOIS JUSQU'À 48 MOIS PRIX À L'ACHAT COMPTANT  
COMPRIS TRANSPORT DE 100 \$ ET TAXE DE 100 \$ SUR CLIMATISEUR, IMMATRICULATION, ASSURANCE ET TAXES EN SUS.

## Chevrolet Silverado V8 à Cabine Allongée

## CARACTÉRISTIQUES :

• Moteur V8 Vortec 4800 de 270 HP • Boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée avec mode remorquage • Système de freinage antiblocage à disque aux 4 roues • Banquette avant divisée 40/20/40, garniture tissu Custom • Climatisation avec système de filtration de l'air intérieur • Calandre, pare-chocs et roues chromés • Panneau libre-access, troisième porte • Volant inclinable

## CHEVROLET SILVERADO V8 À CABINE ALLONGÉE 2000

## GUIDE DE LOCATION SANS SURPRISE

VERSEMENT MENSUEL **368 \$**  
(36 mois/60 000 kilomètres)

VERSEMENT INITIAL (composé transport de 100 \$ et taxe de 100 \$ sur véhicule) 3 620 \$

TAXE SUR CARBURANT NON APPLICABLE

PRÉPARATION À LA ROUTE SANS FRAIS ADDITIONNELS

TVF/TPS (composé taxes sur véhicule) 598 \$

DÉPÔT DE SÉCURITÉ 425 \$

MONTANT TOTAL DÙ À LA LIVRAISON **5 011 \$**  
(immatriculation, enregistrement des valeurs mobilières et frais d'administration en sus)

Avec 0 \$ comptant, le versement mensuel est de **481 \$ (taxes en sus) - 1 128 \$ dû à la livraison.**



« MEILLEUR ACHAT »  
REVUE CARGUIDE 2000\*

**368 \$** ou **4,9 %** ou **28 078 \$\***  
PAR MOIS/36 MOIS JUSQU'À 48 MOIS PRIX À L'ACHAT COMPTANT  
COMPRIS TRANSPORT DE 100 \$ ET TAXE DE 100 \$ SUR CLIMATISEUR, IMMATRICULATION, ASSURANCE ET TAXES EN SUS.

NOS PRIX COMPRENNENT TRANSPORT, TAXE SUR CLIMATISEUR ET PRÉPARATION À LA ROUTE.



## Pour un temps limité chez vos concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile

Nous aimerions vous en dire plus : Venez nous voir chez votre concessionnaire local, sur notre site web ou [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou appelez-nous au 1-800-GM-Drive. Tous les prix ont une limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. TVF/TPS, immatriculation et assurance en sus. Tous les taxes sont à un taux annuel de crédit de 2,9 % à 4,9 % pour Venture R7Z/Silverado cabine classique R7Z/Blazer 2 portes R7Z/Silverado cabine allongée R7Z. L'option d'achat au terme du bail est de 13 473 \$ à 19 206 \$ (Venture R7Z/Silverado cabine classique R7Z/Blazer 2 portes R7Z/Silverado cabine allongée R7Z) plus taxes applicables. Financement sur approbation de crédit par GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9 % à 4,9 %, le versement mensuel est de 216,52 \$ à 229,84 \$ pour 48 mois. Le coût de crédit est de 392,96 \$ à 1 032,32 \$. L'obligation totale est de 10 392,96 \$ à 11 032,32 \$. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant financé et le versement initial échangé. Le versement mensuel LOCATION PLUS et le taux GMAC de crédit à l'achat ne sont disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre Location Plus/tax et de crédit GMAC à l'achat et l'offre « prix à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'être exprimé à un taux annuel qui est de 4,77 % à 6,72 % à 8,85 % à 10,47 % (Venture R7Z/Silverado cabine classique R7Z/Blazer 2 portes R7Z/Silverado cabine allongée R7Z). Les offres s'appliquent, tel qu'indiqué, à des modèles 2000 neufs Venture R7Z/Silverado cabine classique R7Z/Blazer 2 portes R7Z/Silverado cabine allongée R7Z. Les offres ne sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet-Oldsmobile de l'Ontario (excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Voyez votre concessionnaire pour les conditions ou les détails. \*Véhicule ou camionnette. \*\*Essais effectués par le National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA/É.U.) †Publié par Ressources naturelles Canada. Guide de consommation de carburant 2000. Catégorie pick-up.



Cabane  
à sucre

BRAZEAU

Côte Saint-Charles Papineauville  
Tournez à gauche après la voie ferrée  
située entre Plaisance et Papineauville

OUVERT DU  
26 FÉVRIER AU 30 AVRIL  
Du lundi au jeudi: sur réservation  
vendredi, samedi et dimanche: à partir de 9h

Promenade en traîneau  
(«sleigh ride»)  
Prix spécial pour groupes  
Salles à manger pouvant recevoir  
250 personnes  
Repas canadiens, salle de danse  
INFO: (819) 427-5611

## Ski alpin

## La Descente domine le circuit régional

YVES ROULEAU

Le Régional

Le plus petit club de la région, La Descente, place des siens dans les meilleurs à tous les niveaux au classement du circuit régional de ski alpin.

Ainsi, chez les filles 11-12 ans, Fannie Billardon se classe troisième avec 643 points même si elle n'a participé qu'à deux des trois épreuves. Elle n'est devancée que par Erica Watts de Camp Fortune et Kelly

Singer de Vorlage.

La Descente est particulièrement dominant dans la catégorie des garçons 11-12 ans où Louis-Philippe Plante occupe le deuxième rang avec 655 points, juste derrière Benjamin MacDonald de Vorlage. Mathieu Coates et Pierre Clavet, tous deux de La Descente, se retrouvent sur un pied d'égalité en troisième place.

Du côté des filles de 10 et 11 ans, Hélène Girard se classe deuxième avec 675 points alors que Sophie Abboud de

Vorlage est première avec 800 points.

La présidente, Monique Chartrand, attribue le succès du club à l'engagement des athlètes et à la grande compétence des entraîneurs. Jarrid Foley, entraîneur depuis

quatre ans, Catherine Grenier, nouvelle-venue qui compte trois années d'expérience avec l'équipe du Québec, et Chris Miles, trois ans avec le club, forme l'équipe des entraîneurs.



*Comptoir St-Vincent de Paul  
de Hull Inc.*

102 rue Eddy, Hull 776-1068

Nous avons toujours besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles tel que : casseroles, sous-vêtements et bas toutes grandeurs, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Nous prions de ne pas laisser de meubles alentour des boîtes, mais plutôt de nous téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse Populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse Populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse Populaire Chemin de la Montagne, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h

Samedi de 9 h à 16 h 30 • Dimanche de 11 h à 17 h



## Tireurs d'élite

L'équipe de la Légion de Pointe-Gatineau composée de Gerry Fenton, Jacques Aubin, Marc Larose et Michel Philon (de gauche à droite sur la photo) en compagnie de l'organisateur Guy St-Gelais (extrême droite) a gagné le premier tournoi de dards des Braves du Coin. Les finalistes ont été la Légion de Hull alors que la Brasserie de l'Île et le Bar St-Pierre ont atteint les demi-finales.

Tenue de soirée

La grande bière du grand air

## Tournoi de badminton en double

## Linda Guay et Diane Dupuis triomphent

YVES ROULEAU  
Le Régional

Les duos Linda Guay-Diane Dupuis et Claude Tessier-Bernard Michaud ont enlevé les grands honneurs, lors du récent tournoi en double du Club de badminton de Hull disputé à l'École secondaire Mont-Bleu.

Ces derniers ont gagné les compétitions de classe A chez les femmes et les hommes

respectivement. Pas moins de 60 raquettes ont participé à cette compétition de divers niveaux chez les hommes, les femmes et en mixte.

Les championnes de la classe A ont devancé le tandem Chantal Lamoureux de Hull et Marie-Élaine Jobin pour enlever le titre.

Claude Tessier et Bernard Michaud du club de Hull ont pour leur part disposé de

Robert Perron et Daniel St-Louis pour le titre.

En mixte, Stéphane Dargis et Diane Dupuis ont décroché la victoire dans la classe A en disposant de Bernard Michaud et Linda Guay.

## AUTRES CATÉGORIES

Dans les autres catégories, chez les femmes, Martine Pelchat et Lucie Dion ont

gagné en B alors que le titre de la catégorie C a été enlevé par Andy Liedtke et Dolly Martin.

Dans la classe B chez les hommes, Serge Bernard et Sylvain Géroire du Club de Hull ont été couronnés vainqueurs; Trevor Collier et Ben Brown ont enlevé les honneurs dans le C et le championnat du D a été revendiqué par Micheal Yee et Vincent Chang.

# À ce prix-là, vous ne perdrez pas les pédales.

## Confort

Réglage électrique des pédales de frein et d'accélérateur

Siège conducteur à réglage électrique

Colonne de direction inclinable

Rétroviseurs chauffants, lève-glaces et verrouillage des portes électriques

Programmateur de vitesse

Banquette arrière à dossier divisé repliable 60/40

Climatisation

Radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes

## Sécurité

Système de sécurité personnalisé géré par ordinateur

Entrée sans clé à télécommande

Système antidémarrage SecuriLock<sup>MC</sup>

Sacs gonflables en deux temps côtés conducteur et passager avant

Freinage antiblocage aux 4 roues (ABS)

## Performance

Moteur V6 de 3 L

Transmission automatique  
4 vitesses à surmultipliée



CHOISISSEZ LE PAIEMENT SUR 36 MOIS  
QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX

Mise de fonds ou échange équivalent	Mensualité
3 995 \$	299 \$/mois
1 995 \$	359 \$/mois
0 \$	419 \$/mois

Taurus SE 2000 berline

299\$ /mois\*

Location 36 mois  
Avec mise de fonds de 3 995 \$  
Transport inclus



La Taurus 2000 est la seule voiture de sa catégorie à avoir obtenu la cote de sécurité 5 étoiles – la plus haute jamais décernée lors des tests de collision du gouvernement américain – pour le conducteur et le passager avant – deux années de suite\*



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

www.fordquebec.com

1000  
UN ANNUAIRE  
DIPLOMÉS

\*Transport inclus. Aucun dépôt de sécurité requis. Mise de fonds et première mensualité exigées. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation du crédit. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. †La plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale décernée par le gouvernement américain (National Highway Traffic Safety Administration) lors de tests effectués sur des véhicules.

2500 participants à la 22e Keskinada Loppet

# Les fondeurs locaux s'illustrent

**BRYAN KIRK**  
Le Régional



Depuis quelques années, Louise Poirier et toute l'équipe de la Keskinada Loppet s'efforcent de faire de ce grand rendez-vous du ski de fond un événement populaire, axé davantage sur la famille et non la compétition.

Mais ils n'ont jamais dit qu'on ne pouvait jumeler les deux! Parlez-en aux membres de la famille Weber, d'Aylmer, qui ont décidé de prendre les choses en mains, samedi et dimanche dernier, dans des conditions parfaites, lors de la 22e édition de la Keskinada Loppet.

Vainqueur du 50 km style classique dans le cadre de la Canadian Birkiender à Edmonton la semaine précédente, Richard Weber a «avalé» les pistes du parc de la Gatineau en 2:38:32, pendant que ses fistons terminaient en tête de peloton du 5km

familial.

D'autres fondeurs aylmerois se sont également distingués, dont Marie-Odile Raymond, qui a terminé 2e du 50 km style libre chez les dames et Sébastien Lacourse qui a également terminé 2e, au 25 km. style libre. Deena Shankman, de Hull, a pour sa part terminé en tête du 50 km classique, chez les dames, avec un chrono de 3:15:41. La domination des skieurs hullois s'est poursuivie le lendemain, avec des victoires de Christian Picard chez les hommes et Alicia Berthiaume chez les dames, au 25 km. style libre.

## ORGANISATION COMBLÉE

Soleil radieux, neige abondante: pas de doute, les organisateurs tracent un bilan positif de l'événement qui aura attiré près de 2500 adeptes du ski de fond, le même nombre que l'année dernière. «Avec des conditions comme ça, on oublie tout le reste, de lancer la présidente Louise Poirier au lendemain de l'événement. Ces deux journées ont été un vrai bonheur, autant

pour nos participants que pour l'ensemble des bénévoles. Je n'ai qu'un mot en tête: parfait.»

Avec un nombre quasi identique de participants que l'année dernière, Mme Poirier admet maintenant être faits pour que l'événement fracasse la barre des 3000 participants: «On s'entend tous pour affirmer que nous avons un potentiel incroyable. Maintenant, faut trouver la petite coche qu'il nous manque pour faire éclater la Keskinada Loppet.»

Plusieurs idées sont déjà sur la table pour l'édition 2001, comme la présentation des compétitions sur plus d'une fin de semaine, pour ainsi alléger l'organisation. «Ce n'est pas facile pour nous, ni pour les parents qui veulent participer à une course et surveiller leurs enfants dans la Mini-Keski.»

Une chose est cependant certaine, c'est en collaboration avec les autres manifestations hivernales de la région que la Keskinada Loppet connaîtra encore de l'expansion. «Nous avons déjà un partenariat avec Bal de Neige, faudra maintenant créer un grand festival du ski

en partenariat avec le Marathon canadien de ski pour créer encore plus d'engouement dans la région», de conclure Louise Poirier.



SERGE PAQUIN, Le Régional  
Encore cette année, la Mini-Keski a été très populaire. Le long du parcours de 2 km, parents et enfants ont découvert les grandes étapes des 200 dernières années de la Ville de Hull.

**La Capitale**  
LA CAPITALE VEND LA CAPITALE VENDU  
**VENDRE PLUS RAPIDEMENT ET À MEILLEUR PRIX EN ATTIRANT PLUS D'ACHETEURS**  
L'AGENT DE LA CAPITALE ATTIRE PLUS D'ACHETEURS...

... en leur offrant un **Service après-vente** composé de trois éléments tout à fait gratuits pour le vendeur et pour l'acheteur:



### Garantie APEC\*

L'acheteur bénéficie d'une garantie d'un an sur la plomberie, l'électricité, le chauffage ainsi que les appareils inclus dans la vente.



### Garantie GVH\*

L'acheteur bénéficie d'une garantie de versements hypothécaires en cas de perte d'emploi ou de décès pour une période pouvant aller jusqu'à 12 mois ou pour un montant pouvant atteindre 15 000 \$.



### Programme SCADD\*\*

L'acheteur bénéficie d'un abonnement d'un an au Service Capital d'Assistance et de Dépannage Domiciliaire, un service accessible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 et qui donne accès à un réseau de plus de 400 spécialistes au Québec.

\* Les garanties APEC, GVH et le service SCADD sont sujets à certaines conditions.



... en annonçant les propriétés qui lui sont confiées dans la **Revue Maisons, etc.**, la seule revue immobilière vendue dans plus de 6 500 commerces partout au Québec.



... en annonçant les propriétés qui lui sont confiées sur le site Internet **www.lacapitale.com** qui est lui-même annoncé périodiquement sur de nombreux réseaux de télévision.



... par son affiliation exclusive au réseau **Coldwell Banker Canada**, un réseau panaméricain regroupant plus de 70 000 agents se référant des acheteurs dans plus de 3 000 bureaux au Canada et aux États-Unis.



... grâce aux échanges de référence avec ses 750 collègues agents de La Capitale répartis dans plus de 50 bureaux partout au Québec.



Le **Service de relèvement** corporatif de La Capitale génère aussi de nombreuses références d'acheteurs. Ainsi, Hydro-Québec qui transfère régulièrement des employés dans tous les coins du Québec, confie tous ses dossiers de relèvement à La Capitale.

• À bien y penser, si la garantie est importante lorsque l'on achète une automobile, elle devrait l'être encore plus lorsque l'on achète une propriété!

• Depuis leur lancement, les remboursements versés à nos clients dans le cadre des garanties APEC et GVH se chiffrent en millions de dollars.

• Un sondage CROP révèle que 64 % des acheteurs potentiels choisiraient de préférence, une propriété protégée par les garanties APEC et GVH.

• Tous ces services réunis, offerts gratuitement par votre agent de La Capitale, augmentent grandement vos chances d'afficher «vendu».

Réseau immobilier La Capitale est un réseau de franchise autonomes et indépendants. L'inscription d'une propriété déjà inscrite auprès d'un autre courtier n'est pas ici sollicitée.

**LA CAPITALE OUTAOUAIS**  
Aylmer 684-6363 Gatineau 243-1313

## CABANE À SUCRE ÉRABLIÈRE DE L'OUTAOUAIS

La seule à Gatineau

CAPACITÉ  
de  
**250**  
PERSONNES

SALLE  
ET  
CUISINE  
ULTRA  
MODERNE



OUVERT  
**7**  
JOURS  
SUR  
**7**

LICENCIÉ

**OUVERTURE LE 26 FÉVRIER**

TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS

**SOUPER ET  
DANSE  
AVEC LE DUO  
TEMPO**



Props. : Chris et Bob Chénier (Club de golf Touraine)



**967 Montée McLaren, Gatineau**  
Coin ch. McLaren et RG 6  
N'attendez pas... Réservez dès maintenant  
**669-4609**

# FLASHS-SPORTS

YVES ROULEAU

## DU TALENT DANS LA FAMILLE POITRAS

On est agile sur patin dans la famille Poitras de Hull. Dans le cadre d'une saison exceptionnelle, Julie, 12 ans, se prépare à participer à la finale provinciale du 3 au 5 mars au lac Mégantic. Son frère Daniel a participé, en danse avec Sacha Lafleur, au récent championnat de division à Laval. Pour sa part, la cadette Chantal terminait quatrième dans sa catégorie lors d'une récente compétition.

## L'INTRÉPIDÉ DEMI-FINALISTE À QUÉBEC

L'Intrépide de l'Outaouais a concédé un but avec trois secondes à écouler pour s'incliner en demi-finale de la Coupe du Québec du tournoi de hockey international pee-wee de Québec. L'Intrépide, qui portait les couleurs des Olympiques de Hull, a perdu 3-2 contre l'Express River-Sud. Mason Bell et Nicholas Pelletier ont inscrit les buts des Outaouais. Marc-André Périard était devant le filet. Il a fourni un effort extraordinaire. Nicholas Pelletier a dominé la colonne des francs-marqueurs avec trois buts. Philippe Rochon a obtenu un blanchissage dans la deuxième partie de son équipe.

## FINALE DE SKI DE FOND

Les Hullois Mathieu Désilets, Céleste Michaud, Jérôme Morin, Philippe Provencher, Giulia Prud'homme, François Dumont, Karine Bédard et William Roy ont tous monté sur la plus haute marche du podium lors de la récente Finale régionale des Jeux du Québec en ski de fond.

## SUZANNE TRUDEAU AVEC L'ÉQUIPE DU QUÉBEC

Le club Skinouk a été heureux d'apprendre dernièrement qu'une de ses entraîneurs, Suzanne Trudeau, a été nommée entraîneuse-adjointe de l'équipe du Québec en vue du championnat junior national à Thunder Bay (en fin de semaine). Elle complètera du même coup sa certification de niveau 3 du Programme national de certification des entraîneurs.

## Jean-P. Morency continue

L'Aylmerois Jean-Philippe Morency continue à faire sa marque sur la scène de l'athlétisme universitaire.

Lors d'une récente rencontre à l'université McGill, il a décroché une médaille d'or au 600 mètres en abaissant son record personnel avec un chrono de 1:20.40.

Il s'est également mis en évidence au relais 4 X 400 mètres avec ses coéquipiers de l'Université Sherbrooke. C'est incidemment ce quatuor qui détient la meilleure performance au Canada cette année.

Grâce à son plus récent exploit au 600 mètres, Jean-Philippe Morency est qualifié pour les Championnats canadiens universitaires d'athlétisme.

# LA PERFORMANCE EST UNE QUESTION DE CHOIX.

## COUPÉ PONTIAC SUNFIRE

### GROUPE AVANTAGEUX 2000 : BOÎTE GETRAG

5 VITESSES • Lecteur de disques compacts avec 6 haut-parleurs • Roues de 15" • Système de freinage antiblocage • Système antivol PASSLock® II • Moteur de 2.2 L et 115 HP • Aileron arrière

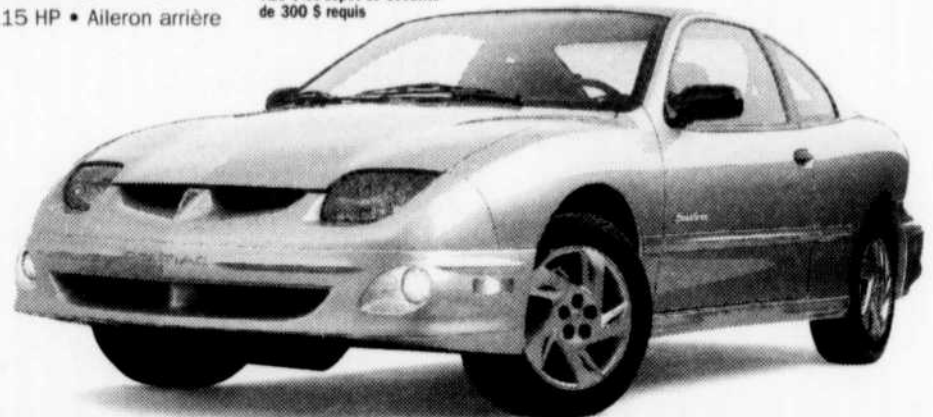
OPTIONS À LA LOCATION	
VERSEMENT INITIAL	VERSEMENT DE LOCATION
0 <sup>1</sup>	238 <sup>1</sup>
1 740 <sup>1</sup>	188 <sup>1</sup>
3 000 <sup>1</sup>	152 <sup>1</sup>

LOCATION PLUS 36 MOIS TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT PRIX À L'ACHAT COMPTANT  
**188 \$** OU **1,9%** OU **15 298 \$**<sup>1</sup>

par mois/1 740 \$ en versement initial, transport de 710 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis

jusqu'à 48 mois<sup>1</sup>

transport de 710 \$ en sus



## PONTIAC GRAND AM

Moteur Twin Cam de 2,4 L et 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Suspension indépendante aux 4 roues • Climatisation • Sacs gonflables de nouvelle génération côté conducteur et passager avant • Radiocassette AM/FM stéréo • Système antivol PASSLock® II • Volant inclinable • Verrouillage électrique des portes • Châssis d'une rigidité exceptionnelle • Intérieur exé sur la conduit - commandes à la portée du conducteur

LOCATION PLUS 36 MOIS TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT À L'ACHAT  
**258 \$** **2,9%** **20 788 \$**<sup>1</sup>

par mois/2 450 \$ en versement initial, transport de 750 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis

jusqu'à 48 mois<sup>1</sup>

transport de 750 \$ en sus

OPTIONS À LA LOCATION	
VERSEMENT INITIAL	VERSEMENT DE LOCATION
0 <sup>1</sup>	331 <sup>1</sup>
2 450 <sup>1</sup>	258 <sup>1</sup>
4 000 <sup>1</sup>	213 <sup>1</sup>



## PONTIAC GRAND PRIX GT

MANIABILITÉ ET TENUE DE ROUTE INÉGALÉES • Moteur 3800 V6 Série II de 3,8 L et 200 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • À voie large • Roues aluminium de 16" • Téléverrouillage et système antivol • Sacs gonflables de nouvelle génération côté conducteur et passager avant • Accès au coffre par le siège arrière • Direction à assistance variable • Aileron arrière • Climatisation

LOCATION PLUS 36 MOIS À L'ACHAT  
**318 \$** **26 998 \$**<sup>1</sup>

par mois/2 752 \$ en versement initial, transport de 865 \$ et dépôt de sécurité de 375 \$ requis

transport de 865 \$ en sus

OPTIONS À LA LOCATION	
VERSEMENT INITIAL	VERSEMENT DE LOCATION
0 <sup>1</sup>	401 <sup>1</sup>
2 752 <sup>1</sup>	318 <sup>1</sup>
5 000 <sup>1</sup>	250 <sup>1</sup>



## BUICK CENTURY

CENTURY 2000 ÉDITION SPÉCIALE AVEC ÉCUSSENS INTÉRIEURS ET EXTÉRIEURS • Moteur V6 de 3,1 L et 175 HP • Sièges pour 6 occupants et excellente insonorisation • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée • Roues spéciales de 15" en aluminium • Siège du conducteur à réglage électrique en 6 sens • Radiocassette AM/FM stéréo avec commandes sur le volant • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Téléverrouillage avec fonction alerte • Suspension indépendante aux 4 roues • Régulateur de vitesse • Sacs gonflables de nouvelle génération côté conducteur et passager avant • Système antivol PASSLock® II

LOCATION PLUS 36 MOIS TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT À L'ACHAT  
**298 \$** **4,9%** **25 378 \$**<sup>1</sup>

par mois/2 950 \$ en versement initial, transport de 865 \$ et dépôt de sécurité de 350 \$ requis

jusqu'à 48 mois<sup>1</sup>

transport de 865 \$ en sus

OPTIONS À LA LOCATION	
VERSEMENT INITIAL	VERSEMENT DE LOCATION
0 <sup>1</sup>	386 <sup>1</sup>
2 950 <sup>1</sup>	298 <sup>1</sup>
5 000 <sup>1</sup>	237 <sup>1</sup>



## PONTIAC MONTANA

LÈVE-GLACES, VERROUILLAGE DES PORTES ET RÉTROVISEURS À COMMANDE ÉLECTRIQUE • Deux portes latérales coulissantes • Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Sacs gonflables frontaux et latéraux de nouvelle génération côté conducteur et passager avant • Climatisation • Radio AM/FM stéréo • Glaces teintées foncé • Volant inclinable

MONTANA A LA MEILLEURE ÉCONOMIE DE CARBURANT DANS SA CATÉGORIE<sup>1</sup>

LOCATION PLUS 36 MOIS TAUX À LA LOCATION TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT À L'ACHAT  
**248 \$** **2,9%** **1,9%** **24 458 \$**<sup>1</sup>

par mois/3 810 \$ en versement initial, transport de 915 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis

avec

transport de 915 \$ en sus

OPTIONS À LA LOCATION	
VERSEMENT INITIAL	VERSEMENT DE LOCATION
0 <sup>1</sup>	358 <sup>1</sup>
3 810 <sup>1</sup>	248 <sup>1</sup>
6 000 <sup>1</sup>	184 <sup>1</sup>



### POUR UN TEMPS LIMITÉ. EN EXCLUSIVITÉ CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC • BUICK • GMC.

Nous aimerions vous en dire plus : Consultez votre concessionnaire local, notre site Web au [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou appelez le 1-800-GM-DRIVE. \*Offres basées sur Coupé Sunfire R7Z/Grand Am R7Z/Grand Prix GT R7Z/Century Custom R7Z/Montana H7Z. Taux annuel de crédit de 1,9 %/4,4 %/5,9 %/4,9 %/2,9 %. Limite annuelle de kilométrage 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. L'option d'achat au terme du bail est de 8 443,20 \$/10 956 \$/16 382,80 \$/14 380,60 \$/14 833 \$ (Coupé Sunfire R7Z/Grand Am R7Z/Grand Prix GT R7Z/Century Custom R7Z/Montana R7Z) plus taxes applicables. Autres modalités de location offertes. †Le transport (le qu'indiqué), l'immatriculation, l'assurance, l'enregistrement des valeurs mobilières, les frais d'administration et les taxes ne sont pas compris. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. ‡Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9 %/2,9 %/4,9 %, le versement mensuel est de 216,52 \$/220,90 \$/229,84 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 392,96 \$/403,20 \$/1 032,32 \$. Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. †Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit GMAC à l'achat et les offres « Prix à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 4,78 %/4,62 % (Coupé Sunfire R7Z/Montana R7Z). ††Les offres s'appliquent à des modèles sélectionnés 2000 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC de l'Ontario. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Certaines restrictions peuvent être applicables. Consultez votre concessionnaire pour les conditions ou les détails. Le sceau Best Buy est une marque déposée de Consumers Digest Inc., sous licence. ††Publié par Ressources Naturelles Canada - Guide de consommation de carburant - 2000.



# Gagnez une loge pour 10 personnes

le 4 mars au Centre Corel

Écoutez l'Outaouais ce matin sur les ondes de

**CJRC 1150**  
 RADIO + MEDIA  
 La radio de l'information

en collaboration  
**STEREO**  
 ELECTRONIQUE

**SUPER CHUMS**  
**BELL MOBILITÉ** **CJRC 1150**  
 La radio de l'information

Nom : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_  
 Tél. : \_\_\_\_\_

retourner avant le 25 février à CJRC 1150,  
 105 rue Bellefleur, Gatineau J8T-6K5

La fraîcheur  
c'est  
si bon!

Ouvert  
7 jours

# Marché Frais



**KIWI**

**10¢**

ch

Importé de l'Italie

**PATATES  
DE TABLE**

**10¢**

lb

Île du Prince Edouard  
Canada #1

Par avion  
de l'Afrique  
**LITCHIS  
SUCRÉS**

**1 97¢**

QUANTITÉ  
LIMITÉE lb

**PERSIL  
FRISÉ**

**25¢**

la  
botte

Importée du Texas

BOUCHERIE du MARCHÉ

**POITRINE DE POULET  
avec os sans dos**

**2 79¢**

6,15 kg lb

BOUCHERIE du MARCHÉ

**BIFTECK  
DU ROI**

**3 99¢**

8,80 kg lb

Procurez-vous  
nos délicieuses  
salade césar  
ou grecque prêt  
en quelque  
minutes. Elle sert  
4 à 6 pers.

DÉLI du MARCHÉ  
**FROMAGE  
ST-ANDRÉ**

**2 20¢**

100 gr

DÉLI du MARCHÉ  
**POITRINE DE POULET TRANCÉE  
RÉGULIER OU CAJUN**

**99¢**

100 gr

DÉLI du MARCHÉ  
**FROMAGE  
CAMBOZOLA**

**3 50¢**

100 gr

**320, BOUL. ST-JOSEPH  
GALERIES DE HULL  
HULL**

Lundi, mardi 7 h à 18 h  
Mercredi, jeudi, vendredi 7 h à 21 h  
Samedi 7 h à 17 h et dimanche 8 h à 17 h

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI \*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités